

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**INFORME DE AUDITORÍA,
CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN**

PKF ATTEST

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /

BASQUE INSTITUTE

CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN DEL

EJERCICIO 2015, JUNTO CON EL INFORME DE AUDITORÍA

INDEPENDIENTE

PKF

INFORME DE AUDITORÍA INDEPENDIENTE DE CUENTAS ANUALES

Al Consejo de Dirección de INSTITUTO VASCO ETXEPARE
EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE, por encargo de la Dirección:

Informe sobre las cuentas anuales

Hemos auditado las cuentas anuales adjuntas de la entidad INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE (Ente Público de Derecho Privado adscrito al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, véase Nota 1 de la memoria adjunta), que comprenden el balance al 31 de diciembre de 2015, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha.

Responsabilidad de la Dirección en relación con las cuentas anuales

La Dirección es responsable de formular las cuentas anuales adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE, de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España, que se identifica en la Nota 2.1 de la memoria adjunta, y del control interno que considere necesario para permitir la preparación de cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las cuentas anuales adjuntas basada en nuestra auditoría. Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la auditoría de cuentas vigente en España. Dicha normativa exige que cumplamos los requerimientos de ética, así como que planifiquemos y ejecutemos la auditoría con el fin de obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales están libres de incorrecciones materiales.

Una auditoría requiere la aplicación de procedimientos para obtener evidencia de auditoría sobre los importes y la información revelada en las cuentas anuales. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor, incluida la valoración de los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error. Al efectuar dichas valoraciones del riesgo, el auditor tiene en cuenta el control interno relevante para la formulación por parte de la entidad de las cuentas anuales, con el fin de diseñar los procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye la evaluación de la adecuación de las políticas contables aplicadas y de la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la dirección, así como la evaluación de la presentación de las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión de auditoría.

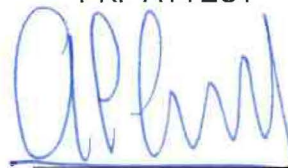
Opinión

En nuestra opinión, las cuentas anuales adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de la entidad INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE al 31 de diciembre de 2015, así como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

Informe sobre otros requerimientos legales y reglamentarios

El informe de gestión adjunto del ejercicio 2015 contiene las explicaciones que la Dirección considera oportunas sobre la situación de la Entidad, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2015. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Entidad.

PKF ATTEST

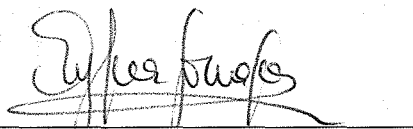


Alfonso Santamaría

4 de marzo de 2016

**FORMULACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES E INFORME DE
GESTIÓN DEL EJERCICIO 2015**

Con fecha 3 de marzo de 2016 y en cumplimiento de los requisitos establecidos en la legislación vigente, la Directora de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE procede a formular las cuentas anuales y el informe de gestión correspondientes al ejercicio 2015. A efectos de identificación, dichas cuentas anuales y el informe de gestión del ejercicio 2015, son firmados en cada una de sus hojas por la Directora.



D^a. María Aitzpea Goenaga Mendiola
(Directora)



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /

BASQUE INSTITUTE

CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN DEL

EJERCICIO 2015



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE
BALANCES AL 31 DE DICIEMBRE DE 2015 Y 2014
(Euros)

<u>ACTIVO</u>	<u>2015</u>	<u>2014</u>	<u>PATRIMONIO NETO Y PASIVO</u>	<u>2015</u>	<u>2014</u>
ACTIVO NO CORRIENTE:			PATRIMONIO NETO:		
Inmovilizado intangible (Nota 5)-			Fondos propios (Nota 10)-		
Aplicaciones informáticas	10.642	19.844	Resultados de ejercicios anteriores-		
Otro inmovilizado intangible	4.084	43.715	Remanente	5	5
	<u>14.726</u>	<u>63.559</u>	Resultados negativos de ejercicios anteriores	(43.710)	(43.710)
Inmovilizado material (Nota 6)-			Resultado del ejercicio (Nota 3)	(43.705)	(43.705)
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	38.286	27.632		-	-
Total Activo No Corriente	<u>53.012</u>	<u>91.191</u>	Subvenciones, donaciones y legados recibidos (Nota 11)	38.059	69.305
			Total Patrimonio Neto	<u>(5.646)</u>	<u>25.600</u>
ACTIVO CORRIENTE:			PASIVO NO CORRIENTE:		
Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar (Nota 7)-			Pasivos por impuesto diferido (Nota 15)	12.019	21.886
Deudores varios	5.877	9.168	Total Pasivo No corriente	<u>12.019</u>	<u>21.886</u>
Personal	168	160			
	<u>6.045</u>	<u>9.328</u>	PASIVO CORRIENTE:		
Inversiones financieras a corto plazo (Nota 7)-			Deudas a corto plazo (Nota 12)-		
Otros activos financieros	1.253	824	Deudas con entidades de crédito	1.395	3.979
Periodificaciones a corto plazo	31.262	14.628	Otros pasivos financieros (Notas 5, 6 y 12)	44.550	58.706
Efectivo y otros activos líquidos equivalentes (Nota 9)-				<u>45.945</u>	<u>62.685</u>
Tesorería	358.528	537.121	Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar (Nota 12)-		
Total Activo Corriente	<u>397.988</u>	<u>561.901</u>	Proveedores	5.928	6.659
			Proveedores, empresas del grupo y asociadas (Nota 14)	11.899	1.099
			Acreedores varios (Nota 16)	335.718	278.830
			Personal (remuneraciones pendientes de pago)	259	-
			Otras deudas con las Administraciones Públicas (Nota 15)	43.978	256.333
				<u>397.782</u>	<u>542.921</u>
			Total Pasivo Corriente	<u>443.727</u>	<u>605.606</u>
TOTAL ACTIVO	<u>450.100</u>	<u>653.092</u>	TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO	<u>450.100</u>	<u>653.092</u>

Las Notas 1 a 19 incluidas en la memoria adjunta forman parte integrante del balance al 31 de diciembre de 2015.

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE
CUENTAS DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS CORRESPONDIENTES A LOS EJERCICIOS
ANUALES TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 2015 Y 2014

(Euros)

	<u>2015</u>	<u>2014</u>
OPERACIONES CONTINUADAS:		
Otros ingresos de explotación-		
Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	11.200	14.000
Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio (Nota 11)	<u>2.236.254</u>	<u>1.987.236</u>
	2.247.454	2.001.236
Gastos de personal (Nota 16)-		
Sueldos, salarios y asimilados	(526.343)	(512.641)
Cargas sociales	<u>(120.105)</u>	<u>(115.077)</u>
	(646.448)	(627.718)
Otros gastos de explotación (Nota 16)-		
Servicios exteriores	(360.541)	(308.222)
Tributos	(181)	(490)
Otros gastos de gestión corriente	<u>(1.238.421)</u>	<u>(1.065.400)</u>
	(1.599.143)	(1.374.112)
Amortización del inmovilizado (Notas 5 y 6)	(61.114)	(67.480)
Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras (Nota 11)	<u>61.114</u>	<u>67.480</u>
RESULTADO DE EXPLOTACIÓN	<u>1.863</u>	<u>(594)</u>
Ingresos financieros-		
De valores negociables y otros instrumentos financieros-		
De terceros (Nota 9)	-	666
Diferencias de cambio	<u>(1.863)</u>	<u>(72)</u>
RESULTADO FINANCIERO	<u>(1.863)</u>	<u>594</u>
RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS	<u>-</u>	<u>-</u>
Impuestos sobre beneficios (Nota 15)	<u>-</u>	<u>-</u>
RESULTADO DEL EJERCICIO PROCEDENTE DE OPERACIONES CONTINUADAS	<u>-</u>	<u>-</u>
RESULTADO DEL EJERCICIO	<u>-</u>	<u>-</u>

Las Notas 1 a 19 incluidas en la memoria adjunta forman parte integrante de la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2015.



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**ESTADOS DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO CORRESPONDIENTES A LOS EJERCICIOS ANUALES
TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 2015 Y 2014**

**A) ESTADOS DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS
CORRESPONDIENTES A LOS EJERCICIOS ANUALES TERMINADOS EL
31 DE DICIEMBRE DE 2015 Y 2014**

	Euros	
	2015	2014
Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias	-	-
Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto-		
Subvenciones, donaciones y legados recibidos (Nota 11)	20.000	20.000
Efecto impositivo (Nota 11)	(4.800)	(4.800)
Total ingresos y gastos imputados directamente en el patrimonio neto	15.200	15.200
Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias-		
Subvenciones, donaciones y legados recibidos (Nota 11)	(61.114)	(67.480)
Efecto impositivo (Nota 11)	14.668	16.195
Total transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias	(46.446)	(51.285)
Total de ingresos y gastos reconocidos	(31.246)	(36.085)

**B) ESTADOS TOTALES DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO
CORRESPONDIENTES A LOS EJERCICIOS ANUALES TERMINADOS EL
31 DE DICIEMBRE DE 2015 Y 2014**

	Euros			
	Resultados de de ejercicios anteriores	Resultado del ejercicio	Subvenciones, donaciones y legados	Total
Saldo al 31 de diciembre de 2013	(43.705)	(142.764)	105.390	(81.079)
Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	(36.085)	(36.085)
Otras variaciones del patrimonio neto (Nota 10)	-	142.764	-	142.764
	-	142.764	(36.085)	106.679
Saldo al 31 de diciembre de 2014	(43.705)	-	69.305	25.600
Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	(31.246)	(31.246)
	-	-	(31.246)	(31.246)
Saldo al 31 de diciembre de 2015	(43.705)	-	38.059	(5.646)

Las Notas 1 a 19 incluidas en la memoria adjunta forman parte integrante del estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2015.



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE
ESTADOS DE FLUJOS DE EFECTIVO CORRESPONDIENTES A LOS EJERCICIOS ANUALES
TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 2015 Y 2014

(Euros)

	<u>2015</u>	<u>2014</u>
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN:		
Resultado del ejercicio antes de impuestos	-	-
Ajustes del resultado-		
Amortización del inmovilizado (Notas 5 y 6)	61.114	67.480
Imputación de subvenciones (Nota 11)	(61.114)	(67.480)
Ingresos financieros (Nota 9)	-	(666)
Diferencias de cambio	1.863	72
	<u>1.863</u>	<u>(594)</u>
Cambios en el capital corriente-		
Deudores y otras cuentas a cobrar	3.284	3.869
Otros activos corrientes	(16.634)	15.130
Acreedores y otras cuentas a pagar	(145.139)	(43.943)
Otros pasivos corrientes	540	43.560
	<u>(157.949)</u>	<u>18.616</u>
Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación-		
Cobros de intereses	-	666
	<u>-</u>	<u>666</u>
	<u>(156.086)</u>	<u>18.688</u>
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN:		
Pagos por inversiones-		
Inmovilizado intangible (Nota 5)	(1.941)	(3.129)
Inmovilizado material (Nota 6)	(35.690)	(3.876)
Otros activos financieros	(429)	-
	<u>(38.060)</u>	<u>(7.005)</u>
Cobros por desinversiones-		
Otros activos financieros	-	913
	<u>(38.060)</u>	<u>(6.092)</u>
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN:		
Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio-		
Subvenciones, donaciones y legados recibidos (Nota 11)	20.000	162.764
Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero-		
Devolución y amortización de-		
Deudas con entidades de crédito (Nota 12)	(2.584)	3.383
	<u>17.416</u>	<u>166.147</u>
EFFECTO DE LAS VARIACIONES DE LOS TIPOS DE CAMBIO	<u>(1.863)</u>	<u>(72)</u>
AUMENTO (DISMINUCIÓN) NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	<u>(178.593)</u>	<u>178.671</u>
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio (Nota 9)	537.121	358.450
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio (Nota 9)	358.528	537.121

Las Notas 1 a 19 incluidas en la memoria adjunta forman parte integrante del estado de flujos de efectivo correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2015.



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /

BASQUE INSTITUTE

MEMORIA CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO

ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2015

(1) Actividad de la Entidad

El Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, en adelante el Instituto o la Entidad, es un Ente Público de Derecho Privado que fue creado por la Ley 3/2007, de 20 de abril, de Creación y Regulación del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, para la promoción, difusión y proyección, fuera de la Comunidad Autónoma Vasca, del euskera y de la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión.

El Instituto es un ente público de derecho privado, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines, adscrito al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco.

El Instituto se rige por la Ley 3/2007, de 20 de abril, su reglamento de organización y funcionamiento, aprobado por el Decreto 88/2008, de 13 de mayo, y las disposiciones que los desarrollen.

Son fines del Instituto:

- a) Promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del euskera, respetando las aportaciones de todas las comunidades que lo comparten.
- b) Contribuir a dar a conocer y a difundir en el exterior la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión, promoviendo y apoyando en especial la oferta cultural creada en euskera.
- c) Acercar la realidad de nuestro país a las colectividades de habla vasca en todo el mundo y a aquellas localidades donde la existencia de las comunidades vascas o las relaciones históricas, culturales o comerciales así lo aconsejen.
- d) Favorecer y potenciar el reconocimiento internacional de la lengua vasca.

- e) Fomentar cuantas medidas y acciones contribuyan a la difusión y mejora de la calidad de sus actividades.
- f) Promover la investigación relativa a la cultura vasca, especialmente en las universidades y organismos de investigación superior.

Para el cumplimiento de sus fines, el Instituto, por iniciativa propia o en colaboración con terceros, podrá:

- a) Crear, promover y organizar cursos para la enseñanza del euskera.
- b) Organizar pruebas de acreditación de conocimiento del euskera con reconocimiento por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi de conformidad con lo señalado en la normativa reguladora vigente.
- c) Fomentar y realizar acciones encaminadas a la difusión del euskera, en particular a través de redes telemáticas y nuevas tecnologías de la información, de medios de comunicación social y de medios audiovisuales; a la formación del profesorado, y a la edición de materiales de apoyo a la enseñanza del euskera.
- d) Apoyar el establecimiento de lectorados y actuar como órgano de cooperación y asistencia para los vascólogos y centros extranjeros de investigación.
- e) Llevar a cabo acciones y estrategias de promoción exterior de la creación cultural vasca, fomentar la circulación exterior de artistas y obras y difundir el conocimiento del patrimonio artístico vasco, apoyando en especial la oferta cultural en euskera.
- f) Otorgar subvenciones a entidades públicas y privadas que desarrollen actuaciones conducentes al cumplimiento de los fines del instituto.
- g) Realizar actividades de difusión cultural en colaboración con otros organismos nacionales e internacionales y con entidades de los países anfitriones.
- h) Participar en ferias y exposiciones de divulgación de la lengua, la educación y la cultura.
- i) Establecer convenios y, en su caso, protocolos de colaboración con universidades y otras entidades, públicas o privadas, nacionales o extranjeras.
- j) Realizar y coordinar actividades de promoción lingüística y cultural con los organismos que tienen por objeto la promoción y difusión exterior del castellano, lengua oficial de Euskadi como el euskera, del catalán y del gallego, así como con los organismos del resto de los territorios del euskera dedicados al fomento de la lengua y la cultura vascas.

- k) Realizar cualesquiera otras funciones y actividades conducentes al cumplimiento de sus fines.

Hasta el mes de septiembre de 2015 la sede del Instituto se encontraba en la calle Prim, nº 7 de Donostia-San Sebastián, en un local propiedad de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y cedido por el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco.

En el mes de septiembre de 2015, el Instituto ha trasladado su sede al Edificio Tabakalera, en la calle Duque de Mandas, 52 de Donostia – San Sebastián, donde ocupa unas oficinas cedidas sin contraprestación por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Al 31 de diciembre de 2015, está pendiente de formalización la cesión de uso de dichas oficinas, la cual se espera que tenga lugar a lo largo del ejercicio 2016 (Nota 5).

El Instituto obtiene los recursos financieros precisos para la realización de sus actividades por medio de subvenciones concedidas por el Gobierno Vasco (Nota 11).

Al 31 de diciembre de 2015, el Instituto no está obligado, de acuerdo con el contenido del artículo 42 del Código de Comercio, a formular cuentas anuales consolidadas, ni forma unidad de decisión según lo dispuesto en la Norma 13ª de las Normas de Elaboración de Cuentas Anuales del Plan General de Contabilidad con otras sociedades domiciliadas en España.

Las presentes cuentas anuales se presentan en euros, que es la moneda funcional y de presentación del Instituto.

(2) **Bases de Presentación
de las Cuentas Anuales**

2.1 *Imagen fiel-*

Estas cuentas anuales se han formulado por la Dirección del Instituto de acuerdo con el marco normativo de información financiera aplicable a la Entidad, que es el establecido en:

- a) Código de Comercio y la restante legislación mercantil.
- b) Plan General de Contabilidad aprobado por el Real Decreto 1514/2007 y sus modificaciones.
- c) Las normas de obligado cumplimiento aprobadas por el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas en desarrollo del Plan General de Contabilidad y sus normas complementarias.

- d) El resto de la normativa contable española que resulta de aplicación.

Las cuentas anuales del ejercicio 2015 han sido obtenidas a partir de los registros contables de la Entidad y se presentan de acuerdo con el marco normativo de información financiera que le resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables en él contenidos, de forma que muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, de los resultados de la Entidad y de los flujos de efectivo habidos durante el ejercicio.

Dichas cuentas anuales, que han sido formuladas por la Dirección de la Entidad, se encuentran pendientes de aprobación por el Consejo de Dirección del Instituto. No obstante, la Dirección del Instituto no espera que se produzcan modificaciones significativas en el proceso de ratificación.

2.2 *Principios contables-*

Para la elaboración de las cuentas anuales del ejercicio 2015 se ha seguido la legislación mercantil vigente y, especialmente, se han seguido las normas de registro y valoración descritas en la Nota 4. No se han aplicado principios contables no obligatorios. La Dirección del Instituto ha formulado estas cuentas anuales teniendo en consideración la totalidad de los principios y normas contables de aplicación obligatoria que tienen un efecto significativo en dichas cuentas anuales. No existe ningún principio contable que, siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse en la elaboración de estas cuentas anuales.

2.3 *Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre-*

En la preparación de las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2015 se han utilizado juicios y estimaciones realizadas por la Dirección del Instituto, para cuantificar algunos de los activos, pasivos, ingresos, gastos y compromisos que figuran registrados en ellas. Dichas estimaciones están basadas en la experiencia histórica y en otros factores que se consideran razonables bajo las circunstancias actuales. Si bien las citadas estimaciones se han realizado en función de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2015 sobre los hechos analizados, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro obliguen a su modificación en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

No hay supuestos clave acerca del futuro, ni otros datos relevantes sobre la estimación de la incertidumbre en la fecha de cierre del ejercicio, que lleven asociado un riesgo importante que pueda suponer cambios significativos en el valor de los activos y pasivos en el ejercicio siguiente.

En el ejercicio 2015 no se han producido cambios en estimaciones contables que sean significativos y que afecten al ejercicio actual o que se espere que puedan afectar a los ejercicios futuros.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2015 las deudas a corto plazo (pasivo corriente) son superiores al activo corriente en un importe de 47 miles de euros, aproximadamente (44 miles de euros al 31 de diciembre de 2014). El Instituto cuenta con el apoyo financiero del Gobierno Vasco, que financia su actividad mediante la concesión de subvenciones (Nota 11). En este sentido, la Dirección del Instituto estima que la actividad normal a lo largo del próximo ejercicio está garantizada. En consecuencia, a la hora de formular las cuentas anuales del ejercicio 2015 se ha aplicado el principio de empresa en funcionamiento.

2.4 Comparación de la información-

Las cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2015, las correspondientes al ejercicio anterior. Asimismo, la información contenida en esta memoria referida al ejercicio 2014 se presenta a efectos comparativos con la información del ejercicio 2015.

2.5 Cambios en criterios contables y corrección de errores-

En la elaboración de las cuentas anuales adjuntas no se ha detectado ningún error significativo que haya supuesto la reexpresión de los importes incluidos en las cuentas anuales del ejercicio anterior.

2.6 Importancia relativa-

Al determinar la información a desglosar en la presente memoria sobre las diferentes partidas de los estados financieros u otros asuntos, el Instituto, de acuerdo con el Marco Conceptual de la Contabilidad del Plan General de Contabilidad, ha tenido en cuenta la importancia relativa en relación con las cuentas anuales del ejercicio 2015.

(3) **Aplicación de Resultados**

Tal y como muestra la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2015 adjunta, durante el ejercicio 2015 el Instituto ha obtenido un resultado de cero euros (al igual que en el ejercicio 2014), por lo que no procede, por tanto, aplicación de resultado alguno.

(4) **Normas de Registro y Valoración**

A continuación se resumen las normas de registro y valoración más significativas que se han aplicado en la preparación de las cuentas anuales del ejercicio 2015:

a) **Inmovilizado intangible-**

Como norma general, el inmovilizado intangible se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción. Posteriormente, se valora a su valor de coste minorado por la correspondiente amortización acumulada, calculada en función de su vida útil y, en su caso, por el importe acumulado de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.

El Instituto evalúa para cada inmovilizado intangible adquirido si la vida útil es finita o indefinida. A estos efectos se entiende que un inmovilizado intangible tiene vida útil indefinida cuando no existe un límite previsible al periodo durante el cual va a generar entrada de flujos netos de efectivo.

Los inmovilizados intangibles con vidas útiles indefinidas no se amortizan, sino que se comprueba su deterioro con una periodicidad anual o con anterioridad, si existen indicios de una potencial pérdida del valor de los mismos. Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, el Instituto no cuenta con este tipo de inmovilizados.

La amortización de los inmovilizados intangibles con vidas útiles finitas se realiza distribuyendo de forma lineal el importe amortizable de forma sistemática a lo largo de su vida útil. A estos efectos se entiende por importe amortizable el coste de adquisición menos, en caso de ser aplicable, su valor residual.

El Instituto revisa el valor residual, la vida útil y el método de amortización de los inmovilizados intangibles al cierre de cada ejercicio. Las eventuales modificaciones en los criterios inicialmente establecidos se reconocen como un cambio de estimación.

El cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2015 por el concepto de amortización del inmovilizado intangible ascendió a 48.833 euros (Nota 5).

La Dirección del Instituto considera que el valor contable de los activos registrados en el inmovilizado intangible no supera el valor recuperable de los mismos, calculado éste en base a lo explicado en el apartado 4.c de esta Nota.

Los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores, se describen en la Nota 4.c.

Aplicaciones informáticas-

Se registran en esta partida los importes satisfechos por la propiedad o por el derecho al uso de programas informáticos, tanto de los adquiridos a terceros como de los elaborados por la propia empresa, incluidos los gastos de desarrollo de las páginas web, siempre que esté prevista su utilización durante varios ejercicios, y se presentan netos de su correspondiente amortización acumulada, calculada según el método lineal sobre un período de cinco años y, en su caso, de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.

Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio.

Derechos sobre activos cedidos en uso-

En el ejercicio 2010 el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco cedió al Instituto sin contraprestación el derecho de uso sobre una oficina ubicada en la calle Prim, nº7 de San Sebastián, que es propiedad de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Nota 1). Dicho derecho fue registrado como un inmovilizado intangible por el valor razonable atribuible al mismo, determinado de acuerdo con el valor estimado disponible del citado derecho de uso, y se amortiza de forma lineal durante el plazo de cesión, el cual fue estimado en cinco años a contar desde el 1 de octubre de 2010. El indicado derecho fue registrado con abono al epígrafe "Subvenciones, donaciones y legados recibidos"

del balance, neto del efecto impositivo. La imputación a la cuenta de pérdidas y ganancias de la subvención registrada se efectúa en proporción a la amortización practicada del derecho de uso (Notas 5 y 11).

Propiedad intelectual-

En esta cuenta se registran los importes satisfechos por la adquisición de la propiedad o el derecho de uso de las diferentes manifestaciones de la propiedad intelectual. Estos importes se amortizan en un periodo de entre cuatro y cinco años.

b) Inmovilizado material-

Los bienes comprendidos en el inmovilizado material son valorados inicialmente por su precio de adquisición o su coste de producción y posteriormente se valoran a su valor de coste, neto de su correspondiente amortización acumulada y de las eventuales pérdidas por deterioro que hayan experimentado.

Los costes de renovación, ampliación o mejora de los bienes de inmovilizado material son incorporados al activo como mayor valor del bien en la medida en que supongan un aumento de su capacidad, productividad, o alargamiento de su vida útil, con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

Los gastos de mantenimiento, conservación y reparación que no mejoran la utilización ni prolongan la vida útil de los activos, se imputan a resultados, siguiendo el principio del devengo, como coste del ejercicio en que se incurren.

El Instituto amortiza su inmovilizado material siguiendo el método lineal, distribuyendo su coste de adquisición menos, en su caso, su valor residual entre los años de vida útil estimada, según el siguiente detalle:

	<u>Años de vida útil</u>
Otras instalaciones	5
Mobiliario	5-10
Equipos para procesos de información	5

En los acuerdos que, de conformidad con la norma de registro y valoración relativa a arrendamientos y otras operaciones de naturaleza



similar del Plan General de Contabilidad, deban calificarse como arrendamientos operativos, las inversiones realizadas por el arrendatario que no sean separables del activo arrendado o cedido en uso, se contabilizan como inmovilizados materiales cuando éstas cumplen la definición de activo. La amortización de estas inversiones se realiza en función de la vida útil, que equivale a la duración del acuerdo de arrendamiento o cesión (incluido el periodo de renovación cuando existen evidencias que soporten que la misma se va a producir), cuando ésta sea inferior a la vida económica del activo (Nota 5).

El Instituto revisa el valor residual, la vida útil y el método de amortización del inmovilizado material al cierre de cada ejercicio. Las modificaciones en los criterios inicialmente establecidos se reconocen, en su caso, como un cambio de estimación.

El cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2015 por el concepto de amortización del inmovilizado material ascendió a 12.281 euros (Nota 6).

El beneficio o pérdida resultante de la enajenación o el retiro de un activo se calcula como la diferencia entre el precio de la venta y el importe en libros del activo, y se reconoce en la cuenta de resultados.

La Dirección del Instituto considera que el valor contable de los activos registrados en el inmovilizado material no supera el valor recuperable de los mismos, calculado éste en base a lo explicado en el apartado 4.c de esta Nota.

Los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores, se describen en la Nota 4.c.

c) *Deterioro de valor del inmovilizado material e intangible-*

El Instituto evalúa, al menos al cierre de cada ejercicio, si existen indicios de pérdidas por deterioro de valor de su inmovilizado material e intangible, que reduzcan el valor recuperable de dichos activos a un importe inferior al de su valor en libros. Si existe cualquier indicio, se estima el valor recuperable del activo con el objeto de determinar el alcance de la eventual pérdida por deterioro de valor. En caso de que el activo no genere flujos de efectivo que sean independientes de otros activos o grupos de activos, el Instituto calcula el valor recuperable de la unidad generadora de efectivo (UGE) a la que pertenece el activo.

El valor recuperable de los activos es el mayor entre su valor razonable menos los costes de venta y su valor en uso. La determinación del valor en uso se realiza en función de los flujos de efectivo futuros esperados que se derivarán de la utilización del activo, las expectativas sobre posibles variaciones en el importe o distribución temporal de los flujos, el valor temporal del dinero, el precio a satisfacer por soportar la incertidumbre relacionada con el activo y otros factores que los partícipes del mercado considerarían en la valoración de los flujos de efectivo futuros relacionados con el activo.

En el caso de que el importe recuperable estimado sea inferior al valor neto en libros del activo, se registra la correspondiente pérdida por deterioro con cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias, reduciendo el valor en libros del activo a su importe recuperable.

La reversión de la pérdida por deterioro de valor se reconoce como un ingreso en la cuenta de pérdidas y ganancias, aumentándose el importe en libros del activo o de la unidad generadora de efectivo en la estimación revisada de su importe recuperable, pero de tal modo que el importe en libros incrementado no supere el valor neto contable que se habría determinado de no haberse reconocido ninguna pérdida por deterioro de valor en ejercicios anteriores.

Una vez reconocida la corrección valorativa por deterioro o su reversión, se ajustan las amortizaciones de los ejercicios siguientes considerando el nuevo valor contable.

No obstante lo anterior, si de las circunstancias específicas de los activos se pone de manifiesto una pérdida de carácter irreversible, ésta se reconoce directamente en pérdidas procedentes del inmovilizado de la cuenta de pérdidas y ganancias.

En los ejercicios 2015 y 2014 el Instituto no ha registrado pérdidas por deterioro de los inmovilizados intangible y material.

d) Arrendamientos-

Los arrendamientos se clasifican como arrendamientos financieros siempre que de las condiciones de los mismos se deduzca que se transfieren al arrendatario sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a la propiedad del activo objeto del contrato. Los demás arrendamientos se clasifican como arrendamientos operativos. El Instituto no tiene suscritos contratos de arrendamiento financiero.

Arrendamientos operativos-

En las operaciones de arrendamiento operativo, la propiedad del bien arrendado y sustancialmente todos los riesgos y ventajas que recaen sobre el bien, los tiene el arrendador.

Cuando el Instituto actúa como arrendatario, los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan.

El Gobierno Vasco ha cedido sin contraprestación a la Entidad el derecho de uso sobre una oficina ubicada en el Edificio Tabakalera en Donostia – San Sebastián (Nota 1). Al 31 de diciembre de 2015, dicha cesión está pendiente de ser formalizada. La Sociedad ha reconocido en el ejercicio 2015 un gasto por alquiler y un ingreso por subvención en los epígrafes “Otros gastos de explotación – Servicios exteriores” y “Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio” de la cuenta de pérdidas y ganancias, por la mejor estimación del valor razonable del derecho cedido (Nota 11).

e) Instrumentos financieros-

Un instrumento financiero es un contrato que da lugar a un activo financiero en una empresa y, simultáneamente, a un pasivo financiero o a un instrumento de patrimonio en otra empresa.

Los instrumentos financieros se clasifican en el momento de su reconocimiento inicial como un activo financiero, un pasivo financiero o un instrumento de patrimonio propio, de conformidad con el fondo económico del acuerdo contractual y con las definiciones de activo financiero, pasivo financiero o de instrumento de patrimonio.

A efectos de su valoración, los instrumentos financieros se clasifican en las categorías de préstamos y partidas a cobrar, activos y pasivos financieros mantenidos para negociar, otros activos y pasivos financieros a valor razonable con cambios en la cuenta de pérdidas y ganancias, inversiones mantenidas hasta el vencimiento, inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas, activos financieros disponibles para la venta y débitos y partidas a pagar. La clasificación en las categorías anteriores se efectúa atendiendo a las características del instrumento y a las intenciones de la Dirección en el momento de su reconocimiento inicial.

Los instrumentos financieros se reconocen cuando el Instituto se convierte en una parte obligada del contrato o negocio jurídico conforme a las disposiciones del mismo.

Activos financieros

Clasificación y valoración-

Los activos financieros que posee el Instituto corresponden a la siguiente categoría:

1. Préstamos y partidas a cobrar:

Corresponden a activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa (créditos por operaciones comerciales), o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía determinada o determinable y no se negocian en un mercado activo (créditos por operaciones no comerciales).

Estos activos financieros se registran inicialmente por su valor razonable que corresponde, salvo evidencia en contrario, al precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que sean directamente atribuibles. Posteriormente, estos activos se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias aplicando el método del tipo de interés efectivo.

No obstante, los créditos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, cuyo importe se espera recibir en el corto plazo, se valoran por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

El Instituto sigue el criterio de efectuar, al menos al cierre del ejercicio, las correcciones valorativas necesarias siempre que existe evidencia objetiva de que el valor de un crédito se ha deteriorado como resultado de uno o más eventos que hayan ocurrido después de su reconocimiento inicial y que ocasionen una reducción o retraso en los flujos de efectivo estimados futuros, que pueden venir motivados por la insolvencia del deudor. En tal caso, el importe de la pérdida por deterioro del valor es la diferencia entre el valor en libros del activo

financiero y el valor actual de los flujos de efectivo futuros estimados, descontados al tipo de interés efectivo calculado en el momento de su reconocimiento inicial.

Las correcciones valorativas por deterioro, así como su reversión cuando el importe de la pérdida disminuye como consecuencia de un evento posterior, se reconocen como un gasto o un ingreso, respectivamente, en la cuenta de pérdidas y ganancias. La reversión del deterioro tiene como límite el valor en libros que hubieran tenido los activos si no se hubiera registrado la pérdida por deterioro de valor.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros-

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se reconocen como ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias. Los intereses se reconocen por el método del tipo de interés efectivo y los ingresos por dividendos procedentes de inversiones en instrumentos de patrimonio se reconocen cuando han surgido los derechos para el Instituto a su percepción.

En la valoración inicial de los activos financieros se registran de forma independiente, atendiendo a su vencimiento, el importe de los intereses explícitos devengados y no vencidos en dicho momento, así como el importe de los dividendos acordados por el órgano competente en el momento de la adquisición.

Baja de activos financieros-

El Instituto da de baja los activos financieros cuando expiran o se han cedido los derechos sobre los flujos de efectivo del correspondiente activo financiero y se han transferido sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad. En el caso concreto de cuentas a cobrar se entiende que este hecho se produce, en general, si se han transmitido los riesgos de insolvencia y mora.

Cuando el activo financiero se da de baja, la diferencia entre la contraprestación recibida neta de los costes de transacción atribuibles, y el valor en libros del activo, más cualquier importe acumulado que se haya reconocido directamente en el patrimonio neto, determina la ganancia o pérdida surgida al dar de baja dicho activo, que forma parte del resultado del ejercicio en que ésta se produce.

Por el contrario, el Instituto no da de baja los activos financieros y reconoce un pasivo financiero por un importe igual a la

contraprestación recibida, en las cesiones de activos financieros en las que se retengan sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad.

Pasivos financieros

Clasificación y valoración-

Los pasivos financieros que posee el Instituto corresponden a la siguiente categoría:

1. Débitos y partidas a pagar:

Corresponden a aquellos débitos del Instituto que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la entidad (débitos por operaciones comerciales), o también aquéllos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados (débitos por operaciones no comerciales).

Los débitos y partidas a pagar se valoran inicialmente por su valor razonable que corresponde, salvo evidencia en contrario, al precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación recibida ajustado por los costes de la transacción que les sean directamente atribuibles. Posteriormente, estos pasivos se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias aplicando el método del tipo de interés efectivo.

No obstante, los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, cuyo importe se espera pagar en el corto plazo, se valoran por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

El Instituto da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado. El Instituto reconoce la diferencia entre el valor en libros del pasivo financiero o de la parte del mismo que se da de baja y la contraprestación pagada, con cargo o abono a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que tenga lugar.

Fianzas entregadas y recibidas

Los depósitos o fianzas constituidas o recibidas en garantía de determinadas obligaciones, se valoran por el importe efectivamente satisfecho o recibido, que no difiere significativamente de su valor razonable.

Valor razonable

El valor razonable es el importe por el que puede ser intercambiado un activo o liquidado un pasivo, entre partes interesadas y debidamente informadas, que realicen una transacción en condiciones de independencia mutua.

Con carácter general, en la valoración de instrumentos financieros valorados a valor razonable, el Instituto calcula éste por referencia a un valor fiable de mercado, constituyendo el precio cotizado en un mercado activo la mejor referencia de dicho valor razonable. Para aquellos instrumentos respecto de los cuales no exista un mercado activo, el valor razonable se obtiene, en su caso, mediante la aplicación de modelos y técnicas de valoración.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

f) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes-

El efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluyen el efectivo en caja y los depósitos bancarios a la vista en entidades de crédito.

A los efectos del estado de flujos de efectivo, se incluye, en su caso, como efectivo y otros activos líquidos equivalentes los descubiertos bancarios ocasionales que son exigibles a la vista y que forman parte de la gestión del efectivo del Instituto.

g) Impuesto sobre beneficios-

El gasto o ingreso por impuesto sobre beneficios comprende la parte relativa al gasto o ingreso por el impuesto corriente y la parte correspondiente al gasto o ingreso por impuesto diferido.

El impuesto corriente es la cantidad que el Instituto satisface como consecuencia de las liquidaciones fiscales del impuesto sobre el beneficio relativas a un ejercicio. Las deducciones y otras ventajas fiscales en la cuota del impuesto, excluidas las retenciones y pagos a cuenta, así como, en su caso, las pérdidas fiscales compensables de ejercicios anteriores y aplicadas efectivamente en éste, dan lugar a un menor importe del impuesto corriente. Los activos o pasivos por impuesto sobre beneficios corriente, se valoran por las cantidades que se espera pagar o recuperar de las autoridades fiscales, utilizando la normativa y tipos impositivos vigentes o aprobados y pendientes de publicación en la fecha de cierre del ejercicio.

El gasto o el ingreso por impuesto diferido se corresponde con el reconocimiento y la cancelación de los activos y pasivos por impuesto diferido. Estos incluyen las diferencias temporarias, que se identifican como aquellos importes que se prevén pagaderos o recuperables derivados de las diferencias entre los importes en libros de los activos y pasivos y su valor fiscal, así como, en su caso, las bases impositivas negativas pendientes de compensación y los créditos por deducciones fiscales no aplicadas fiscalmente. Dichos importes se registran aplicando a la diferencia temporaria o crédito que corresponda el tipo de gravamen al que se espera recuperarlos o liquidarlos, según la normativa que esté vigente o aprobada y pendiente de publicación al cierre del ejercicio.

Tanto el gasto o ingreso por impuesto sobre beneficios corriente como el diferido se reconocen en resultados, salvo que surja de una transacción o suceso que se ha reconocido directamente en una partida de patrimonio neto, en cuyo caso se reconocen con cargo o abono a dicha partida, o de una combinación de negocios, en cuyo caso se reconocen como los demás elementos patrimoniales del negocio adquirido, salvo que constituyan activos o pasivos de la adquirente, en cuyo caso, su reconocimiento o baja no forma parte de la combinación de negocios.

Se reconocen pasivos por impuesto diferido para todas las diferencias temporarias impositivas, excepto aquellas derivadas del reconocimiento inicial de un fondo de comercio o del reconocimiento inicial de un activo o pasivo en una transacción que no sea una combinación de negocios y además no afectó ni a la base imponible del impuesto ni al resultado contable.

Por su parte, los activos por impuesto diferido identificados con diferencias temporarias deducibles, solo se reconocen en el caso de que se considere probable que el Instituto va a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos y no procedan del reconocimiento inicial de un activo o pasivo en una transacción que no sea una combinación de negocios y además no afectó ni a la base

imponible del impuesto ni al resultado contable. El resto de activos por impuesto diferido (bases imponibles negativas y deducciones pendientes de compensar) solamente se reconocen en el caso de que se considere probable que el Instituto vaya a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos.

Los activos y pasivos por impuesto diferido no se descuentan y se reconocen en el balance como activos o pasivos no corrientes, independientemente de la fecha esperada de realización o liquidación.

En cada cierre contable se reconsideran los activos por impuesto diferido registrados, efectuándose las oportunas correcciones a los mismos en la medida en que existan dudas sobre su recuperación futura. Asimismo, en cada cierre se evalúan los activos por impuestos diferidos no registrados en balance y éstos son objeto de reconocimiento en la medida en que pase a ser probable su recuperación con beneficios fiscales futuros.

El Impuesto sobre Sociedades para el ejercicio 2015 se ha calculado según la Norma Foral 2/2014, de 17 de enero, del Impuesto sobre Sociedades.

h) Ingresos y gastos-

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos. Los ingresos se valoran por el valor razonable de la contraprestación a recibir y representan los importes a cobrar por los bienes entregados y los servicios prestados en el marco ordinario de la actividad, menos descuentos, devoluciones, impuesto sobre el valor añadido y otros impuestos relacionados con las ventas.

Los intereses recibidos de activos financieros se reconocen utilizando el método del tipo de interés efectivo y los dividendos, cuando se declara el derecho del accionista a recibirlos. En cualquier caso, los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se reconocen como ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

Los criterios para el reconocimiento de las subvenciones de explotación recibidas, así como para la imputación a resultados de las subvenciones de capital se indican en el apartado l) de esta Nota.

Otros gastos de gestión corriente

Bajo este epígrafe de la cuenta de pérdidas y ganancias se incluyen las subvenciones de explotación y ayudas concedidas por el Instituto a terceros en cumplimiento de sus fines (Nota 1).

Dichas subvenciones y ayudas, financiadas a través de transferencias recibidas del Gobierno Vasco (Notas 1, 11 y 14), se registran como gastos en el ejercicio en el que las mismas son concedidas y comprometidas por la Entidad, considerando lo establecido en la Circular nº9/2013 de la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco sobre “Instrucciones sobre criterios de subvenciones por entes públicos de derecho privado y sociedades públicas”, que establece que en el caso de las transferencias recibidas para financiar la actividad subvencional, los ingresos vendrán determinados por las transferencias recibidas, no produciéndose beneficio ni pérdida en el ejercicio por realizar dicha actividad.

Por tal motivo, en el ejercicio 2015 la Sociedad no ha registrado como gasto un importe de 100.503 euros (140.440 euros en el ejercicio 2014) correspondientes a subvenciones y ayudas concedidas en dicho ejercicio, con respecto a las cuales la Entidad cuenta con un compromiso futuro para atender a su pago en 2016, reconocido en las partidas del Presupuesto de Explotación del ejercicio 2015 correspondientes a la concesión de subvenciones (Nota 18).

i) Pasivos por retribuciones a largo plazo al personal-

La Sociedad tiene asumido con sus empleados el compromiso de realizar una aportación definida para la contingencia de jubilación, incapacidad permanente, fallecimiento o desempleo de larga duración consistente en un porcentaje sobre su salario, a la Entidad de Previsión Social Voluntaria Itzarri-E.P.S.V.

En aplicación de la Ley 36/2014, de 26 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2015 y de la Ley 22/2013, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2014, los socios protectores han suspendido temporalmente sus aportaciones a la Entidad para los ejercicios 2015 y 2014, medida que tiene un carácter transitorio.

j) *Indemnizaciones por despido-*

De acuerdo con la legislación vigente, el Instituto está obligado al pago de indemnizaciones a aquellos empleados con los que, bajo determinadas condiciones, rescinda sus relaciones laborales. Por tanto, las indemnizaciones por despido susceptibles de cuantificación razonable se registran como gasto en el ejercicio en el que se adopta la decisión del despido. En las cuentas anuales adjuntas no se ha registrado provisión alguna por este concepto, ya que no están previstas situaciones de esta naturaleza.

k) *Elementos patrimoniales de naturaleza medioambiental-*

Dada la actividad a la que se dedica el Instituto, el mismo no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera, los resultados y los flujos de efectivo del mismo.

l) *Subvenciones, donaciones y legados-*

Las subvenciones, donaciones y legados no reintegrables se contabilizan, con carácter general, como ingresos reconocidos directamente en patrimonio neto cuando se obtiene, en su caso, la concesión oficial de las mismas y se han cumplido las condiciones para su concesión o no existen dudas razonables sobre la recepción de las mismas, y se reconocen en la cuenta de pérdidas y ganancias como ingresos de forma correlacionada con los gastos derivados de las mismas. Las subvenciones, donaciones y legados que tengan carácter de reintegrables se registran como pasivos de la entidad hasta que adquieran la condición de no reintegrables, no registrándose ningún ingreso hasta dicho momento.

Las subvenciones, donaciones y legados de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y, en su caso, las de carácter no monetario por el valor razonable del activo recibido.

La imputación a resultados de las subvenciones, donaciones y legados no reintegrables se realiza atendiendo a su finalidad.

Las subvenciones oficiales concedidas para financiar actividades específicas de interés público o general se imputan como ingresos a medida que se devengan los gastos que están financiando. En aplicación de la Circular n°9/2013 de la Oficina de Control Económico del

Gobierno Vasco sobre “Instrucciones sobre criterios de subvenciones por entes públicos de derecho privado y sociedades públicas”, en el caso de las transferencias recibidas para financiar la actividad subvencional, los ingresos vienen determinados por las transferencias recibidas, no produciéndose beneficio ni pérdida en el ejercicio por realizar dicha actividad.

El Instituto registra como subvenciones de capital aquellas recibidas para financiar la adquisición de activos no corrientes que se incorporen a la propia actividad. Dichas subvenciones de capital se imputan al resultado del ejercicio en proporción a la amortización correspondiente a los activos financiados con las mismas o, en su caso, cuando se produzca la enajenación, baja o corrección valorativa por deterioro de los mismos. En este último caso, el importe de la corrección valorativa equivalente a la parte subvencionada, se registra como una pérdida irreversible de los activos directamente contra el valor de los mismos. Durante el ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2015, el importe de las subvenciones de capital que ha sido imputada al resultado del ejercicio figura registrado en el epígrafe “Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras” de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta (Nota 11).

Asimismo, la Entidad registra una subvención por el valor razonable del derecho de uso de bienes de dominio público, cuando la cesión de dicho derecho de uso se realiza sin exigencia de contraprestación (Notas 4.a y 4.d).

Al cierre de cada ejercicio, los importes de subvenciones concedidos a la Entidad que pudieran resultar excedentarios, por aplicación del artículo 21 del Decreto Legislativo 1/1994 sobre Régimen Presupuestario de Euskadi, no se registran como ingresos, contabilizándose en el pasivo los importes a reintegrar (Notas 11, 14 y 15).

m) *Transacciones con partes vinculadas-*

Se consideran entidades del grupo a aquellas vinculadas con el Instituto por una relación de control, directa o indirecta, análoga a la prevista en el artículo 42 del Código de comercio para los grupos de sociedades, o cuando las entidades están controladas por cualquier medio por una o varias personas físicas o jurídicas que actúan conjuntamente o se hallan bajo dirección única por acuerdos o cláusulas estatutarias.

En la preparación de las cuentas anuales del ejercicio 2015 se han considerado como entidades del grupo a la Administración de la

Comunidad Autónoma de Euskadi y a las entidades públicas y privadas pertenecientes a su ámbito de influencia (Nota 14).

Se consideran partes vinculadas al Instituto, adicionalmente a las entidades del grupo, a las personas físicas que ejerzan sobre el Instituto influencia significativa, así como a sus familiares próximos, al personal clave del Instituto (personas físicas con autoridad y responsabilidad sobre la planificación, dirección y control de las actividades del Instituto, ya sea directa o indirectamente), entre las que se incluyen la Directora y los miembros del Consejo de Dirección, junto a sus familiares próximos, así como a las entidades sobre las que las personas mencionadas anteriormente puedan ejercer una influencia significativa.

Asimismo, tienen la consideración de partes vinculadas las entidades que compartan algún consejero o directivo con el Instituto, salvo cuando éstos no ejerzan una influencia significativa en las políticas financiera y de explotación de ambas.

En general, el Instituto realiza sus operaciones con partes vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados, por lo que la Dirección del Instituto considera que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

n) Clasificación de activos y pasivos entre corrientes y no corrientes-

En los balances adjuntos, los saldos se clasifican en no corrientes y corrientes. Los corrientes comprenden aquellos saldos que el Instituto espera vender, consumir, desembolsar o realizar en el transcurso del ciclo normal de explotación. Aquellos otros que no correspondan con esta clasificación se consideran no corrientes.

(5) Inmovilizado Intangible

Los movimientos habidos durante los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2015 y 2014 en este epígrafe de los balances adjuntos, han sido los siguientes:

Ejercicio 2015:

	Euros			
	Saldo al 31.12.2014	Adiciones o Dotaciones	Retiros	
COSTE:				
Aplicaciones informáticas	46.471	-	(17.346)	29.125
Otro inmovilizado intangible-				
Propiedad intelectual	70.781	-	-	70.781
Derechos sobre activos cedidos				
en uso	104.861	-	(104.861)	-
Otros	58.945	-	(58.945)	-
Anticipos para inmovilizaciones intangibles	1.941	-	-	1.941
	<u>236.528</u>	<u>-</u>	<u>(163.806)</u>	<u>72.722</u>
	<u>282.999</u>	<u>-</u>	<u>(181.152)</u>	<u>101.847</u>
AMORTIZACIÓN ACUMULADA:				
Aplicaciones informáticas	(26.627)	(9.202)	17.346	(18.483)
Otro inmovilizado intangible-				
Propiedad intelectual	(54.814)	(13.824)	-	(68.638)
Derechos sobre activos cedidos				
en uso	(89.131)	(15.730)	104.861	-
Otros	(48.868)	(10.077)	58.945	-
	<u>(192.813)</u>	<u>(39.631)</u>	<u>163.806</u>	<u>(68.638)</u>
	<u>(219.440)</u>	<u>(48.833)</u>	<u>181.152</u>	<u>(87.121)</u>
NETO:				
Aplicaciones informáticas	19.844	(9.202)	-	10.642
Otro inmovilizado intangible-				
Propiedad intelectual	15.967	(13.824)	-	2.143
Derechos sobre activos cedidos				
en uso	15.730	(15.730)	-	-
Otros	10.077	(10.077)	-	-
Anticipos para inmovilizaciones intangibles	1.941	-	-	1.941
	<u>43.715</u>	<u>(39.631)</u>	<u>-</u>	<u>4.084</u>
	<u>63.559</u>	<u>(48.833)</u>	<u>-</u>	<u>14.726</u>



Ejercicio 2014:

	Euros		
	Saldo al 31.12.2013	Adiciones o Dotaciones	Saldo al 31.12.2014
COSTE:			
Aplicaciones informáticas	46.471	-	46.471
Otro inmovilizado intangible-			
Propiedad intelectual	67.652	3.129	70.781
Derechos sobre activos cedidos			
en uso	104.861	-	104.861
Otros	58.945	-	58.945
Anticipos para inmovilizaciones intangibles	-	1.941	1.941
	<u>231.458</u>	<u>5.070</u>	<u>236.528</u>
	<u>277.929</u>	<u>5.070</u>	<u>282.999</u>
AMORTIZACIÓN ACUMULADA:			
Aplicaciones informáticas	(17.333)	(9.294)	(26.627)
Otro inmovilizado intangible-			
Propiedad intelectual	(40.573)	(14.241)	(54.814)
Derechos sobre activos cedidos			
en uso	(68.159)	(20.972)	(89.131)
Otros	(37.079)	(11.789)	(48.868)
	<u>(145.811)</u>	<u>(47.002)</u>	<u>(192.813)</u>
	<u>(163.144)</u>	<u>(56.296)</u>	<u>(219.440)</u>
NETO:			
Aplicaciones informáticas	29.138	(9.294)	19.844
Otro inmovilizado intangible-			
Propiedad intelectual	27.079	(11.112)	15.967
Derechos sobre activos cedidos			
en uso	36.702	(20.972)	15.730
Otros	21.866	(11.789)	10.077
Anticipos para inmovilizaciones intangibles	-	1.941	1.941
	<u>85.647</u>	<u>(41.932)</u>	<u>43.715</u>
	<u>114.785</u>	<u>(51.226)</u>	<u>63.559</u>

La cuenta "Derechos sobre activos cedidos en uso" recoge el valor razonable atribuido al derecho de uso sin contraprestación concedido al Instituto en ejercicios anteriores por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco sobre una oficina sita en San Sebastián (Notas 1 y 4.a), y tiene su contrapartida en el epígrafe "Subvenciones, donaciones y legados recibidos" del balance (Nota 11). Tanto el

derecho de uso como la subvención registrada por dicho concepto, se imputan a resultados durante el plazo de cesión, estimándose éste en 5 años a contar desde el 1 de octubre de 2010. Este elemento del inmovilizado intangible ha quedado totalmente amortizado durante el ejercicio 2015, con motivo del traslado de la sede de la Entidad al Edificio Tabakalera (Nota 1), habiendo sido dado de baja dicho elemento.

Por otra parte, durante el ejercicio 2015 la Sociedad ha dado de baja otros elementos de su inmovilizado intangible que estaban fuera de uso y amortizados en su totalidad.

La cuenta “Propiedad intelectual” recoge, principalmente, los costes incurridos en los ejercicios 2011 y 2010 para la adquisición de los derechos de explotación de diversos textos monográficos, imágenes y fotografías artísticas y documentales, así como para el desarrollo de la identidad e imagen corporativa del Instituto.

Por su parte, la cuenta “Otros” recogía otros costes incurridos por el Instituto en el ejercicio 2010 para la realización de las actividades de promoción y difusión que constituyen su fin.

El Instituto ha recibido subvenciones de capital que financian la totalidad del coste de adquisición de las inversiones registradas en las cuentas “Aplicaciones informáticas”, “Propiedad intelectual”, “Otros” y “Anticipos para inmovilizaciones intangibles” (Nota 11).

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2015 el Instituto no tiene pendiente de pago importe alguno por adquisiciones de inmovilizado intangible realizadas en el ejercicio 2015 (1.941 euros al 31 de diciembre de 2014, figurando registrados en el epígrafe “Deudas a corto plazo - Otros pasivos financieros” del pasivo corriente del balance).

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, el Instituto no tiene compromisos de inversión.

Al cierre del ejercicio 2015 el Instituto tiene elementos del inmovilizado intangible totalmente amortizados, en estado de uso continuado, por un importe de 77.519 euros (no existían elementos totalmente amortizados al 31 de diciembre de 2014), conforme al siguiente detalle:

	<u>Euros</u>
Propiedad Intelectual	66.692
Otros	10.827
	<u><u>77.519</u></u>

(6) **Inmovilizado Material**

Los movimientos habidos durante los ejercicios 2015 y 2014 en las diferentes partidas del inmovilizado material y de sus correspondientes amortizaciones acumuladas, han sido los siguientes:

Ejercicio 2015:

	Euros			Saldo al 31.12.2015
	Saldo al 31.12.2014	Adiciones o Dotaciones	Retiros	
COSTE:				
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material-				
Otras instalaciones	21.360	-	(21.360)	-
Mobiliario	31.841	20.744	-	52.585
Equipos para procesos de información	16.088	2.191	-	18.279
	<u>69.289</u>	<u>22.935</u>	<u>(21.360)</u>	<u>70.864</u>
AMORTIZACIÓN ACUMULADA:				
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material-				
Otras instalaciones	(17.514)	(3.846)	21.360	-
Mobiliario	(12.282)	(5.211)	-	(17.493)
Equipos para procesos de información	(11.861)	(3.224)	-	(15.085)
	<u>(41.657)</u>	<u>(12.281)</u>	<u>21.360</u>	<u>(32.578)</u>
NETO:				
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material-				
Otras instalaciones	3.846	(3.846)	-	-
Mobiliario	19.559	15.532	-	35.092
Equipos para procesos de información	4.227	(1.033)	-	3.194
	<u>27.632</u>	<u>10.653</u>	<u>-</u>	<u>38.286</u>

Ejercicio 2014:

	Euros		
	Saldo al 31.12.2013	Adiciones o Dotaciones	Saldo al 31.12.2014
COSTE:			
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material-			
Otras instalaciones	21.360	-	21.360
Mobiliario	17.649	14.192	31.841
Equipos para procesos de información	15.350	738	16.088
	<u>54.359</u>	<u>14.930</u>	<u>69.289</u>
AMORTIZACIÓN ACUMULADA:			
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material-			
Otras instalaciones	(13.149)	(4.365)	(17.514)
Mobiliario	(8.608)	(3.674)	(12.282)
Equipos para procesos de información	(8.716)	(3.145)	(11.861)
	<u>(30.473)</u>	<u>(11.184)</u>	<u>(41.657)</u>
NETO:			
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material-			
Otras instalaciones	8.211	(4.365)	3.846
Mobiliario	9.041	10.518	19.559
Equipos para procesos de información	6.634	(2.407)	4.227
	<u>23.886</u>	<u>3.746</u>	<u>27.632</u>

El epígrafe “Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material” recoge las inversiones realizadas para la adecuación de las oficinas y la adquisición de mobiliario y equipos informáticos. El Instituto ha recibido en cada ejercicio subvenciones de capital que financian la práctica totalidad del coste de adquisición de estas inversiones (Nota 11).

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, el Instituto no tiene compromisos de inversión.

Durante el ejercicio 2015 la Sociedad ha dado de baja elementos de su inmovilizado material que estaban fuera de uso y amortizados en su totalidad.

Al cierre del ejercicio 2015 el Instituto tiene elementos del inmovilizado material totalmente amortizados, en estado de uso continuado, por un importe de 21.029 euros (no existían elementos totalmente amortizados al 31 de diciembre de 2014) conforme al siguiente detalle:

	<u>Euros</u>
Mobiliario	9.315
Equipos para procesos de información	11.714
	<u>21.029</u>

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2015 el Instituto no tiene pendiente de pago importe alguno por adquisiciones de inmovilizado material realizadas en el ejercicio 2015 (12.755 euros al 31 de diciembre de 2014, figurando registrado dicho importe en el epígrafe “Deudas a corto plazo - Otros pasivos financieros” del pasivo corriente del balance).

Los bienes de inmovilizado material se encuentran libres de cargas o gravámenes. Asimismo, los elementos del inmovilizado material se encuentran asegurados de forma suficiente.

(7) **Activos Financieros**

Categorías de activos financieros-

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, la clasificación de los activos financieros por categorías y clases, sin considerar el efectivo y otros activos equivalentes (Nota 9), así como el valor en libros de los mismos, se detalla a continuación:

	<u>Euros</u>		
31.12.2015:	<u>Activos financieros a corto plazo - Créditos y otros</u>		
	<u>Inversiones financieras</u>		
<u>Categorías</u>	<u>Deudores</u>	<u>a corto plazo</u>	<u>Total</u>
	<u>comerciales y otras</u>	<u>Otros activos</u>	<u>corto plazo</u>
	<u>cuentas a cobrar</u>	<u>financieros</u>	
Préstamos y partidas a cobrar	6.045	1.253	7.298
			<u>7.298</u>
	<u>Euros</u>		
31.12.2014:	<u>Activos financieros a corto plazo - Créditos y otros</u>		
	<u>Inversiones financieras</u>		
<u>Categorías</u>	<u>Deudores</u>	<u>a corto plazo</u>	<u>Total</u>
	<u>comerciales y otras</u>	<u>Otros activos</u>	<u>corto plazo</u>
	<u>cuentas a cobrar</u>	<u>financieros</u>	
Préstamos y partidas a cobrar	9.328	824	10.152
			<u>10.152</u>

La Dirección del Instituto considera que el importe en libros de los activos financieros detallados en los cuadros anteriores constituye una aproximación aceptable de su valor razonable.

**(8) Información sobre la Naturaleza y Nivel de
Riesgo de los Instrumentos Financieros**

La gestión de los riesgos del Instituto está centralizada en la Dirección Financiera, la cual tiene establecidos los mecanismos necesarios para controlar la exposición a las variaciones en los tipos de interés y tipos de cambio, así como a los riesgos de crédito y liquidez. A continuación se indican los principales riesgos financieros que impactan al Instituto:

a) Riesgo de crédito

El Instituto no tiene concentraciones significativas de riesgo de crédito, dado que los principales activos financieros del Instituto son saldos de caja y efectivo y, en su caso, cuentas a cobrar al Gobierno Vasco por subvenciones concedidas.

El Instituto mantiene su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio.

b) Riesgo de liquidez

Se refiere al riesgo de la eventual incapacidad del Instituto para hacer frente a los pagos ya comprometidos, y/o los compromisos derivados de nuevas inversiones.

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, el Instituto dispone de la tesorería que muestra su balance.

El Instituto lleva a cabo una gestión prudente del riesgo de liquidez, fundada en el mantenimiento de suficiente efectivo y la disponibilidad de financiación mediante un importe suficiente de subvenciones recibidas del Gobierno Vasco (Nota 11).

c) Riesgo de mercado

Este riesgo incluye el riesgo de tipo de interés, de tipo de cambio y otros riesgos de precio.

El Instituto no tiene una exposición al riesgo de tipo de interés significativa.

No existe riesgo relevante de tipo de cambio porque la práctica totalidad de las operaciones se realizan en euros.

El Instituto no se encuentra expuesto al riesgo del precio de la materia prima cotizada. Asimismo, tampoco posee inversiones con cotización.

(9) Efectivo y Otros Activos Líquidos Equivalentes

El detalle del epígrafe “Efectivo y otros activos líquidos equivalentes” de los balances al 31 de diciembre de 2015 y 2014 adjuntos, es como sigue:

	Euros	
	31.12.2015	31.12.2014
Caja	1.221	1.631
Bancos e instituciones de crédito-		
Cuenta corriente en Kutxabank, S.A.	349.141	535.223
Cuenta corriente en Caja Laboral	8.166	267
	<u>357.307</u>	<u>535.490</u>
	<u>358.528</u>	<u>537.121</u>

No existe ningún tipo de restricción a la disponibilidad de los fondos depositados en bancos e instituciones de crédito.

La Entidad mantiene una cuenta corriente con Kutxabank, S.A. contratada a tipos de interés establecidos en función del acuerdo suscrito entre las instituciones públicas de Euskadi y las instituciones financieras operantes de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que han ascendido durante el ejercicio 2015 a un 0% (oscilaron entre el 0,10% y el 0,20% nominal anual en el ejercicio 2014), no habiéndose devengado durante el ejercicio 2015 ingresos financieros (666 euros en el ejercicio 2014, que fueron registrados en el epígrafe “Ingresos financieros – De valores negociables y otros instrumentos financieros – De terceros” de la cuenta de pérdidas y ganancias).



(10) **Fondos Propios**

Los movimientos habidos en los epígrafes del capítulo "Fondos Propios" durante los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2015 y 2014 se muestran en los estados de cambios en el patrimonio neto correspondiente a dichos ejercicios, adjuntos.

Las pérdidas incurridas en el ejercicio 2013 fueron compensadas en el ejercicio 2014 con las aportaciones recibidas del Gobierno Vasco en dicho ejercicio derivadas del compromiso futuro creado en el ejercicio 2013 por el Gobierno Vasco a solicitud de la Entidad, para el pago de subvenciones concedidas por el Instituto en el ejercicio 2013.

(11) **Subvenciones, Donaciones y Legados Recibidos**

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, la composición del saldo de este epígrafe de los balances adjuntos, así como los movimientos producidos en los ejercicios anuales terminados en dichas fechas, se muestran a continuación:

Ejercicio 2015:

Concepto	Organismo	Ámbito	Euros						
			Importe concedido	Subvención registrada inicialmente (Notas 5 y 6)	Saldo al 31.12.2014	Efecto impositivo de las adiciones (Nota 15)	Imputación a resultados en el ejercicio	Efecto impositivo de la imputación a resultados (Nota 15)	Saldo al 31.12.2015
Subvenciones de capital-									
Inversiones ejercicio 2010	Gobierno Vasco	Autonómico	219.500	185.376	25.465	-	(33.584)	8.061	(58)
Inversiones ejercicio 2011	Gobierno Vasco	Autonómico	175.000	20.995	5.055	-	(4.688)	1.125	1.492
Inversiones ejercicio 2012	Gobierno Vasco	Autonómico	112.000	1.055	24	-	(32)	8	-
Inversiones ejercicio 2013	Gobierno Vasco	Autonómico	20.000	20.000	11.905	-	(4.000)	960	8.865
Inversiones ejercicio 2014	Gobierno Vasco	Autonómico	20.000	20.000	14.901	-	(2.349)	564	13.116
Inversiones ejercicio 2015	Gobierno Vasco	Autonómico	20.000	20.000	-	(4.800)	(732)	176	14.644
			566.500	267.426	57.350	(4.800)	(45.385)	10.894	38.059
Cesión de uso de local	Gobierno Vasco	Autonómico	-	104.861	11.955	-	(15.729)	3.774	-
			566.500	372.287	69.305	(4.800)	(61.114)	14.668	38.059

Ejercicio 2014:

Concepto	Organismo	Ámbito	Euros						
			Importe concedido	Subvención registrada inicialmente (Notas 5 y 6)	Saldo al 31.12.2013	Efecto impositivo de las adiciones (Nota 15)	Imputación a resultados en el ejercicio	Efecto impositivo de la imputación a resultados (Nota 15)	Saldo al 31.12.2014
Subvenciones de capital-									
Inversiones ejercicio 2010	Gobierno Vasco	Autonómico	219.500	185.376	53.643	-	(37.076)	8.898	25.465
Inversiones ejercicio 2011	Gobierno Vasco	Autonómico	175.000	20.995	8.618	-	(4.688)	1.125	5.055
Inversiones ejercicio 2012	Gobierno Vasco	Autonómico	112.000	1.055	292	-	(352)	84	24
Inversiones ejercicio 2013	Gobierno Vasco	Autonómico	20.000	20.000	14.943	-	(3.998)	960	11.905
Inversiones ejercicio 2014	Gobierno Vasco	Autonómico	20.000	20.000	-	(4.800)	(394)	95	14.901
			546.500	247.426	77.496	(4.800)	(46.508)	11.162	57.350
Cesión de uso de local	Gobierno Vasco	Autonómico	-	104.861	27.894	-	(20.972)	5.033	11.955
			546.500	352.287	105.390	(4.800)	(67.480)	16.195	69.305

Durante los ejercicios 2015 y 2014, el Instituto ha recibido del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco una subvención de capital destinada a financiar las inversiones realizadas en cada uno de dichos ejercicios, por un importe de 20.000 euros en cada ejercicio, que al 31 de diciembre de dichos ejercicios habían sido cobrados en su totalidad. En el ejercicio 2015 el importe de las inversiones realizadas ha sido superior en 2.935 euros al de la subvención de capital recibida y cobrada (Nota 6). En el ejercicio 2014 el importe de las inversiones realizadas fue igual al de la subvención de capital recibida.

Adicionalmente, durante el ejercicio 2015 el Instituto ha recibido subvenciones de explotación concedidas por el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, por un importe inicial de 2.138.923 euros. En la reunión celebrada el 23 de junio de 2015, el Consejo de Dirección de la Entidad aprobó que el Instituto renunciara a 130.000 euros del presupuesto de explotación inicialmente concedido, a cambio de poder disponer de un importe equivalente de los excedentes de ejercicios anteriores, que la Entidad tenía registrados como una cuenta a pagar al Gobierno Vasco (Nota 14), así como que pudiera disponer del importe restante de los excedentes de ejercicios anteriores, que ascendía a 84.040 euros, para cubrir gastos de explotación del ejercicio 2015.

Por su parte, durante el ejercicio 2014 el Instituto recibió subvenciones de explotación concedidas por el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, por importe de 2.130.000 euros (dentro de los cuales se incluye el importe que fue destinado a compensar el déficit obtenido en el ejercicio 2013, que ascendió a 142.764 euros según se indica en la Nota 10).

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, la Entidad había cobrado la totalidad de las subvenciones indicadas anteriormente.

Las subvenciones de explotación registradas en el ejercicio 2015 por la Entidad han ascendido a 2.236.254 euros (1.987.236 en el ejercicio 2014) y figuran contabilizadas en el epígrafe "Otros ingresos de explotación-Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio" de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta, según el siguiente detalle:

Organismo y concepto	Euros				
	2015			2014	
	Importe concedido inicialmente	Disposición de excedentes de ejercicios anteriores	Subvención registrada	Importe concedido	Subvención registrada
Gobierno Vasco - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura-					
Financiación de la actividad	2.138.923	84.040	2.222.963	2.130.000	1.987.236
Cesión de uso de la sede del Instituto (Nota 4.d)	-	-	13.291	-	-
	<u>2.138.923</u>	<u>84.040</u>	<u>2.236.254</u>	<u>2.130.000</u>	<u>1.987.236</u>

La Dirección del Instituto considera que al cierre del ejercicio el Instituto había cumplido con todos los requisitos necesarios para la percepción y disfrute de las subvenciones registradas.

(12) Pasivos Financieros

Categorías de pasivos financieros-

La clasificación de los pasivos financieros por categorías y clases al 31 de diciembre de 2015 y 2014, así como el valor en libros de los mismos, se detalla a continuación:

31.12.2015:

Categorías	Euros			
	Pasivos financieros a corto plazo			
	Créditos, derivados y otros			
	Deudas con entidades de crédito	Otros pasivos financieros	Acreeedores comerciales y otras cuentas a pagar	Total
Débitos y partidas a pagar	1.395	44.550	353.804	399.749

31.12.2014:

Categorías	Euros			
	Pasivos financieros a corto plazo			
	Créditos, derivados y otros			
	Deudas con entidades de crédito	Otros pasivos financieros	Acreeedores comerciales y otras cuentas a pagar	Total
Débitos y partidas a pagar	3.979	58.706	286.588	349.273

La Dirección del Instituto considera que el importe en libros de los “Débitos y partidas a pagar” se aproxima a su valor razonable.

El Instituto formalizó con fecha 18 de diciembre de 2014 un convenio con la Fundación Donostia/San Sebastián Capital Europea de la Cultura 2016 para el “Programa de Nuevos Traductores”, por el que el Instituto recibió un importe de 43.200 euros para sufragar actividades a realizar en el ejercicio 2016, según las condiciones establecidas en el citado convenio y su modificación de fecha 16 de diciembre de 2015. Dicho importe recibido figura registrado al 31 de diciembre de 2015 y 2014 en el epígrafe “Deudas a corto plazo - Otros pasivos financieros” del pasivo corriente del balance, como una deuda a corto plazo transformable en subvención.

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014 la Entidad no tiene importes dispuestos, ni límites disponibles en líneas de crédito, ni de descuento.

**(13) Información sobre el Periodo Medio de Pago a Proveedores.
Disposición Adicional Tercera. “Deber de Información” de la
Ley 15/2010, de 5 de julio**

De acuerdo con lo establecido en la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, y en la Resolución de 29 de enero de 2016 del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas (ICAC), sobre la información a incorporar en la memoria de las cuentas anuales en relación con el periodo medio de pago a proveedores en operaciones comerciales, se detalla a continuación la información sobre el periodo medio de pago a proveedores durante el ejercicio 2015:

	<u>Días</u>
Periodo medio de pago a proveedores	17,32
Ratio de las operaciones pagadas	16,10
Ratio de las operaciones pendientes de	29,58
	<u>Euros</u>
Total pagos realizados	388.683
Total pagos pendientes	38.554

De acuerdo con lo establecido en la Disposición adicional única de la citada Resolución del ICAC, en las cuentas anuales del ejercicio 2015, primer ejercicio de aplicación de esta Resolución, no se presenta información comparativa correspondiente al periodo medio de pago, calificándose las cuentas anuales como iniciales a estos exclusivos efectos en lo que se refiere a la aplicación del principio de uniformidad y del requisito de comparabilidad.

(14) Operaciones y Saldos con Partes Vinculadas

Saldos con partes vinculadas-

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, el detalle de los saldos con partes vinculadas es como sigue:

31.12.2015:

	Euros - Debe (Haber)	
	Beneficiarios de subvenciones	Proveedores
Entidades del Grupo-		
Gobierno Vasco - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura:		
Con origen en el ejercicio 2011	-	-
Con origen en el ejercicio 2012	-	-
Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea - Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejje)	-	(11.899)
Universidad del País Vasco- EHU	-	-
	-	(11.899)
Otras partes vinculadas-		
Fundación Fílmoteca Vasca	(5.928)	-
	<u>(5.928)</u>	<u>(11.899)</u>

31.12.2014:

	Euros - Debe (Haber)		
	Cuentas a pagar por subvenciones (Nota 15)	Acreedores varios - Beneficiarios de subvenciones	Proveedores
Entidades del Grupo-			
Gobierno Vasco - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura:			
Con origen en el ejercicio 2011	(154.440)	-	-
Con origen en el ejercicio 2012	(59.601)	-	-
	(214.041)	-	-
Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea - Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejje)	-	-	(868)
Universidad del País Vasco- EHU	-	-	(231)
	(214.041)	-	(1.099)
Otras partes vinculadas-			
Fundación FilMOTECA Vasca	-	(6.523)	-
	(214.041)	(6.523)	(1.099)

El patronato de la Fundación FilMOTECA Vasca está integrado por, entre otras instituciones y personas físicas o jurídicas, el Gobierno Vasco.

Operaciones con partes vinculadas-

El detalle de las transacciones realizadas con partes vinculadas durante los ejercicios 2015 y 2014 por el Instituto, es como sigue:

Ejercicio 2015:

	Euros			
	Subvenciones de capital recibidas (Nota 11)	Ingresos por subvenciones de explotación (Nota 11)	Gastos por servicios exteriores	Otros gastos de gestión corriente (Nota 16)
Entidades del Grupo-				
Gobierno Vasco - Departamento Educación, Política Lingüística y Cultura	20.000	2.236.254	-	-
Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea - Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejje)	-	-	11.899	-
Universidad del País Vasco-EHU	-	-	943	1.210
Otras partes vinculadas-				
Fundación FilMOTECA Vasca	-	-	-	25.495
	20.000	2.236.254	12.842	26.705

Ejercicio 2014:

	Euros				
	Subvenciones de capital recibidas (Nota 11)	Ingresos por subvenciones de explotación (Nota 11)	Otras aportaciones (Nota 11)	Gastos por servicios exteriores	Otros gastos de gestión corriente (Nota 16)
Entidades del Grupo-					
Gobierno Vasco - Departamento Educación, Política Lingüística y Cultura	20.000	1.987.236	142.764	-	-
Eusko Juarlaritzaren Informatika Elkartea - Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejje)	-	-	-	11.137	-
Universidad del País Vasco-EHU	-	-	-	4.629	1.210
Otras partes vinculadas-					
Festival Internacional de Cine de Donostia - San Sebastián	-	-	-	7.000	-
Fundación Filmoteca Vasca	-	-	-	-	26.090
	<u>20.000</u>	<u>1.987.236</u>	<u>142.764</u>	<u>22.766</u>	<u>27.300</u>

El Instituto realiza todas sus operaciones con vinculadas a precios de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados, por lo que la Dirección del Instituto considera que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

***Retribuciones y otras prestaciones al Órgano
de Administración y a la alta dirección-***

Durante los ejercicios anuales 2015 y 2014 la alta dirección del Instituto ha percibido una remuneración de 154.667 euros y 156.091 euros, respectivamente, en concepto de sueldos y salarios. El Órgano de Administración del Instituto lo compone su Directora. Su retribución está incluida dentro de la retribución de la alta dirección.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2015 y 2014 no existían anticipos o créditos concedidos, ni obligaciones contraídas en materia de pensiones o seguros de vida respecto del personal de alta dirección del Instituto y no se han asumido obligaciones por cuenta de los mismos a título de garantía.

(15) Situación Fiscal

El Instituto tiene abiertos a inspección fiscal, con carácter general, los cuatro últimos ejercicios para todos los impuestos que le son aplicables.

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014, los saldos con las Administraciones Públicas recogen los siguientes conceptos:

	Euros	
	2015	2014
No corriente-		
Pasivos por impuesto diferido-		
Pasivos por diferencias temporarias imponibles	(12.019)	(21.886)
Corriente-		
Otros créditos (deudas) con las Administraciones Públicas-		
Gobierno Vasco, por subvenciones (Nota 14)-		
Con origen en 2011-		
De capital	-	(154.005)
De explotación	-	(435)
	-	(154.440)
Con origen en 2012-		
De capital	-	(61.945)
De explotación	-	2.344
	-	(59.601)
	-	(214.041)
Hacienda Pública, por IVA	(3.406)	-
Retenciones practicadas por el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	(28.404)	(30.207)
Organismos de la Seguridad Social	(12.168)	(12.085)
	(43.978)	(256.333)
	(55.997)	(278.219)

En general, las actividades que realiza el Instituto están exentas del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), razón por la cual se registra como mayor importe de los gastos o inversiones realizadas el IVA soportado por el Instituto.

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014 la cuenta a pagar a la Hacienda Pública por retenciones practicadas por el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas corresponde a las realizadas durante el último trimestre de los respectivos ejercicios.

Impuesto sobre beneficios-

El Instituto está sujeto a la normativa foral guipuzcoana del Impuesto sobre Sociedades que, para los ejercicios iniciados a partir del 1 de enero de 2014, se rige por la Norma Foral 2/2014 de 17 de enero, del Impuesto sobre Sociedades.

La conciliación entre el importe neto de los ingresos y gastos de los ejercicios 2015 y 2014 con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades de dicho ejercicio se muestra a continuación:

Ejercicio 2015:

Cuenta de pérdidas y ganancias	Euros	
	Ingresos y gastos imputados al patrimonio neto (Nota 11)	Total
Saldo de ingresos y gastos del ejercicio	-	(31.246)
Impuesto sobre sociedades	-	(9.868)
Aumentos por diferencias temporarias con origen en el ejercicio-		
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	-	41.114
Base imponible (Resultado fiscal)	-	-

Ejercicio 2014:

Cuenta de pérdidas y ganancias	Euros	
	Ingresos y gastos imputados al patrimonio neto (Nota 11)	Total
Saldo de ingresos y gastos del ejercicio	-	(36.085)
Impuesto sobre sociedades	-	(11.395)
Aumentos por diferencias temporarias con origen en el ejercicio-		
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	-	47.480
Base imponible (Resultado fiscal)	-	-

La conciliación entre el gasto por Impuesto sobre Sociedades y el total de ingresos y gastos reconocidos en los ejercicios 2015 y 2014, se muestra a continuación:

Ejercicio 2015:

	Euros		
	Cuenta de pérdidas y Ganancias	Patrimonio Neto	Total
Total ingresos y gastos reconocidos antes de impuestos	-	(41.114)	(41.114)
Cuota al 24%	-	9.868	9.868
Impuesto sobre beneficios - (Gasto)/Ingreso	-	9.868	9.868

Ejercicio 2014:

	Euros		
	Cuenta de pérdidas y Ganancias	Patrimonio Neto	Total
Total ingresos y gastos reconocidos antes de impuestos	-	(47.480)	(47.480)
Cuota al 24%	-	11.395	11.395
Impuesto sobre beneficios - (Gasto)/Ingreso	-	11.395	11.395

El detalle del Impuesto sobre Sociedades reconocido directamente en el patrimonio neto del Instituto durante los ejercicios 2015 y 2014, es el siguiente:

	Euros	
	2015	2014
Por Impuesto diferido:		
Con origen en el ejercicio:		
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	9.868	11.395

El saldo del epígrafe "Pasivos por impuesto diferido" de los balances al 31 de diciembre de 2015 y 2014 adjuntos, procede íntegramente de subvenciones, donaciones y legados recibidos por el Instituto (Nota 11).

El importe de las bases imponibles negativas pendientes de compensar al 31 de diciembre de 2015 y 2014, asciende a 186.474 euros. El detalle de las mismas y su plazo legal máximo de compensación se muestra a continuación:

Año de Origen	Euros		Compensable hasta
	Base	Crédito registrado	
2010	43.710	-	2028
2013	142.764	-	2028
	<u>186.474</u>	<u>-</u>	

Por otra parte, la Sociedad mantiene el derecho de utilizar en futuros ejercicios deducciones generadas por inversión en activos no corrientes materiales nuevos y aportación a actividades prioritarias de mecenazgo realizadas con anterioridad al 31 de diciembre de 2015. Estos beneficios fiscales no utilizados ni registrados en el balance, que ascienden al 31 de diciembre de 2015 a 7.904 euros (7.904 euros al 31 de diciembre de 2014), podrán deducirse de las cuotas correspondientes al Impuesto sobre Sociedades de los ejercicios futuros, siempre que no excedan los límites aplicables, siendo el detalle de los mismos y su plazo legal máximo de aplicación, el siguiente:

Generación	Concepto	Euros	Último año para su aplicación
2010	Activos no corrientes materiales nuevos	6.765	2028
2014	Aportación a actividades prioritarias de mecenazgo	1.139	2029
2015	Activos no corrientes materiales nuevos	2.294	2030
		<u>10.198</u>	

El balance al 31 de diciembre de 2015 adjunto no recoge los beneficios fiscales derivados de las bases imponibles negativas pendientes de compensación, ni de las deducciones pendientes de aplicación, al considerar la Dirección del Instituto que, bajo las circunstancias actuales, no es probable su compensación futura.

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales, o haya transcurrido el plazo de prescripción de cuatro años. Al 31 de diciembre de 2015 el Instituto tiene abiertos a inspección por las autoridades fiscales los principales impuestos que le son aplicables desde su creación. La Dirección del Instituto no espera que en caso de inspección, surjan pasivos adicionales de importancia.

(16) **Ingresos y Gastos**

A continuación se desglosa el contenido de algunos epígrafes de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2015 y 2014:

Gastos de personal-

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2015 y 2014 adjuntas, es la siguiente:

	<u>2015</u>	<u>2014</u>
Sueldos, salarios y asimilados-		
Sueldos y salarios	526.343	512.641
Cargas sociales-		
Seguridad Social a cargo de la empresa	117.735	112.707
Otros gastos sociales	2.370	2.370
	<u>120.105</u>	<u>115.077</u>
	<u>646.448</u>	<u>627.718</u>

El Real Decreto –Ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad, en su artículo 2, apartado 1, estableció para el año 2012 la supresión de la paga extraordinaria del mes de diciembre para el personal del sector público, definido como tal en el artículo 22.1 de la Ley 2/2012, de 29 de junio, de Presupuestos Generales, la cual a su vez, en su párrafo f), incluye a las sociedades mercantiles públicas. Por lo tanto, la Sociedad no abonó dicha paga extraordinaria que ascendía a 34.886 euros.

Asimismo, el citado Real Decreto –Ley, en su artículo 2, apartado 4, indica que las cantidades derivadas de la supresión de dicha paga extraordinaria, así como de las pagas adicionales de complemento específico o pagas adicionales equivalentes de acuerdo con lo dispuesto en dicho artículo, se destinarán en ejercicios futuros a realizar aportaciones a planes de pensiones o contratos de seguro colectivo que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación, con sujeción a lo establecido en la Ley Orgánica 2/2012, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera y en los términos y con el alcance que se determine en las correspondientes leyes de presupuestos.

Durante el ejercicio 2015, en virtud de la Resolución nº 15/2015, de 10 de marzo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, en la que se publica el acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno sobre recuperación de la paga extraordinaria del mes de diciembre de 2012, la Sociedad ha abonado a sus trabajadores un 24,44% de dicha paga, por un importe total de 8.526 euros, que figuran registrados en el epígrafe “Gastos de personal – Sueldos, salarios y asimilados” de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta.

La Entidad no ha registrado provisión alguna en las presentes cuentas anuales por la paga extraordinaria de diciembre de 2012, ni por las aportaciones que se mencionan en el artículo 2.4 (ni tampoco lo hizo en las cuentas anuales del ejercicio 2014), siguiendo el criterio establecido en la consulta nº2 publicada por el ICAC en el BOICAC Nº 92 de diciembre de 2012, en la que se concluye que no se cumplen la definición y los criterios regulados en el Marco Conceptual de la Contabilidad del Plan General de Contabilidad para el registro de un pasivo por los conceptos mencionados, considerando dicha obligación como una contingencia.

La Entidad tiene asumido un compromiso con sus trabajadores por el que aporta un porcentaje de sus salarios a una entidad de previsión social voluntaria. En los ejercicios 2015 y 2014, siguiendo la normativa presupuestaria vigente (Nota 4.i), no ha realizado aportación alguna.

Otros gastos de explotación-

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2015 y 2014, es la siguiente:

	Euros	
	2015	2014
Servicios exteriores-		
Arrendamientos y cánones	13.291	-
Reparaciones y conservación	21.237	19.080
Servicios de profesionales independientes	24.767	22.849
Servicios bancarios y similares	1.910	1.615
Publicidad, propaganda y relaciones públicas	10.884	17.395
Suministros	2.766	2.528
Otros servicios	285.686	244.755
	<u>360.541</u>	<u>308.222</u>
Tributos	181	490
Otros gastos de gestión corriente-		
Subvenciones y ayudas concedidas a entidades vinculadas (Nota 14)	26.705	27.300
Subvenciones y ayudas concedidas a terceros	1.211.716	1.038.100
	<u>1.238.421</u>	<u>1.065.400</u>
	<u>1.599.143</u>	<u>1.374.112</u>

La cuenta "Otros gastos de gestión corriente" recoge las subvenciones y ayudas concedidas por el Instituto durante el ejercicio en cumplimiento de sus fines (Nota 1). El detalle de las principales subvenciones concedidas en los ejercicios 2015 y 2014, se muestra a continuación:

Programa	Beneficiario	Euros	
		2015	2014
Lectorados, cátedras y becas	Diversas universidades	615.726	516.944
Musika	Varios	129.283	96.772
Antzerki Zabalkunderako	Varios	136.713	102.000
		<u>881.722</u>	<u>715.716</u>

Al 31 de diciembre de 2015 y 2014 las cuentas a pagar por las subvenciones y ayudas concedidas por la Entidad ascienden a 303.299 euros y figuran registradas en el epígrafe "Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar - Acreedores varios" del pasivo corriente del balance adjunto (221.559 euros al 31 de diciembre de 2014).

(17) **Información sobre Medio Ambiente**

Dada su actividad, el Instituto no ha incurrido en gastos ni inversiones de carácter medioambiental durante los ejercicios 2015 y 2014. Asimismo, el Instituto no posee elementos de inmovilizado significativos para la protección y mejora del medio ambiente, ni se han recibido subvenciones ni existen provisiones correspondientes a actuaciones medio ambientales, dado que la Dirección del Instituto estima que no se producirán pasivos ni gastos significativos por aspectos medioambientales relacionados con su actividad.

(18) **Otra Información**

Plantilla-

El número medio de personas empleadas en el curso de los ejercicios 2015 y 2014, distribuido por categorías, es el siguiente:

Categoría	Nº de empleados	
	2015	2014
Directora	1	1
Directora de promoción y difusión del euskera	1	1
Técnicos	4	4
Secretaria técnica	1	1
Secretaria de dirección	1	1
Administrativa de gestión	1	1
Responsable de comunicación	1	1
	<u>10</u>	<u>10</u>

Adicionalmente, el Instituto ha continuado por otros dos periodos, el contrato de prácticas a una auxiliar técnico que se inició en agosto del 2014, el primero de seis meses (desde agosto de 2014 hasta febrero de 2015), y el segundo de nueve meses (desde abril de 2015 hasta enero de 2016), con dedicación a media jornada hasta octubre de 2015, y al 75% de la jornada desde noviembre de 2015.

Adicionalmente, a finales de octubre de 2015 se ha formalizado otro contrato en prácticas a otra auxiliar técnico por un periodo de seis meses y con dedicación a media jornada.

Adicionalmente, a continuación se indica la distribución por sexos al 31 de diciembre de 2015 y 2014, del personal del Instituto, incluidos sus directivos, desglosado por categorías:

31.12.2015:	Categoría	Nº de Personas		
		Hombres	Mujeres	Total
	Directora	-	1	1
	Directora de promoción y difusión del euskera	-	1	1
	Técnicos	3	1	4
	Secretaria técnica	-	1	1
	Secretaria de dirección	-	1	1
	Administrativa de gestión	-	1	1
	Responsable de comunicación	-	1	1
	Auxiliar Técnica (contrato en prácticas)	-	2	2
		<u>3</u>	<u>9</u>	<u>12</u>

31.12.2014:	Categoría	Nº de Personas		
		Hombres	Mujeres	Total
	Directora	-	1	1
	Directora de promoción y difusión del euskera	-	1	1
	Técnicos	3	1	4
	Secretaria técnica	-	1	1
	Secretaria de dirección	-	1	1
	Administrativa de gestión	-	1	1
	Responsable de comunicación	-	1	1
	Auxiliar Técnica (contrato en prácticas)	-	1	1
		<u>3</u>	<u>8</u>	<u>11</u>

Remuneración de auditores-

La remuneración correspondiente a las auditorías de las cuentas anuales de los ejercicios 2015 y 2014 ha ascendido a 7.862 euros en cada ejercicio.

Adicionalmente, durante los ejercicios 2015 y 2014 no se ha facturado importe alguno al Instituto por otros servicios prestados por la firma auditora o por sociedades vinculadas a la misma.

Compromisos futuros-

El Instituto tiene reconocido en el Presupuesto de Explotación del ejercicio 2015, en las partidas correspondientes a subvenciones concedidas y transferencias a realizar, un compromiso futuro para el ejercicio 2016 por importe de 150.000 euros (Nota 4.h) (mismo importe que en 2014).

(19) **Información sobre los Derechos de Emisión de Gases de Efecto Invernadero**

El Instituto durante los ejercicios 2015 y 2014 no ha dispuesto de derechos de emisión de gases de efecto invernadero.



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /
BASQUE INSTITUTE

INFORME DE GESTIÓN DEL EJERCICIO 2015

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE
INFORME DE GESTIÓN / EJERCICIO 2015**

1. PRESENTACIÓN

2. GESTIÓN DEL INSTITUTO Y DE SUS ÓRGANOS

- 2.1. Nuevo Plan Estratégico**
- 2.2. Patronato y Consejo de Dirección**
- 2.3. Equipo de trabajo e incidencias.**
- 2.4. Gestión presupuestaria, contable y de bienes**

3. RED DE UNIVERSIDADES

- 3.1. Red de lectorados**
 - 3.1.1 Actividades
 - 3.1.2 Becas
 - 3.1.3 Formación

3.2. Cátedras

3.3. Mapa

4. PROMOCIÓN DEL EUSKERA Y DE LA CULTURA

- 4.1. Lengua**
- 4.1. Literatura**
- 4.1. Traducción**
- 4.1. Artes plásticas y visuales**
- 4.1. Música**
- 4.1. Artes escénicas**
- 4.1. Audiovisuales**

5. COMUNICACIÓN

6. OTROS

1. PRESENTACIÓN

En 2015 se ha celebrado el quinto aniversario de la creación de Etxepare. Podemos decir con ello que **Etxepare es ya un proyecto consolidado**. Y aunque todavía queda mucho por hacer y construir, durante estos años se ha conseguido poner en marcha el proyecto Instituto Vasco Etxepare, establecer objetivos, desarrollar líneas de trabajo, darse a conocer, crear redes, construir puentes, llevar al extranjero nuestra lengua y nuestra cultura... Y se ha convertido en un referente.

Los pasos dados durante 2015 han supuesto un gran avance. En este 2015 se han ido cumpliendo las funciones y los objetivos que tiene atribuidos el Instituto Vasco Etxepare.

Así, en septiembre de 2015 el Instituto Vasco Etxepare se trasladó a su **ubicación definitiva**, en el **edificio Tabakalera**, donde ha establecido su sede. Para ello, se tuvo que adecuar la sede, acordar diversas cuestiones con los responsables del edificio, y comunicar el cambio de sede a nuestros colaboradores y amigos. Se ha cumplido, así, uno de los objetivos del Instituto Vasco Etxepare, pues se han ampliado las **posibilidades de potenciar la colaboración con los compañeros de viaje** en esta nueva sede, como son la Filmoteca Vasca, el Festival de Cine de San Sebastián, el centro cultural Tabakalera y la Fundación Kutxa. Hemos trabajado en equipo junto a estas instituciones, creando un ecosistema vivo y productivo e iniciando juntos sólidos proyectos internacionales.

2015, además, ha sido un año para posicionarnos en Europa. **Nos hemos convertido en miembro asociado de la red de Institutos Nacionales de la Cultura de la Unión Europea (EUNIC)**. Este hecho supone un avance en dos aspectos. Por un lado, en lo que respecta al **trabajo diplomático**, ya que el Instituto Vasco Etxepare se ha situado en el corazón de las estrategias y las decisiones culturales de Europa, junto a otros representantes de la cultura europeos. Por otro lado, nos brinda la oportunidad de organizar eventos **junto a otros organismos internacionales** en Bruselas, en el centro de la Unión Europea: presentación de DSS2016EU, BDFete, Transposie... Participar en esta estratégica asociación cultural europea otorga un protagonismo especial a la cultura vasca, ya que le brinda la oportunidad de situarse administrativamente a la par de las otras culturas de Europa.

Por otro lado, hemos organizado exitosas iniciativas como el congreso internacional y la iniciativa cultural **«La matanza de los balleneros vascos en Islandia (1615-2015)»**, primeramente en Islandia y después en San Sebastián, o las iniciativas organizadas por la red de lectorados con motivo del **Día del Euskera** en, por ejemplo, Moscú, Birmingham y Poznan.

Queremos mencionar, finalmente, uno de los ejes principales del 2015: los **proyectos elaborados en colaboración con DSS2016EU**, ya en marcha con la llegada de la capitalidad europea. Cabe citar, entre dichas iniciativas, el programa para traductores **«Nuevos traductores»** o los programas de estancias para creadores a realizar con otras capitales culturales de Europa.

Asimismo, se ha organizado el **I. Premio de Traducción Etxepare-Laboral Kutxa**, que viene a enriquecer las convocatorias en materia de traducción del Instituto.

En 2015, por otra parte, se ha puesto en marcha el **nuevo Plan Estratégico**, aprobado por el Consejo de Dirección, con el objetivo de establecer el rumbo a seguir durante los próximos años.

Además de estas líneas de trabajo, hemos reforzado las iniciativas iniciadas en años anteriores. Así, hemos continuado **ampliando y reforzando la red de lectores en universidades**, con el objetivo de potenciar la expansión y la investigación del euskera en el ámbito académico. Durante el año 2015 se ha comenzado a impartir clases de cultura vasca en la **Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)** y en la **Universidad Urbana-Champaign de Illinois**, y está previsto que el año que viene se sumen 3 universidades más a la red, gracias a los nuevos convenios firmados en 2015. Asimismo, hemos continuado promoviendo las **actividades organizadas por los lectores** de esta red.

Por otra parte, hemos instaurado una nueva cátedra, la sexta, en esta ocasión en la Universidad de Boise, denominada **Cátedra Eloise Garmendia Bieter**, y hemos organizado **programas académicos** así como diversos **actos culturales** en colaboración con diferentes agentes.

Hemos continuado **colaborando con creadores y agentes culturales**, como hasta ahora, impulsando convocatorias y, sobre todo, **abriendo nuevas puertas** a través de las cuales mostrar nuestra cultura al mundo. Hemos trabajado en el ámbito de la industria cultural y hemos dado nuevos pasos en ferias profesionales internacionales. Finalmente, hemos puesto a disposición de todos nuestra página web y las redes sociales, la relación con medios de comunicación de aquí y de fuera, así como herramientas y plataformas para **compartir información**.

Diplomacia cultural, viajes de ida y vuelta, atraer a agentes, establecer nuevas relaciones y afianzar las ya existentes han sido, entre otros, objetivos del 2015. Nos basamos en lo realizado para **mirar al futuro**.

2. GESTIÓN DEL INSTITUTO Y DE SUS ÓRGANOS

2.1. NUEVO PLAN ESTRATÉGICO

El Instituto Vasco Etxepare fue creado y regulado por la Ley 3/2007, de 20 de abril (BOPV 10/05/2007, nº 89). Asimismo, el Decreto 88/2008, de 13 de mayo, aprobó el reglamento de organización y actividad del mismo (BOPV 20/06/2008, nº 117) para la promoción, difusión y proyección, fuera de la Comunidad Autónoma Vasca, del euskera y de la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión.

La misión del Instituto Vasco Etxepare consiste en difundir la esencia y la expresión del euskera y de la creación cultural vasca contemporánea, como medio para desarrollar una marca vasca conocida y reconocible y conseguir un óptimo posicionamiento en el exterior. En este sentido, y al objeto de vehicular el itinerario a seguir por el Instituto, se realizó un primer plan estratégico para el intervalo 2011-2013. Una vez finalizada esta fase, con éxito, durante los ejercicios 2014 y 2015 el Instituto ha seguido un proceso de afianzamiento y fortalecimiento de los pilares establecidos por dicho plan.

Así, y tras un **recorrido de cinco años**, el Instituto Vasco Etxepare se ha convertido en **responsable** de llevar al mundo la marca **Euskadi Basque Country** en lo relacionado con la difusión de la lengua y la cultura vasca, dotando a la marca un contenido estratégico fundamental relacionado con el euskera, la cultura vasca, la creación artística, así como la difusión de las industrias relacionadas con la lengua y la cultura. De este modo, actúa como interlocutor entre Euskadi y el mundo, en materia de lingüística-cultural, poniendo en valor la cultura como agente diplomático, y trabajando siempre en coordinación con el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco.

El traslado de la sede al edificio de Tabakalera se considera también un cambio muy importante estratégicamente, ya que ser miembro del Centro Cultural Tabakalera, además de aportar una continua relación e intercambio con la realidad artística contemporánea, contribuirá a reforzar la difusión de la creación vasca.

En estos momentos y con estos fines se está elaborando el **nuevo Plan Estratégico 2016-2018**, al objeto de continuar, afianzar y expandir la trayectoria seguida hasta el momento.

2.2 PATRONATO Y CONSEJO DE DIRECCIÓN

El artículo 6 de la Ley 3/2007, de 20 de abril, de creación y regulación del Instituto Vasco Etxepare (BOPV 10/05/2007, nº 89) establece que son órganos rectores del Instituto el Patronato, el Consejo de Dirección y el director o directora.

El Decreto 88/2008, de 13 de mayo, que establece el reglamento de organización y actividad del Instituto (BOPV 20/06/2008, nº 117), dispone que el Patronato y el Consejo de Dirección se reunirán en sesión ordinaria por lo menos una vez y dos veces al año, respectivamente.

En este sentido, durante 2015 se realizaron las siguientes reuniones:

1) PATRONATO (reunión del 23/06/2015):

Orden del día:

- 1.1) Saludo del Lehendakari, y bienvenida a los nuevos vocales natos y no natos.
- 1.2) Informe de la Presidenta Ejecutiva del Patronato.
- 1.3) Dar conocimiento del acta de la última sesión.
- 1.4) Información de las cuentas anuales de los ejercicios 2012 y 2013. Y actividades realizadas en el 2013.
- 1.5) Memoria económica e información de las actividades realizadas durante el 2014.
- 1.6) Presentación del presupuesto y de las líneas de trabajo del 2015.
- 1.7) Propuesta de elaboración del Plan Estratégico del 2016-2018.
- 1.8) Elección de un nuevo consejero/a para el Consejo de Dirección.
- 1.9) Ruegos y preguntas.

2) CONSEJO DE DIRECCIÓN (reunión del 23/06/2015):

Orden del día:

- 1.1) Aprobación del acta de la reunión del Consejo anterior.
- 1.2) Informe y aprobación de la memoria del 2014.
- 1.3) Aprobación de las líneas de actuación del 2015.
- 1.4) Información sobre la renuncia a excedente presupuestario.
- 1.5) Propuesta de elaboración del Plan Estratégico 2016-2018 y aprobación en su caso.
- 1.6) Ruegos y preguntas.

2.3 EQUIPO DE TRABAJO E INCIDENCIAS

Tras la finalización del proceso selectivo iniciado mediante resolución del 20/12/2010 de la directora (BOPV 13/01/2011), a partir del 9 de enero de 2012, el personal laboral integrado al servicio del Instituto Vasco Etxepare, está compuesto por:

- Cuatro técnicos (3 puestos fijos y 1 temporal).
- Una secretaria de dirección (temporal).
- Una administrativa (puesto fijo).
- Una responsable de aparición en Medios de Comunicación, Prensa e Internet (puesto fijo).
- Una secretaria técnica (puesto fijo).

Completan la plantilla del Instituto Etxepare la directora de la entidad y la directora del Área de Euskera.

Establecido el marco general, en lo que respecta a 2015 caben mencionar las siguientes incidencias:

- Con fecha 18/04/2013, una persona que ocupa uno de los puestos de técnico solicitó una excedencia voluntaria para cinco años, a contar a partir de 01/05/2013. Su puesto de trabajo, hasta que sea ocupado reglamentariamente, está siendo desempeñado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple los requisitos para dicho puesto de técnico.
- 19/02/2015-16/03/2015: baja en uno de los puestos de técnico. No se designó sustituto/a.
- 05/03/2015-23/03/2015: duración de baja de la administrativa. No se designó sustituto/a.
- Con fecha 01/07/2015, una persona que ocupa uno de los puestos de técnico solicitó una excedencia voluntaria de al menos cuatro meses. Su puesto de trabajo está siendo desempeñado, hasta que sea ocupado reglamentariamente, por una persona que figura en las bolsas de trabajo de Función Pública y que cumple los requisitos para dicho puesto de técnico.
- 22/07/2015-27/07/2015: baja de la secretaria de dirección. No se designó sustituto/a.

- 18/09/2015-09/10/2015: baja de una de las personas que ocupan un puesto de técnico. No se designó sustituto/a.
- 21/09/2015-02/10/2015: baja de una de las personas que ocupan un puesto de técnico. No se designó sustituto/a.
- Con fecha 16/11/2015, regresó a su puesto de trabajo una de las personas que ocupan puesto de técnico, tras finalizar su permiso por cuidado de hijo/as iniciado el 15/01/2014. Consecuentemente, finalizó el contrato de la persona que le estaba sustituyendo.
- Con fecha 13/04/2015 se firmó un contrato en prácticas, con dedicación parcial y por nueve meses, para ejercer las funciones de técnico/a auxiliar en el área de «Comunicación, Prensa y presencia en Internet».
- Con fecha 27/10/2015 se firmó un contrato en prácticas, con dedicación parcial y por seis meses, para ejercer las funciones de técnico/a auxiliar en el área de «Promoción y difusión del euskera y la cultura vasca».

2.4 GESTIÓN PRESUPUESTARIA, CONTABLE Y DE BIENES

- En junio de 2011 se redactaron unas instrucciones internas sobre gestión presupuestaria, contable, de contratación y patrimonial en el Instituto Vasco Etxepare al objeto de analizar la gestión económica, presupuestaria, contable, patrimonial y de contratación a implementar de conformidad a lo establecido en la Ley y atendiendo su naturaleza jurídica.
- El 1 de abril de 2015 la empresa ATTEST emitió el **informe de auditoría** sobre las **cuentas del año 2014** del Instituto Vasco Etxepare. En dicho informe se determina que las cuentas muestran una **imagen fiel** de la situación patrimonial y financiera de la institución a 31 de diciembre de 2014, así como de sus operaciones y del flujo de efectivo entre las fechas mencionadas, en concordancia con la normativa sobre información financiera; más concretamente, con las bases contables y los criterios que en ella se recogen.
- La sede del Instituto Vasco Etxepare radica en San Sebastián. Sin embargo, desarrolla sus actividades principalmente en el resto de territorios del Estado y en otros países, además de en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Es por ello que no se han atribuido gastos e inversiones a ningún territorio.

- Explicaciones sobre el presupuesto:

PRESUPUESTO	AÑO 2014	AÑO 2015
PRESUPUESTO DE CAPITAL	20.000 €	20.000 €
PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN	2.130.000	2.138.923 + 84.039,54 (Remanentes)

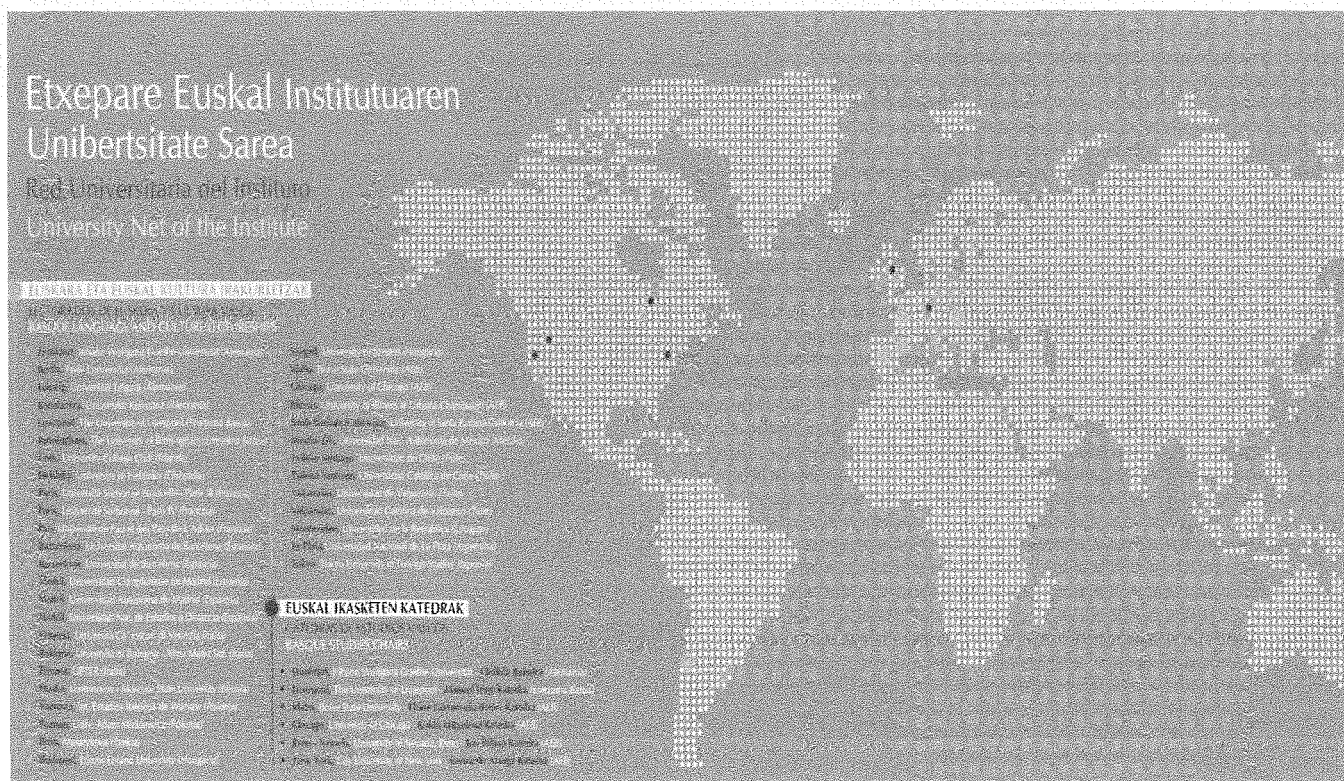
- Presupuesto de CAPITAL: se ha mantenido en las **mismas cifras** del año anterior.
- Presupuesto de EXPLOTACIÓN: El presupuesto de explotación inicialmente aprobado se ha incrementado ligeramente (8.923 €) en comparación con el ejercicio anterior. Dicho incremento corresponde al porcentaje del **%24,4 de la paga extra que se dejó sin abonar en diciembre de 2012**, ya que en la Resolución 15/2015, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, publicada tras la decisión de recuperar la paga extraordinaria de diciembre de 2012, tomada en la sesión del Consejo de Gobierno de 10 de marzo de 2015, se dispuso **abonar** dicha paga durante este ejercicio.

Por otro lado, debido a los **remanentes** de tesorería de ejercicios anteriores (214.039,54 €), el Instituto ha debido **renunciar a una aportación del Departamento de 130.000 euros** del presupuesto de explotación para 2015.

En este sentido, en la reunión del **Consejo de Dirección** celebrada el 23 de junio de 2015, se aprobó **derivar la utilización de dichos remanentes a los gastos de explotación de 2015**. Gracias a ello se ha conseguido mantener el equilibrio presupuestario a pesar de la renuncia a 130.000 euros, y se ha podido hacer frente a los gastos ocasionados por el cambio de la sede al edificio de Tabakalera y a los gastos de los lectorados conducidos al compromiso de crédito.

Asimismo, el Instituto una vez más se ha servido del **crédito de compromiso** con cargo al presupuesto de 2016 para sostener los gastos derivados de las subvenciones del ejercicio de 2015.

3 RED DE UNIVERSIDADES



3.1 RED DE LECTORADOS

En lo referente a las universidades, el Instituto Vasco Etxepare ha tenido como objetivo para este 2015 **reforzar la red**, llegar a áreas a las que no se había accedido con anterioridad y lograr el acceso a algunas universidades previamente seleccionadas.

Con dicho objetivo en mente, han comenzado su andadura las clases de euskera y cultura vasca en la **Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)** y en la **Universidad Urbana-Champaign de Illinois**, gracias a los convenios firmados el año anterior.

Además, en 2015 se han conseguido acuerdos para comenzar a ofertar clases de euskera y cultura vasca con la **Universidad de Edimburgo**, con la **Universidad de la Sorbona IV de París** y con la **Universidad de La Habana**. Las clases en dichas universidades comenzarán en el curso 2016-2017.

Como en años anteriores, durante 2015 se han debido renovar algunos convenios. En concreto, los siguientes:

- Universidad de Constanza.
- Universidad de Leipzig.
- Universidad de Szeged.
- Universidad Elte.
- Universidad Freie.
- Universidad de Venecia.
- Universidad de Bolonia.
- Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA).
- Universidad de Boise.
- Universidad de Chicago.
- Universidad de La Plata.
- Universidades de Chile (Universidad de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso y Universidad de Valparaíso).

Durante 2015 se han tenido que publicar algunas convocatorias de selección de lectores. Se han realizado tres convocatorias, por medio de las cuales se producido un cambio en cuatro lectorados (Constanza, UNAM, Helsinki y La Sorbona).

Estos son los datos correspondientes a dicha situación, por cursos:

Curso 2014-2015

Número de universidades: 33
Países: 16
Lectores: 26

Curso 2015-2016

Número de universidades: 36
Países: 17
Lectores: 28

Los lectores de la red de lectorados de Etxepare han ofertado las siguientes materias:

- Euskera, en diferentes niveles
- Autoaprendizaje
- Cultura vasca (cine, música, tradiciones...)
- Literatura vasca
- Lingüística vasca

3.1.1 Eventos organizados en torno a los lectorados

En 2015 cabe destacar dos iniciativas principales en lo que respecta a los eventos en torno a los lectorados: Korrika 19 y el Día Internacional del Euskera.

A comienzo de año, con motivo de la **Korrika 19**, se puso en marcha un concurso de vídeos entre los lectorados, bajo el patrocinio del convenio firmado con los organizadores de la Korrika. Resultaron ganadores los alumnos del lectorado de Chequia, y gracias a ello una de las personas participantes disfrutó de una estancia en un barnetegi de AEK.

A final de año, por otro lado, el Instituto Vasco Etxepare celebró el **Día Internacional del Euskera** organizando diversos eventos en varios lectorados. Estos son algunos de los eventos organizados con motivo de ese día, algunos en solitario, otros en colaboración:

- En la Universidad Lomonosov de Moscú, conferencia de la profesora Nerea Madariaga, KIMUAK, seminario, conferencia de la traductora Karina Mishchenkov y taller musical y concierto del músico vasco Juantxo Zeberio.
- En la Universidad de Birmingham, conferencias de la lectora Ira Ortigosa y del director cultural de Donostia 2016 Xabi Paya, conferencia de los científicos Josu Trebolaza y Francisco Arrese, concurso de historias breves y gastronomía, música y bailes vascos.
- En el cine Grand Café de Szeged, proyección de cortometrajes en euskera KIMUAK.
- En la Universidad Adam Mickiewicz de Poznan, concurso en Facebook, recorrido por la ciudad basado en el film Emak Bakia, proyección del film y entrega de premios del concurso. Recital de poesía acompañado de violín, y Karawana Opowiesci (cuentacuentos), cuentos de la mitología vasca en polaco.
- En la UNAM de México, Arantxa Urretabizkaia ofreció una conferencia a su regreso de la feria del libro FIL; Paul Bilbao (Kontseilua) y la profesora Laura García (UNAM) ofrecieron una charla sobre revitalización de lenguas.
- En Montevideo, se organizaron una exposición, proyecciones de cine (8 largometrajes y 8 cortometrajes) y una mesa redonda en colaboración con Cinemateca Uruguaya, Territorios y Fronteras y Zinebi. En colaboración con CBS, por otra parte, el profesor Xabier Irujo ofreció dos conferencias, y se presentaron varios libros. Asimismo, se realizó un acto oficial en la Euskal Etxea.

Continuando por el camino emprendido en 2013, hemos seguido utilizando la **plataforma Mintzanet**, en colaboración con Maramara* taldea, para organizar actividades culturales on-line. Se han realizado diversas actividades durante 2015 por medio de este canal:

- Ur Apalategi - literatura, conflictos - UB-UAB Barcelona
- JC Etxegoien «Xamar» - traduciendo Euskara Jendea - Leipzig
- Harkaitz Cano - Cuentos - Poznan

- Ludger Mees - política vasca - Boise
- Pio Perez - cultura vasca - Moscú
- Eider Rodriguez - relatos - Constanza
- Gaindegia - Ehko economía y desarrollo - Sorbona III
- Eider Rodríguez - Constanza
- Unai Elorriaga - universidad checa de Brno

Asimismo, los lectores han organizado diversas actividades **dentro de la propia red de lectorados**. Para realizar dichas actividades han buscado la colaboración de otros departamentos de la propia universidad, así como de otros organismos y asociaciones de la ciudad. He aquí el listado de dichas actividades:

- Charlas sobre oralidad en la universidad de La Sorbona 3 de París.
- En la universidad de Birmingham, «Basque, Catalan, Galician Cinema»: Aupa Etxebeste!
- Miren Ibarluzea, lectora de La Sorbona, en la universidad de Leipzig.
- Culinary Arts and Identity, UCSB, Iker Arranz, lector en Santa Barbara, y el cocinero Aingeru Etxebarria.
- Universidades de Venecia y Bolonia, Patxi Zubizarreta y Maddi Oihenart.
- DNI Baskjiskie - Fiesta vasca en Poznan.
- Bernardo Atxaga y Manuel Rivas en la Universidad Autónoma de Barcelona, con motivo de Sant Jordi.
- Conferencias de la profesora y traductora Aiora Jaka, el escritor y profesor Iban Zaldua y Mari Jose Olaziregi en la universidad de Leipzig, en las jornadas «Unterwegs zwischen Kulturen».
- Literatura vasca, gallega y catalana en la universidad de Milán, con el profesor Danilo Manera.
- Charla del profesor Cesar Arrondo en la universidad de La Plata.
- Ciclo de cine vasco en La Sorbona IV, como acto de inauguración del lectorado. Largometraje 80 egunean, cortometrajes de Kimuak y master class, con la participación de Txema Muñoz y Joxe Mari Goenaga.
- Semana Ibérica y Latinoamericana en la universidad de Liverpool, conferencia de Lourdes Otaegi y proyección de *Emak Bakia*.
- Ciclo «Fikzioaren ispilua/Lo specchio della finzione» en la universidad de Bolonia: participan los profesores Enric Bou y Eugenio Maggi, y el escritor Harkaitz Cano («Malgua da gaua/ La notte è flessibile»).
- Exposición «Euskara Argentinan. Euskararen pausoan atzetik» en la universidad de La Plata.
- Colaboración entre los lectorados de Chile en la Semana Vasca de Chile.
- Fiesta vasca en Boise (Reno) - Mugaz Gaindi
- Conferencia «Comparative Studies of Language and Culture» de la directora MJ Olaziregi en la universidad de Poznan.
- Ciclo sobre cine vasco en la universidad de Szeged (Hungría)
- «Langue Basque et Transmission culturelle» en la universidad de La Sorbona III: Ekaitz Santazilia (NUP) y Eneko Zuloaga (UPV/EHU).
- Conferencia de Manu Padilla en la universidad de La Sorbona Nouvelle 3 de París.

- Jornada sobre arte contemporáneo de Galicia, País Vasco y Cataluña, en La Sorbona: los profesores Lorea Alfaro García y Jose Ángel Lasa Garikano, y la grafista Marga Berra Zubieta.
- Congreso La Spagna Plurale en la universidad de Bolonia.

3.1.2 Becas

Este año, una vez más, ha tenido continuidad la iniciativa para traer a barnetegis del País Vasco a estudiantes de los lectorados del Instituto Vasco Etxepare de universidades de todo el mundo, gracias al convenio suscrito con **Aurten Bai Fundazioa**.

En 2015 han venido **25 estudiantes** a aprender euskera en el **barnetegi de Zornotza**: 5 durante la temporada de invierno y 20 durante el verano. Una de las personas participantes en la estancia de verano fue la ganadora del concurso «Aurten Euskara Bai». Se trata de un concurso de redacción entre los alumnos de las universidades, que tiene como premio la estancia en el barnetegi y los costes del viaje de la persona ganadora desde su lugar de origen al barnetegi.

3.1.3 Formación

Excellence in Basque Studies

En 2015 el Instituto Vasco Etxepare organizó por quinta vez el curso de formación para la enseñanza del euskera y la cultura vasca en universidades del extranjero **Excellence in Basque Studies V**, en colaboración con los Cursos de Verano de la UPV/EHU. Como en años anteriores, se trata de un curso dirigido a formar a las personas que se hallan en estos momentos trabajando en la red de lectorados del Instituto o a aquellas personas interesadas en trabajar en ella.

No obstante, este año se ha querido llevar a cabo una edición especial **en homenaje a Mariasun Landa**, puesto que se trata de la autora vasca más traducida junto con Atxaga. Estos han sido los temas tratados, en gran medida trabajados por la propia Landa a lo largo de los años: la literatura juvenil, los estudios de género, la afición a la lectura en la era digital o los desafíos que le proponen las sociedades multilingües al autor. Los seminarios prácticos anuales también han tenido su espacio, como no, en el curso.

Como complemento del programa académico, se realizó un homenaje a la autora en el Aquarium de Donostia, y en él participaron los autores Bernardo Atxaga, Juan Kruz Igerabide, Patxi Zubizarreta, Miren Agur Meabe, Miquel Desclot y Fina Casalderrey, los ilustradores Antton Olariaga, Jokin Mitxelena, y Elena Odriozola, y el músico Juantxo Zeberio.

Curso de formación dirigido a los lectores que enseñarán euskera en centros superiores extranjeros

Por otra parte, en colaboración con la Universidad del País Vasco (Vicerrectorado de Estudios de Grado y Relaciones Internacionales), y visto el éxito de la primera edición, el Instituto Vasco

Etxepare ha organizado el segundo curso de formación dirigido a los lectores que enseñarán euskera en centros superiores extranjeros, con los objetivos del año pasado. El curso ha versado en torno a la lengua, la didáctica, la metodología y la cultura, y ha sido impartido por Arruti, Cenoz, Manerola, Mercero y muchos otros profesores de la universidad, así como colaboradores de HABE.

3.2 CÁTEDRAS UNIVERSITARIAS

Teniendo en cuenta que una de las vías para fortalecer la red universitaria es crear nuevas cátedras, el Instituto Vasco Etxepare ha creado una nueva cátedra en colaboración con la Universidad de Boise: **La cátedra Eloise Garmendia Bieter**.

Cátedra Eloise Garmendia Bieter (Boise, EUA)

La cátedra se ha creado con la idea de impulsar la enseñanza y la investigación de temas relacionados con el euskera y la cultura vasca.

Esta cátedra permitirá fortalecer aún más el Departamento de Estudios Vascos de la Boise State University. Esta cátedra lleva el nombre de la madre del alcalde de Boise (David H. Bieter, el único alcalde que sabe euskera fuera del territorio vasco) y, con ese gesto, ambas instituciones han querido reconocer y agradecer el compromiso que ha tenido con la cultura vasca, así como el papel que ha tenido en la comunidad vasca local.

En cuanto al resto de las cátedras, durante 2015 la programación también ha avanzado en las cátedras abiertas en los años anteriores.

Cátedra Bernardo Atxaga (CUNY Nueva York, EUA)

En base a las previsiones iniciales, el mismo Bernardo Atxaga debía ser profesor de la 5ª edición de la cátedra. No obstante, al final, a causa de motivos personales, hubo que cancelar el programa.

En consecuencia, Arantxa Urretabizkaia y Mari Jose Olaziregi impartieron las clases de la programación de CUNY, del 5 al 8 de octubre. Este fue el título del curso: «Lotan egon diren ahotsak: narrazioa eta haustea egungo euskal literaturan (19752010)». Como cada año, el objetivo fue fomentar la investigación, el aprendizaje y el conocimiento en torno a la literatura y la lingüística vascas entre los estudiantes de CUNY.

Basándose en la experiencia y trayectoria que ha tenido como autora en euskera, Arantxa Urretabizkaia analizó las obsesiones y los temas que han marcado la literatura vasca durante las últimas décadas. El programa ha tenido tres ejes principales: el franquismo y la literatura; el papel de las mujeres en la literatura vasca, y la narración del conflicto. Trece estudiantes de doctorado de CUNY participaron en el curso.

Cátedra Koldo Mitxelena (University of Chicago, EUA)

Esta cátedra cuyo objetivo es difundir los estudios vascos en el ámbito universitario de Norteamérica se ha centrado en la cinematografía vasca este año. Pilar Rodríguez (Universidad de Deusto) y Rob Stone (University of Birmingham) fueron los profesores de la misma, del 6 de mayo al 5 de junio.

El tema de discusión del curso fueron las obras y los temas principales de la cinematografía vasca, desde sus inicios hasta la actualidad, poniendo especial atención a cuatro ámbitos específicos: la creación de la nación vasca en la pantalla, la representación del terrorismo, la segunda generación de los cineastas vascos y las películas contemporáneas -los cortos del programa Kimuak, así como las obras creadas en Euskal Herria o en la diáspora-.

Cátedra Eduardo Chillida (Goethe Universität, Frankfurt, Alemania)

Este año ha tenido lugar la tercera edición de esta cátedra, y el profesor Wouter Davidts ha sido el responsable de impartir las clases de esta cátedra insertada en el Instituto de Arte de la Johann Wolfgang Goethe Universität de Frankfurt, siguiendo los pasos previos de los profesores invitados Ana Maria Rabe y Jonathan Wood.

Davidts impartió las clases en el semestre estival en torno a la obra de Chillida, y ofreció una conferencia abierta el día 28 en el Instituto de Historia del Arte de la Universidad de Frankfurt, titulada así: «Scalar politics: Luc Deleu and lessons in scale and perspective».

Como particularidad de este año, se organizó un congreso dentro de la cátedra, con el siguiente título: Forma, material, espacio: Chillida y sus contemporáneos.

Algunos de los participantes del congreso realizado del 3 al 5 de julio en la Frankfurt Goethe Universität fueron los siguientes: Peio Aguirre, Donostia, curator y crítico de arte; Bruce Beasley, escultor californiano; Tony Cragg, creador del parque de esculturas Waldfrieden; Dr. Wouter Davidts, de la Universidad de Gante; profesor Dr. Antje von Graevenitz, de la Universidad de Colonia; Dr. Sylvaine Hänsel; de TU Berlín; Dr. Julia Kelly, de la University of Hull; Prof. Em. Dr. Christa Lichtenstern, profesora alemana; Dr. Alexandra Parigoris, de la Universidad de Leeds; Prof. Dr. Alexander Potts, de la Universidad de Michigan; y la Prof. Dr. Ana María Rabe, de la Universidad de Antioquia y la primera profesora invitada de de la cátedra Chillida.

Cátedra Manuel Irujo (University of Liverpool, Reino Unido)

El año pasado, se creó un puesto de trabajo indefinido en la Universidad de Liverpool, y se organizó el Congreso Manuel Irujo Lecture. No obstante, en marzo de este año, se ha puesto en marcha por primera vez la Cátedra Manuel Irujo Fellowship, que se llevará a cabo anualmente en la universidad, en torno al exilio vasco.

El primer profesor invitado de esta cátedra ha sido Xabier Irujo, del 7 al 26 de marzo.

Además de las clases, el profesor también ha participado en diversas actividades y jornadas como, por ejemplo: El 7 de marzo de 2015, en el denominado Manchester Conference Center, en el seminario titulado «Guernica, the destruction of a town and the creation of a masterpiece», junto con Gijs van Hensbergen, Nicholas Rankin, Helen Little y Manuel Morenorenkin, con el catedrático Paul Preston como presidente; el 9 de marzo de 2015, en el seminario titulado «Manuel Irujo and 20th Century Basque Politics», dentro del programa de Estudios Vascos de la Universidad de Liverpool; el 16 de marzo, en el seminario titulado «Peninsular Nationalisms Contrasted», en el British Library de Londres; el 19 de marzo, en el seminario «The bombing of Gernika» organizado por la London Schools of Economics; el 24 de marzo de 2015, en el seminario «Anne Frank: 70th Anniversary. The Mechanics of Death: Nazi Concentration Camps» y el 26 de marzo de 2015, en el seminario «An End to the Basque Conflict?», ambos organizados por el Programa de Estudios Vascos de la Universidad de Liverpool.

Cátedra Jon Bilbao (Center for Basque Studies de la Universidad de Reno, EUA)

En el curso 2015-16, se le ha dado seguimiento al proyecto iniciado en el curso 2014-15, puesto que se ha extendido con el consentimiento de todas las partes. Por lo tanto, el tema a trabajar sigue siendo la emigración vasca de los Estados Unidos de América y Canadá, **Pedro J. Oiarzabal** de la Universidad de Deusto sigue siendo el director del proyecto. Esta cátedra fue creada por el Instituto Vasco Etxepare y el Center for Basque Studies de Reno y, durante los dos primeros años, la Universidad de Deusto, la Secretaría General de Relaciones Exteriores y NABO (North American Basque Organizations) han sido sus compañeros de viaje.

4 PROMOCIÓN DEL EUSKERA Y DE LA CULTURA

4.1 EUSKERA

Feria Expolangues

Expolangues, una de las ferias lingüísticas más importantes a nivel europeo, tuvo lugar del 5 al 7 de febrero en París. En esta ocasión, el Instituto organizó el stand en colaboración con la Fundación Azkue.

Aquellos que se acercaron al stand escucharon exposiciones sobre nuestra lengua y encontraron distintas herramientas: libros, material didáctico, diccionarios, información sobre recursos para aprender euskera en todo el mundo, catálogos de los libros en euskera que se han traducido a otras lenguas, la posibilidad de dar los primeros pasos en euskera, así como distintas publicaciones de la Fundación Azkue. El stand sobre el euskera también fue el punto de encuentro de la empresa vasca del ámbito de la industria lingüística Langune.

También se llevó a cabo la mesa redonda *«Lengua minorizada - lengua virtual»* en la feria. En ella participaron Andreu Bosch (Institut Ramon Llull), Josune Ariztondo (Fundación Azkue), Pello Salaburu (Euskaltzaindia) y Aizpea Goenaga (Instituto Vasco Etxepare). Se habló sobre el impacto que está teniendo la revolución digital en las lenguas minorizadas, principalmente el euskera y el catalán, y sobre su futuro.

Además del stand, el escritor Gerardo Markuleta y el músico Jabier Muguruza dieron el recital musicado *Zoopoèmes* en la feria. Por la tarde, ambos se acercaron a la universidad Sorbonne Nouvelle Paris III. Allí también se encontraban los profesores de catalán (H. Badell), español (M. Espinosa) y portugués (E. Souto) de la universidad, y los representantes del centro CEGA (Centre d'Etudes Galiciennes de Paris) ofrecieron un recital de poesía.

4.2 LITERATURA

El reto principal de 2015 ha sido **reforzar la presencia de los autores vascos en el ámbito internacional**, empleando las vías que se han abierto en los años anteriores, en el ámbito de la literatura.

En el ámbito de las **subvenciones**, se han mantenido las convocatorias de los años anteriores: por una parte, la convocatoria para la concesión de subvenciones a la traducción literaria y, por otra parte, la convocatoria para conceder bolsas de viaje para la internacionalización de autores, traductores, ilustradores, guionistas y cineastas vascos. En cuanto a esta última convocatoria, ha habido 43 solicitantes en total, y 36 han conseguido la subvención. Entre ellos, **18 solicitantes han sido del ámbito literario**.

Gracias a la colaboración entre el Instituto Vasco Etxepare y el Instituto Ramon LLull, se ha puesto en marcha un intercambio de poetas llamado **Poeta ibiltariak**, que de aquí en adelante

también contará con los gallegos. Los poetas Rikardo Arregi, Itxaro Borda e Iñigo Astiz realizaron el viaje de ida a Barcelona en mayo, y allí se reunieron con los poetas catalanes Jordi LLavina, Jordi Julià y Mireia Calafell.

En cuanto a las colaboraciones, también se han mantenido los convenios de los años anteriores (EIZIE, Galtzagorri, Euskal Pen Kluba, LAF), y se han iniciado otros. Entre estos, hay que destacar el convenio realizado con la institución Hay Festival. Gracias a dicho convenio, se han abierto las puertas a distintos festivales de Sudamérica.

Por otra parte, como miembros de la organización EUNIC Brussels, hemos tenido acceso directo a los festivales **Transpoesie** y **Fête de la BD** y, gracias a ello, Itxaro Borda, Dani Fano, Gregorio Muro y Maite Gurrutxaga han acudido a Bruselas.

En cuanto a ferias, la novedad de 2015 ha sido la **Feria del Libro de Göteborg**. El Instituto Vasco Etxepare ha acudido por primera vez, haciendo un inciso en el stand de la Embajada de España, y organizando un seminario en la programación oficial de la feria. Allí estuvieron Kirmen Uribe y Harkaitz Cano y, además de leer, los autores vascos llevaron a cabo una mesa redonda sobre su cometido en la sociedad vasca, con un periodista sueco como moderador.

Este año, por segunda vez, tomando como base la experiencia que tuvieron con los editores del Reino Unido el año pasado, el Instituto Vasco Etxepare ha invitado a **editores de Polonia** con motivo de la feria de Durango. Lo cierto es que, a causa de la visita del año pasado, se tradujeron al inglés y se comercializaron tres obras. Dentro de la visita, los editores tuvieron la oportunidad de disfrutar de la lectura de los autores Harkaitz Cano, Karmele Jaio, Rikardo Arregi e Iban Zaldúa, y tuvieron encuentros con diversos autores y editores en la misma Feria de Durango.

En cuanto al resto, se ha mantenido la presencia anual en la feria FIL de **Guadalajara**, con Arantxa Urretabizkaia y en la Feria del Libro de **Miami**, con la participación de Mariasun Landa y Juan Kruz Igerabide; asimismo, se han abierto vías en la Feria del Libro de **Bulgaria**, con la presencia de Unai Elorriaga. Este año también se ha realizado un seguimiento del trabajo realizado hasta ahora con los editores en las ferias de Frankfurt, Londres y Liber.

Como cada año, se han patrocinado diversas iniciativas como la presencia de Atxaga en Bulgaria, la de Rikardo Arregi en Milán y Grecia, la de Patxi Zubizarreta en Bologna y Venecia, la de Harkaitz Cano en Croacia, la de Arantxa Urretabizkaia en Dublín y Milán, la de Kirmen Uribe en China y Japón, la de Elena Odriozola en Bratislava, la de Xabier Montoia en Wroclaw, la de Kirmen Uribe en Manchester y la de Amaia Gabantxo y Miren Agur Meabe en EUA.

4.3 TRADUCCIÓN

El objetivo principal de este ámbito ha sido **facilitar los medios y las herramientas** para que los autores vascos den el salto al ámbito internacional, puesto que la traducción es, precisamente, el puente para ello. De hecho, sin traductores ni traducción, difícilmente saltarán al ámbito internacional la literatura y los autores vascos. Con dicho objetivo en mente, se han llevado a cabo dos iniciativas principales en este ámbito, en 2015.

Por una parte, el **programa nuevos traductores**, desarrollado en colaboración con Donostia 2016. Gracias al convenio firmado con ellos, y en colaboración con la organización EIZIE, se han seleccionado 8 traductores internacionales para que realicen una estancia para estudiar euskera en un barnetegi en 2016. Cuatro de esos ocho traductores (esloveno, lituano, polaco y búlgaro) realizarán una estancia larga de 6 meses para aprender euskera, y los otros cuatro realizarán una estancia corta de un mes, pues ya habían estudiado euskera antes.

Por otra parte, gracias al convenio firmado con la institución Laboral Kutxa, se ha creado el premio **Etxepare-Laboral Kutxa**. Gracias a dicha iniciativa, se premió la mejor obra de la literatura vasca traducida a lenguas extranjeras el año anterior. El premio se concedió tanto al traductor como a la editorial, en el primer evento público realizado en la nueva sede del Instituto Vasco Etxepare, precisamente. La obra premiada fue Tempo de Exilio de Joseba Sarrionandia, comercializada por la editorial gallega Kalandraka, con traducción de Isaac Xubin.

Gracias a la colaboración con la Institució de les Lletres Catalanes, Tere Irastortza y Karlos Linazaroro han sido los poetas invitados en el denominado XXIV **seminari de traducció poètica**. Este también ha sido un viaje de ida y vuelta, y la vuelta se realizará en Euskal Herria en 2016, con dos poetas catalanes invitados.

En el ámbito de las subvenciones, la convocatoria de subvenciones para la traducción literaria se ha mantenido en la misma línea de los años anteriores. Este año se han presentado 31 obras a la convocatoria, y **18 de ellas han obtenido la subvención**.

Evolución del número de solicitantes:

	Solicitantes	Descenso/Aumento %	Los que se han quedado fuera	Los que han obtenido la subvención	Los que no han obtenido la subvención
2012	42		2	24	16
2013	21	+ 50,00	1	17	3
2014	28	+ 33,33	6	16	6
2015	31	+ 10,71	0	18	13

Evolución del importe de las subvenciones:

	Importe	Descenso/Aumento %	El importe que se solicita	El importe concedido
2012	47.000,00 €	- 17,02	91.265,49 €	44.000,00 €
2013	39.000,00 €	=	62.215,26 €	39.000,00 €
2014	39.000,00 €	=	64.015,33 €	35.974,60 €
2015	39.000,00 €	=	111.818,91 €	39.000,00 €

¹ En 2012, hubo dos plazos para presentar las solicitudes, así como dos modalidades. Eso influye en la cantidad y en los importes. Por ejemplo, 5 de las obras presentadas en el primer plazo se presentaron al segundo, y cuatro de ellas obtuvieron la subvención. El año siguiente, se canceló la modalidad de las obras cortas, y eso se reflejó en la dotación total.

4.4 ARTES PLÁSTICAS Y VISUALES

El objetivo principal ha sido **difundir a nivel internacional las obras de los artistas vascos**, garantizando especialmente la presencia y la participación en centros de arte contemporáneo y en eventos de referencia. Asimismo, también se pretende **fomentar la experiencia internacional y los intercambios de colaboración** que pueden ser útiles para la creación y la difusión de las obras de los artistas vascos.

▪ Subvenciones:

CONVOCATORIA	PRESUPUESTO	SOLICITUDES	PROYECTOS SUBVENCIONADOS	SUBVENCIONES CONCEDIDAS
2015 Difusión de artes plásticas y visuales	53.000 €	57	41	56.000

Se presentaron 57 proyectos a la convocatoria de artes plásticas y visuales, y 41 de ellos obtuvieron la subvención; es decir, el 72 % de las solicitudes.

Ocho de los proyectos subvencionados (19 %) han sido residencias artísticas; es decir, estancias realizadas en centros de prestigio en el ámbito del arte contemporáneo. Algunos de esos centros son la Ciudad del Arte de México D.F., el «Paradise International Art Center» de Teherán, y el MACBA de Barcelona.

Además de eso, hay que destacar la exposición realizada por Asier Mendizabal en la Bienal de Sao Paulo, la exposición colectiva de artistas vascos organizada por la galería Space4-art de la Universidad de San Diego, y la performance «The perils of obedience» llevada a cabo por Itziar Barrio en Bogotá.

CONVOCATORIA	PRESUPUESTO	SOLICITUDES	PROYECTOS SUBVENCIONADOS	SUBVENCIONES CONCEDIDAS
2015 Convocatoria para ferias internacionales de arte	36.000	5	5	36.000

Los datos proporcionados por la convocatoria reflejan el descenso que han sufrido las galerías de arte durante los últimos años. En 2015, solo participaron dos galerías en la feria internacional ARCO de Madrid: Carreras Mugica y Altxerri S.L. No hubo más solicitudes destacables para participar en la feria.

Lo mismo ha ocurrido en la modalidad de otras ferias de arte internacionales. Solo la galería Carreras Mugica se presentó a dicha modalidad, y se subvencionaron todas sus peticiones; por una parte, la exposición individual del artista Asier Mendizabal y una exposición colectiva en la feria ZONA MACO de la Ciudad de México D.F. y, por otra parte, la participación en la feria SP Art de Sao Paulo.

▪ Programa de promoción e iniciativas específicas

- Se organizó la exposición antológica de la obra de la pintora *Menchu Gal* en la sede de Roma del Instituto Cervantes. Dicha exposición fue el resultado de un convenio de colaboración firmado con la Fundación Menchu Gal.
- El artista vasco Pepo Salazar participó en la exposición colectiva «Los sujetos», en la *Bienal de Arte de Venecia*. Dicha participación fue el resultado del convenio firmado con la Agencia Española de Cooperación y Desarrollo (AECID).
- Se inauguró la exposición colectiva itinerante *GAUR SIC* en Santiago de Chile, y en la sala de exposiciones Le Lait de París.
- La participación de los creadores vascos Pepo Salazar, Iñaki Garmendia, Itziar Okariz y Juan Perez Agirregoikoa en la exposición «*Punk. Arte garaikidean utzi dituen arrastoak*», gracias a la colaboración entre el museo Artium y Etxepare. Dicha exposición estuvo en el Centro de Arte Dos de Mayo CA2M de la ciudad de Móstoles.
- *Donostia 2016-Wroclaw2016*: En colaboración con estas instituciones, sacamos por segundo año consecutivo la convocatoria pública para llevar a cabo residencias artísticas en la Capital Europea de la Cultura de Wroclaw, y uno de los artistas seleccionados fue el artista de nuevos medios *Jaime de los Rios*, que desarrolló su proyecto «*pidgin kultura plugin*» en verano, en Polonia.

4.5 MÚSICA

En 2015, los objetivos principales han sido, por una parte, **mantener las cantidades de las subvenciones para internacionalizar los grupos de música y la industria y**, por otra parte, ofrecer **plataformas duraderas** a los grupos de música vascos para dar el salto a los mercados de España, Cataluña y Francia, en el triángulo Madrid-Barcelona-Burdeos.

Además, también hemos querido iniciar la colaboración con **EHMBE**, la recientemente creada Oficina de la Música de Euskal Herria, para internacionalizar la música vasca.

▪ **Subvenciones:**

CONVOCATORIA	PRESUPUESTO	SOLICITUD ES	PROYECTOS SUBVENCIONAD OS	SUBVENCIONES CONCEDIDAS
2015 GIRAS MUSICALES + CE	140.000 €	44	36	139.632 €

Este año, se han subvencionado 28 giras musicales y 8 conciertos especiales. Se presentaron 44 proyectos a la convocatoria, y 36 de ellos han recibido la subvención; es decir, el 82 % de las solicitudes. Este año, 28 grupos musicales han realizado giras por EUA, Sudamérica y toda Europa.

En los conciertos especiales, hay que destacar la participación de los grupos vascos en los siguientes eventos internacionales: la participación de Berri Txarrak en la feria SxSw de Austin en EUA; la participación de Korrontzi en el Festival Rainforest World Music de Malasia; la participación de Oskar Espina en el festival International ClarinetFest; o la actuación de Euskal Barrokensemble en el Festival Musique et Histoire, en la Abbaye Fontfroid.

CONVOCATORIA	PRESUPUESTO	SOLICITUD ES	PROYECTOS SUBVENCIONAD OS	SUBVENCIONES CONCEDIDAS
2015 FERIAS DE MÚSICA PROFESIONALES	10.000	10	10	11.012 €

Con estas ayudas concedidas a profesionales del sector de la música, se posibilita la participación en las ferias más importantes que se organizan fuera de Euskal Herria. Entre esas ferias, hay que destacar la feria Womex que se ha realizado este año en Budapest, en Hungría, el Mercat Musica Viva de Vic (Cataluña), Primavera Sound Pro Barcelona, y Babelmed (Marsella).

▪ **Convenios de colaboración:**

- *Musikagileak*: Convenio para internacionalizar la música vasca contemporánea con la Asociación de Compositores Vascos, para proteger la realización de diversos proyectos de música vasca clásica y contemporánea en el ámbito internacional.
- *Artistas en Ruta*: Colaboración con la asociación AIE (Asociación de Artistas Intérpretes y Ejecutantes), para seleccionar seis grupos vascos para el programa anual a nivel estatal Artistas en Ruta, para que realicen una gira por el Estado.
- *Centro cultural Le Rocher de Palmer*: convenio con esta sala de Burdeos y la ACV para la promoción de la música vasca.
- *Euskadi Suena en Madrid*: Convenio con la Asociación Emankor y La Noche en Vivo de Madrid, para organizar un festival de música vasca.
- *EHSona*: Convenio para patrocinar un festival de música vasca que organiza la Euskal Etxea de Barcelona en diversas salas de música de dicha ciudad.
- *Donostia 2016-Wroclaw2016*: En colaboración con estas instituciones, sacamos por segundo año consecutivo la convocatoria pública para llevar a cabo residencias artísticas en la Capital

Europea de la Cultura de Wroclaw, y una de las artistas seleccionadas fue la música *Ainara Legardon*, que desarrolló su proyecto «Desira anitz- zementu anitz» en verano, en Polonia.

▪ Programa de promoción e iniciativas específicas

- *Fira Mediterrania de Manresa*: contrato de patrocinio para fomentar la participación de compañías de música/danza vascas.
- *SunsContest Festival*: Patrocinio de Etxepare para fomentar la presencia de grupos de música en euskera en el Festival de Música Europeo de Lenguas Minorizadas.
- *Kultura Live* con la asociación de salas vascas de música en directo: Convenio para la participación de la asociación de salas vascas de música en la Asociación de Salas Europeas de Música.
- *UFI*: Colaboración para que haya un premio al mejor grupo en euskera en los Premios de la Música Independiente. Este premio fue entregado por el representante de Etxepare.
- *Ixuxu*: Hemos patrocinado la unión Asturias-Euskal Herria, para completar la programación musical de una sala de Gijón con grupos vascos.

▪ Ferias

Con la Oficina de Música de Euskal Herria que se ha creado este año, hemos participado con el stand *BASQUE MUSIC* en las siguientes ferias, para fomentar la industria musical vasca en el extranjero:

- **Mercat de la Musica Viva de Vic* (Cataluña)
- **World Music Expo* (este año en Budapest, Hungría)
- **Monkey Week* (Puerto de Santa Maria)

4.6 ARTES ESCÉNICAS

En 2015, el objetivo principal ha sido, por una parte, **mantener los importes de las subvenciones para la internacionalización** de compañías de teatro y grupos de danza, así como de la industria de artes escénicas.

Por otra parte, con la ventana vasca del festival *Libourneko Fest'arts* y la traducción de las obras de teatro de *Dferian de Donostia*, hemos profundizado en la colaboración con estas instituciones, con el objetivo de poder ofrecer plataformas duraderas para dar el salto a los mercados de **Aquitania y Francia**.

Además de fomentar el **catálogo de danza vasca** con **ADDE**, hemos realizado un convenio **para colaborar con diversos foros y mercados** con la marca **Basque Dance**, para crear una estrategia duradera para internacionalizar la danza vasca.

• Subvenciones

CONVOCATORIA	PRESUPUESTO	SOLICITUDES	PROYECTOS SUBVENCIONADOS	SUBVENCIONES CONCEDIDAS
2015 GIRAS DE DANZA	29.000 €	14	13	35.996 €
2015 GIRAS TEATRALES Y TEMPORADAS	138.000 €	51	51	138.000 €
	Gira teatral	42	42	95.478
	Temporada de teatro	9	9	42.522

En cuanto a la **danza**, el año pasado se subvencionaron 13 proyectos, y hubo más solicitudes que nunca (14). Son datos positivos, y muestran que, durante los últimos años, el sector profesional de la danza vasca ha dado el salto a la internacionalización, puesto que la cantidad de giras internacionales se ha triplicado en cinco años. Las compañías vascas de danza han estado dando recitales en España, Francia, Italia, Alemania, Escocia, Quebec, México, Ecuador, Japón y China.

En el ámbito de **teatro**, hay que destacar que no ha habido cambios en las *temporadas* de teatro subvencionadas de 2014 a 2015: Ha habido 9 proyectos tanto en 2014 como en 2015. Este año, las temporadas han tenido lugar en los teatros de las siguientes importantes ciudades internacionales: Madrid, Barcelona, Valencia, Edimburgo y Los Angeles.

En cambio, ha habido un aumento destacable en la modalidad de las *giras* teatrales. En 2014, se subvencionaron 30 proyectos, y 42 en 2015 (aumento del 40 %). Este crecimiento de proyectos subvencionados es muy positivo, aunque hay que admitir que el dinero distribuido es el mismo y, por tanto, se ha ayudado a proyectos más pequeños. Las giras teatrales se han realizado en los festivales que se realizan en España, Cataluña, Francia, Portugal, Inglaterra, Escocia, China, Chile, Ecuador, Cuba, Italia, Grecia y EUA.

• Convenios de colaboración

- *Donostia 2016-Wroclaw2016*: En colaboración con estas instituciones, sacamos por segundo año consecutivo la convocatoria pública para llevar a cabo residencias artísticas en la Capital Europea de la Cultura de Wroclaw, y uno de los artistas seleccionados fue el bailarín *Eneko Gil*, que desarrolló su proyecto «*Bruno Schulz: Kanela koloreko dendak*» en verano, en Polonia.
- Hemos patrocinado el programa *Anfitriones* junto con el Centro Azkuna de Bilbao, para fomentar la movilidad internacional de artistas de artes escénicas: Horman Poster, Olatz de Andrés, Helena Golab y Ruemaniak han realizado proyectos en distintos lugares internacionales.

- *Fira Mediterrania de Manresa*: gracias a nuestra colaboración con este Festival de Cataluña, cada año aseguramos la presencia de diversas compañías vascas: este año han asistido *Organik* y *Ertza*.
- *Exposición SOKA*: En colaboración con la Organización de la Cultura Vasca de Iparralde, hemos posibilitado una versión de la exposición SOKA sobre la Danza Vasca en el museo de BOISE y, para que esté disponible junto con la exposición, hemos elaborado una nueva publicación cuatrilingüe sobre la danza vasca.
- *Libourne Fest'Arts*: Este año, hemos profundizado y continuado esta colaboración que venimos llevando a cabo desde 2011, organizando encuentros de profesionales de Akitania-Euskadi, además de la presencia de 3 compañías vascas (*Kukai*, *Shakti Olaizola*, *Dikhotomia*).
- *ADDE*: Además de patrocinar el catálogo para internacionalizar la danza vasca con ADDE como cada año, hemos realizado un convenio para colaborar con diversos foros y mercados con la marca *Basque Dance*, para crear una estrategia duradera para internacionalizar la danza vasca.
- *CIT Tolosa*: Hemos patrocinado el Centro Internacional del Títere de Tolosa, para que participe en diversos eventos. Además, hemos colaborado con DSS2016 y CIT-Tolosa para que el estreno de la obra de títeres *Altzoko Haundia* fuera en Francia.
 - Programa de promoción e iniciativas específicas
- *DFeria*: por primera vez, se han podido traducir al inglés y al francés y ver con subtítulos cuatro obras de teatro vasco para el Festival de Artes Escénicas de Donostia, para que las vieran programadores extranjeros: *Gau Arabiarra* (*Hika Teatroa*), *Happyend* (*Vaivén Producciones*), *Barbecho* (*Natxo Montero*) y *Barealdi magikoa* (*CDN/Tanttaka Teatroa*).
- *Leioako Umore Azoka*: Etxepare participó en el encuentro internacional de programadores y profesionales de Leioako Umore Azoka.
- *Festival KILKIS de Grecia*: el país invitado ha sido Euskal Herria, y participaron tres compañías vascas: *Pez Limbo*, *Ganso y Cia*, y *Malas Compañías*.
- *Artez Blai*: Patrocinamos la editorial vasca de artes escénicas, para que participara en la feria de libros de teatro FELIT de México, difundiendo las obras de teatro vascas.
 - Ferias
- *TAC Valladolid*: Hemos participado con el Gobierno Vasco en el stand del Teatro Vasco, y en esta feria contamos con la participación de 4 compañías vascas en la programación: *Markeliñe*, *Trapu Zaharra*, *Lasala*, y *Victoria Miranda*.
- *FIRA Tarrega*: Hemos participado con el Gobierno Vasco en el stand del Teatro Vasco, y en esta feria también ha habido actuaciones de diversas compañías vascas.

- *PAMS Korea*: Hemos participado por primera vez en esta feria, para poder conocer de cerca el mercado de las artes escénicas de Asia, y para poder fomentar también la presencia vasca en los próximos años.
 - *Tanzmesse Dusseldorf*: En 2016 se celebrará esta feria bienal internacional de danza contemporánea y, este año, abrimos la convocatoria a las Compañías Vascas para que enviaran propuestas artísticas a través de Etxepare, a la vez que empezábamos con los trabajos previos del stand de la feria de 2016.
- *Catálogos/Publicaciones*
- *ADDE*: Como cada año, hemos patrocinado con ADDE el catálogo para internacionalizar la danza vasca, para completarlo en cuatro idiomas.
 - Hemos reeditado el *Folleto de la Danza Vasca* en cuatro idiomas, para difundirlo internacionalmente con la exposición SOKA.
 - *Envíos de catálogos*: Hemos enviado información sobre la danza y las obras de teatro vascas a más de 100 ferias internacionales de artes escénicas: El catálogo de danza de ADDE, el Catálogo de Teatro Callejero de Artekale, e información sobre las obras de teatro que traducimos al francés/inglés en Dferia. Algunos de estos festivales han mostrado interés en programar compañías vascas, y esperamos seguir avanzando en esa tarea.

4.7 AUDIOVISUAL

Hemos tenido dos objetivos principales en el campo audiovisual: por una parte, llevar la creación cinematográfica vasca a tantos festivales del mundo como sea posible, con programas como KIMUAK y mediante convenios para organizar BASQUE WINDOW o Euskal Leihoak.

Por otra parte, ayudar a la industria audiovisual a abrir mercado internacional, tanto mediante subvenciones, como fomentando que participen en ferias con la marca Basque Audiovisual.

- **Subvenciones**

CONVOCATORIA	PRESUPUESTO	SOLICITUDES	PROYECTOS SUBVENCIONADOS	SUBVENCIONES CONCEDIDAS
2015 FERIAS AUDIVISUALES PROFESIONALES	50.000	24	23	36.759 €

Se conceden subvenciones a personas físicas y jurídicas que se dedican profesionalmente al campo audiovisual, para que participen en mercados y ferias profesionales.

De los 24 proyectos que la solicitaron, 23 obtuvieron subvención. En total, se concedieron 38.923 euros (la dotación de esta modalidad era de 50.000 euros). Ha habido menos solicitudes que en 2014 (el año pasado hubo 2014), pero ha aumentado la cantidad de Bolsas de Viaje para el Cine (de 15 a 18), y se puede pensar que el trabajo realizado en estos mercados en los años anteriores ha dado frutos, y que este año algunos productores han ido directamente a presentar películas en Festivales Internacionales, con los gastos pagados. Ejemplo de ello son el largometraje *Loreak* y el cortometraje *Minerita*, cuyos productores las promocionaron en ferias el año pasado, y este año han hecho el camino a los Oscars.

Por lo tanto, la valoración es positiva, y se considera que se ha cumplido el objetivo de la convocatoria: Las empresas audiovisuales vascas han tenido una fuerte presencia en los mercados audiovisuales y festivales de cine internacionales más importantes: MIPTV, MIPCOM, Berlinale, Sunny Side of the Doc, Annecy, Amsterdam IDFA, por ejemplo.

- **Convenios de colaboración**

- *EIKEN*: Hemos renovado el convenio de colaboración con el Clúster Audiovisual de Euskadi EIKEN, para participar en diversas ferias internacionales con la marca BASQUE AUDIOVISUAL y para publicar el catálogo.
- *Con la Filmoteca de Euskadi*: Hemos renovado el convenio para crear un catálogo con la selección de los mejores cortometrajes vascos de KIMUAK y para llevarlo a diversos festivales por todo el mundo.

- *Zinemaldia.cat*: Este año hemos promocionado por segunda vez el Festival de Cine Vasco que se celebra en febrero en la sala Cinemes Girona de Barcelona, con la idea de que las producciones vascas se abran camino en Cataluña. Estas producciones se han podido ver, y también se han organizado mesas redondas con los directores: en ficción, *Negociador*, *Loreak*, *Lasa eta Zabala*, *A Escondidas*, *Dixie*, *Los Tontos y los estúpidos*; y en el ámbito documental, *I am Haiti*, *5 Days to Dance*, *Echevarriatik Etxeberriara*, *Lantanda*, *Señales de la vida* y *Ateak zabalduz*.
- *Festival de Cine Vasco de Berlín*: La Euskal Etxea de Berlín ha organizado un festival de cine vasco en octubre, y lo hemos patrocinado.
- *Cinemateca Uruguay*: Hemos llevado a cabo un convenio de colaboración con la Cinemateca Uruguay, para que organicen el ciclo de cine vasco «Memoria(s) y Futuro(s)».

- **Programa de promoción e iniciativas específicas**

- *Kennedy Center, Washington*. Colaboramos para que hubiera presencia de la cultura vasca en el importante festival multidisciplinar Iberian Suits que suelen organizar en marzo en la capital de EUA: La programación contó con *Basque Culinary Cinema*, y se proyectaron los documentales «*Arzak: etxe bat da mundua*» y «*Euskadi: sukaldaritza gailurrean*», junto con las charlas guiadas por Hasier Etxeberria.
- *Euskal Leihoak*: Hemos promovido la presencia de «basque windows» o programaciones vascas en diversos festivales: Festival de Cinema Spagnol de Nantes, Different 8 Paris, London Spanish Film Festival, Vancouver Latin-american Film Festival, etc.
- *Festival Punto de Vista*: En el Festival Internacional de Cine Documental de Pamplona, organizamos el ciclo vasco «*Chez les Basques*», y lo patrocinamos para llevarlo fuera de Euskal Herria.

- **Ferias**

En colaboración con el Clúster Audiovisual de Euskadi EIKEN, hemos participado en las siguientes ferias con el stand *BASQUE AUDIOVISUAL*, para que las empresas audiovisuales vascas busquen coproducción, financiación o distribución para sus productos:

- *MIPTV Cannes*: 12 empresas audiovisuales vascas participaron en la feria especializada en formatos televisivos más importante del mundo, el organizado en abril en Cannes, donde la marca Basque Audiovisual está suficientemente consolidada. Además, dentro de su programación oficial, se realizó la presentación de la Bilbao Bizkaia Film Commission.
- *SUNNY SIDE OF THE DOC La Rochelle*: Hemos tenido más visibilidad en la feria documental más importante de Europa que en los últimos años pues, además de la participación de 10 empresas, distribuimos un Catálogo/Prospecto de los Documentales Vascos en las bolsas de todos los acreditados.

- MIPCOM Cannes: 9 empresas participaron en el mercado audiovisual más importante del mundo aunque, a causa de las graves inundaciones que sacudieron el sureste de Francia, la feria se canceló, y hubo más dificultades de las habituales para trabajar allí.

- **Catálogos**

- * Catálogo Basque Audiovisual: Hemos publicado el catálogo Basque Audiovisual en papel y en la web para distribuirlo en las tres ferias en las que organizamos un stand con Eiken, así como en las misiones internacionales que Eiken realiza.

- * Catálogo/prospecto de los Documentales Sunny Side: este año, para que la producción de documentales vascos sea más visible, publicamos un pequeño catálogo con las producciones de las empresas que participaban en dicha feria.

5 COMUNICACIÓN

El trabajo de comunicación incluye **tres ámbitos** distintos: por una parte, la **comunicación interna de la organización**; por otra parte, la **comunicación externa**, de dos tipos: **A nivel de Euskal Herria y fuera de Euskal Herria.**

La ubicación en la **nueva sede de Tabakalera** en 2015 también ha creado nuevas tareas en la comunicación, puesto que ha habido que crear nuevas señaléticas y soportes, así como crear un nuevo sistema para la coordinación con otros agentes del edificio.

Por otra parte, el Instituto ha participado en el programa internacional **Cyber Academy** promocionado por la iniciativa **Wroclaw 2016**, junto con representantes y agentes de otras instituciones que trabajan en la comunicación cultural de toda Europa. Este foro cuyos objetivos son la reflexión, la formación y la innovación dio resultados muy interesantes en 2015 y, además de continuar en 2016, también tiene la vocación de volverse permanente.

5.1.- COMUNICACIÓN INTERNA

En 2014, **hemos seguido alimentando las intranets de Patronato y el Consejo de Dirección, así como de la red de lectorado. El objetivo de esas intranets es facilitar un intercambio privado y constante de instrucciones en las relaciones que tiene con dichos grupos de trabajo. Además de compartir una información puntual, también ofrecen la posibilidad de consultar documentos e informes de años anteriores.**

5.2 COMUNICACIÓN EXTERNA

Medios de comunicación

En cuanto a la prensa, tratamos los temas directamente con los medios de comunicación y los periodistas, mediante ruedas de prensa, notas, gestión de entrevistas y otros. Así lo hacemos a nivel de Euskal Herria y en el exterior.

Para satisfacer las necesidades comunicativas de la organización, el Instituto **ha convocado 8 ruedas de prensa en 2015**, y también ha participado en otras 7 ruedas de prensa organizadas con otras instituciones. También hemos preparado **informes específicos** para cada convocatoria, bilingües o trilingües según el caso, y hemos enviado **30 notas de prensa** a los medios de comunicación vascos, españoles, y también a algunos medios internacionales. Al final del año, también hemos gestionado además **65 entrevistas** sobre la actividad del Instituto. En consecuencia, ha habido numerosas menciones a Etxepare en los medios de comunicación y en la red; solo en la prensa escrita (en papel y online), se han publicado más de **350 noticias o menciones** sobre las acciones del Instituto en 2015.

El trabajo adicional que exige la **comunicación internacional** la realizamos en colaboración con las instituciones y los agentes que suelen ser nuestros coproductores en cada lugar. En algunos casos, organizamos **campañas de comunicación individualizadas** en el lugar donde se lleva a cabo la actividad, para trabajar la promoción, la prensa y la comunicación de manera localmente específica. En 2015, la persona responsable de Comunicación de Etxepare solo ha realizado esa tarea una vez -para la difusión del congreso y los actos institucionales sobre los balleneros de Islandia-; en otra ocasión se llevó a cabo la promoción con la ayuda de un profesional local -en México, para promover los programas culturales de la Feria FIL de Guadalajara y del DF.

Imagen, audiovisuales

Este departamento también se ocupa del cuidado y la coordinación de la **imagen corporativa** del Instituto. Mantenemos actualizados y clasificamos las **fotos** de las acciones, así como los **archivos de vídeo** de diversas actividades, y creamos todo tipo de **material gráfico** – programas, carteles, invitaciones...- en papel, así como para Internet y en formato de envío por correo electrónico. Además, también hemos creado **vídeos** para presentar las producciones más destacadas del Instituto, así como soportes para mostrar la **imagen corporativa**.

www.etxepare.eus

La estrategia principal a nivel internacional del Instituto Vasco Etxepare es **a través de internet**. A estas alturas, ya hemos conseguido convertirnos en referencia en este campo, no solo porque somos **creadores de nuevos contenidos**, sino porque, para muchos receptores, somos la **principal fuente de información sobre la cultura vasca**.

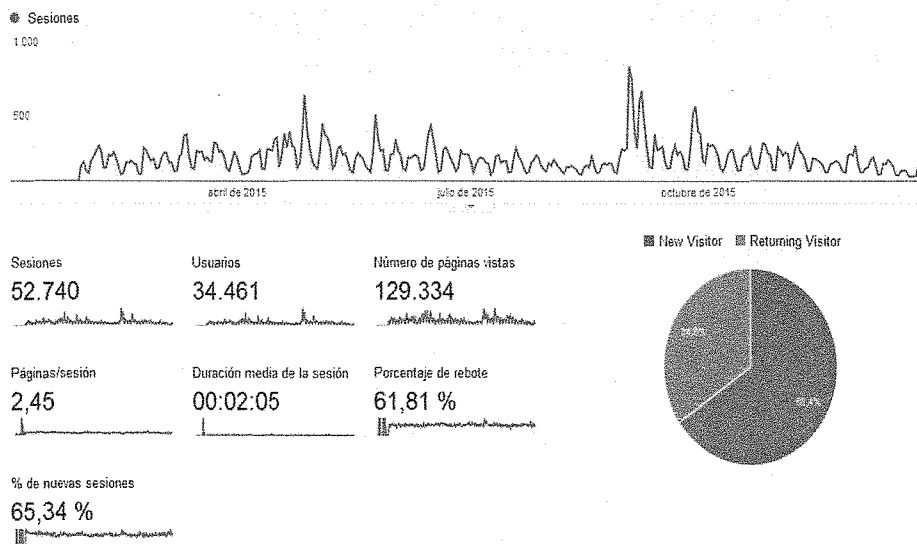
El sitio www.etxepare.eus proporciona información sobre el Instituto -convocatorias, noticias, actividades, publicaciones, producciones, acciones promocionadas o subvencionadas...-; y, además, también **recoge información sobre las representaciones de la cultura vasca** que se llevan a cabo en el mundo en su agenda, gracias a la información que nos envían los creadores y los agentes. En 2015, hemos creado y difundido más de **221 noticias** eta **300 notas de agenda**, en tres idiomas: **en euskera, castellano e inglés**. Además, cada dos semanas también enviamos un **newsletter** a aquellos destinatarios que expresan querer recibirlo, en el idioma que deseen (euskera o castellano).

Además, la página web tiene también un apartado especial sobre los lectorados y las cátedras, recogido en la plataforma Liquid Maps: además de recoger información, **ubica geográficamente** los sitios de la red universitaria del Instituto **en el mapa del mundo**.

La vida de la página web es evidente, **pues los datos de uso han aumentado**: En 2015, ha recogido **52.740 visitas**, **5,57 % más** que en 2014, y **65,4 %** de ellas fueron nuevas. Además, el **tiempo medio** que los usuarios han pasado en la web es muy elevado: **02:05 minutos**.

La Web

- Número de visitas: **52.740** (+ 2.938)
- Detrás de ellas hay **34.461** (+ 4.176) **individuos** distintos.
- Páginas vistas: **129.334** (- 13.025).
- Tiempo medio que el usuario ha pasado en la página web: **2:05 minutos**
- **Cantidad de nuevos usuarios** entre los visitantes **65,4 %** (+ 5,2 %).
- Origen de las visitas: **Estado Español** (72,01 %), **Francia** (4,15 %), **EUA** (4,05 %), **Reino Unido** (2,77 %), **Alemania** (2,01 %), **Argentina** (1,65 %), **México** (1,46 %), **Italia** (1,19 %) y **Polonia** (1,07 %).



Redes sociales

Las redes nos dan la oportunidad de acercarnos con facilidad a los agentes y a los individuos. Subimos a los perfiles de **facebook** y **twitter** los contenidos del sitio y los detalles de las actividades **-tres veces**, en tres idiomas-, haciendo un seguimiento más concreto rápido. Para ello, también hemos seguido alimentando canales de **Youtube** y **pinterest**.

Las cantidades de seguidores aumentan continuamente. Los seguidores de los tres perfiles de Facebook llegaron a **6.364** en 2015, **28,4 % más** que el año anterior. En cambio, en Twitter, terminamos el año con **4.277** seguidores **23,4 % más que al principio**. La interacción de los usuarios ha aumentado y, además, también saltan de las redes a la página web: el 70 % de las personas que acceden al sitio www.etxepare.eus proceden de las redes sociales.

Número de seguidores:

FB EU	FB ES	FB EN	TOTAL	TW EU	TW ES	TW EN	TOTAL
3.497	1.358	1.509	6.364	3.061	875	341	4.277
			(+ 1.811,)				(+1.001)

6 OTROS

6.1 HECHOS POSTERIORES AL CIERRE DEL EJERCICIO CON INCIDENCIA EN LAS CUENTAS ANUALES.

No se han producido.

6.2 ACTIVIDADES DE I+D

No se han realizado en el ejercicio 2015.

6.3 ADQUISICIÓN DE ACCIONES O PARTICIPACIONES PROPIAS.

No aplicable, dada la personalidad jurídica del Instituto

ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA
KUDEAKETA TXOSTENA / 2015eko EKITALDIA

1. AURKEZPENA

2. INSTITUTUAREN ETA BERE ORGANOEN KUDEAKETA

2.1. Plan estrategiko berria

2.2. Patronatua eta Zuzendaritza Kontseilua

2.3. Lantaldea eta gertakariak.

2.4. Aurrekontuen, kontabilitatearen eta ondasunen kudeaketa

3. UNIBERTSITATE-SAREA

3.1. Irakurletza-sarea

3.1.1 Ekintzak

3.1.2 Bekak

3.1.3 Prestakuntza

3.2. Katedrak

3.3. Mapa

4. EUSKARAREN ETA KULTURAREN SUSTAPENA

4.1. Hizkuntza

4.1. Literatura

4.1. Itzulpengintza

4.1. Arte plastiko eta ikusizkoak

4.1. Musika

4.1. Arte eszenikoak

4.1. Ikus-entzunezkoak

5. KOMUNIKAZIOA

6. BESTE BATZUK

1. AURKEZPENA

2015ean Etxepare abian jarri zeneko bostgarren urtea ospatu genuen. Horrekin batera **Etxepare egitasmoa finkatuta** dagoela esan daiteke. Oraindik egiteko asko, eta eraikitzeko makina bat zeregin egonda ere, urte hauetan Etxepare Euskal Institutuaren egitasmoa abian jarri zen, helburuak finkatu, lan ildoak jorratu, ezagutzera eman, sareak eraiki, zubi lanak egin, gure hizkuntza eta kultura munduratu, eta erreferente bilakatu da.

2015ean emandako urratsak aurrerapausu nabarmen bat izan dira. Etxepare Euskal Institutuak beregain dituen zereginak eta helburuak osatzen joan dira urte honetan.

Honela bada, 2015eko irailean Etxepare Euskal Institutuak, **Tabakalera eraikineko bere behin betiko egoitzara mugitu da**, eta hemen eraiki du bere sede finkoa. Horretarako egoitza egokitu, eraikineko arduradunekin lanen inguruko kontuak lotu, eta gure hartzaile eta kide direnei egoitzaren aldaketaren berria eman eta zabaldu. Horren bitartez, Etxepare Euskal Institutuaren helburu nagusietariko bat gauzatu da, non egoitza honetan dituen **bidelagunekin elkarlana sustatzeko aukerak** zabaldu diren. Hala nola, Euskadiko Filmategia, Donostiako Zinemaldia, Tabakalera kultur gunea, eta Kutxa Fundazioa. Erakunde hauekin elkarlana jorratu dugu, ekosistema bizi eta produktibo bat sortuz, elkarlanean nazioarteko egitasmo sendoak abian jarritz.

2015, bestalde, Europan kokatzearen urtea izan da. **EUNIC sarean, alegia Europako Kultur Institutu Nazionalen elkarteko kide asoziatu bilakatu ginen**. Aurrerapausu honek bi alderdi nagusi ditu, batetik, **diplomazia lana**, non Etxepare Euskal Institutua, Europako beste kultur ordezkariekin batera Europako kultur estrategia eta erabakien muinean kokatu den. Eta bestetik, Europako herrialdeekin batera Bruselan, Europar Batasunaren erdi-erdian **beste nazioartekin batera ekintzak** antolatzeak aukera ematen du: DSS2016EU kideen artean aurkeztu, BDFete, Transpoesie,... parte hartu. Europako kultur elkarte estrategiko honetan kokatzeak, protagonismo berezia ematen dio Euskal Kulturari, non administratiboki, Europako beste kulturen pare jartzeko aukera lortu duen.

Bestetik arrakastatsuak izan diren ekimenak antolatu ditugu, hala nola, Islandian eta ondoren Donostian antolatutako **“Euskal Baleazaleen Hilketa Islandian (1615-2015)”** nazioarteko kongresua eta kultur ekimenak. Edota **Euskararen Eguna** dela eta irakurle sarearen baitan antolatutako ekimenak, hala nola, Mosku, Birmingham, eta Poznamen.

Eta azkenik, aipatu beharreko ardatz nagusietariko bat, **DSS2016rekin elkarlanean abian jarritako egitasmoak**, non europar hiritartasuna iristerakoan abian egongo diren jada. Honela bada, itzultzaileekin martxan jarritako **“Itzultzaile berriak”** programa, edota Europako beste kultur hiriburuekin sortzaileentzat eraikitako egonaldi programak.

Etxepare-Laboral Kutxa I. Itzulpen Saria ere bian jarri dugu, Institutuak duen itzulpen deialdia aberastuz.

2015ean, bestalde, eta Zuzendari Kontseiluak hala onartuta, **Plan Estrategiko berria** jarri da abiaan, datozen urteetako norabidea lerrotzeko.

Lan ildo hauekin batera, aurreko urteetan abian jarritako egitasmoak indartu ditugu, hala nola, **Unibertsitateetako irakurle sarea zabaltzen eta indartzen** jarraitu dugu, euskararen zabalkundea eta ikerketa maila akademikoan helburu izanik. Hala, 2015ean euskal kulturako eskola eskaintzen hasi dira **Tokyo University of Foreign Studies unibertsitatean (TUFS)** eta **Illinoiseko Urbana Champaigneko Unibertsitatean**, eta datorren urtean 3 unibertsitate gehiago gehituko zaizkio sareari, 2015ean sinatutako hitzarmen berriei esker. Sare honetako **irakurleek antolatutako ekintzak** ere sustatu ditugu.

Era berean, seigarren katedra, **Eloise Garmendia Bieter Katedra** berria zabaldu dugu Boiseko Unibertsitatean, eta katedra guztietan **programa akademikoak** eta denetariko **kultur ekintzak** antolatu ditugu, hainbat eragileekin elkarlanean.

Orain arte bezala **kultur sortzaile eta eragileekin elkarlanean** jarraitu dugu, deialdiak bultzatuz, eta batez ere, kultura munduratzeko **ate berriak zabalduz**. Kultur industria lana egin dugu eta urrats berriak eman ditugu naizoarteko Azoka profesionalean. Eta guztien eskura jarri ditugu gure web gunea, sare sozialak, barne nahiz kanpoko hedabideekin harremana **eta informazio partekatze**ko tresnak eta plataformak.

Kultur diplomazia, joan-etorriko bidaiak, eragileak gureganatzea eta harreman berriak egin eta bazirenak lantzea izan dira, besteak beste, 2015.eko helburuak. Aurretik egindakoa oinarri, **etorkizunera begira**.

2. INSTITUTUAREN ETA BERE ORGANOEN KUDEAKETA

2.1 PLAN ESTRATEGIKO BERRIA

Etxepare Euskal Institutua, 3/2007, apirilaren 20ko Legeak sortu eta arautzen du (EHAA 2007/05/10, 89 zkia) eta 88/2008 Dekretuak, maiatzaren 13koak onartzen du bere antolakuntza eta jarduera araudia (EHAA 2008/06/20, 117 zkia), euskararen eta euskal kultura, bere hizkuntza ofizialeko edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adierazmoldetan, Euskal Autonomia Erkidegok kanpo sustatzeko, hedatzeko eta proiektatzeko.

Etxepare Euskal Institutuaren xedea munduan zehar euskara eta euskal kultura garaikidearen sorkuntzaren esentzia eta espresioa zabaltzean datza, horrela euskal marka ezagun eta berezia garatzeko eta atzerrian paregabeko kokapena bailatzeko. Bide honetatik eta erakundearen nondik norakoak bideratzearen lehen plan estrategikoa bat egin zen (2011-2013). Fase hori arrakastaz amaitua, 2014-2015ekitaldietan plan horrek ezarritako zutabeen sustraitze eta sendotze prozesuan aritu da Institutua.

Honela, eta **bost urteko ibilaldiaren** ondoren, Etxepare Euskal Institutua, **Euskadi Basque Country marka euskararen eta euskal kultura mundura zabaltzeko arduradun bilakatu da zabalkundeari dagokionean**, funtzezko eduki estrategikoz hornituz, euskera, euskal kultura, sorkuntza artistikoa eta hizkuntza eta kulturarekin loturiko industriaren zabalkundeari dagokionean. Modu horretan, hizkuntza-kultura arloan, Euskadiren eta munduaren arteko bitartekari gisa jokatzeko, kultura, eragile diplomatiko bezala aldarrikatuz, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura sailarekin elkarkidetzan beti ere.

Tabakalera eraikinera egindako egoitza aldaketa ere estrategikoki oso garrantzizkotzat jotzen da; Tabakalera Kultur Guneko kide izateak errealitate artistiko garaikidearekin etengabeko harremanean eta elkar elikatzea ekartzeaz gain, euskal sorkuntzaren zabaldundea indartuko duelako.

Une honetan eta xede horietara, lantze prozesuan dago **2016-2018rako Plan estrategiko berria**, orain arte egindako bideari eutsi, indartu eta handitzeko asmoz.

2.2 PATRONATUA ETA ZUZENDARITZA KONTSEILUA

Etxepare Euskal Institutua sortu eta arautzen duen 3/2007 Legearen, apirilaren 20koa, 6. artikulua arabera (EHAA 2007/05/10;89 zkia.), Patronatua, Zuzendaritza Kontseilua eta Zuzendaria dira institutaren organo azterkariak.

Institutuaren antolakuntza eta jardura araudia ezartzen duen 88/2008 Dekretuak, maiatzaren 13koa (EHAA 2008/06/20; 117 zkia.), Patronatua eta Zuzendaritza Kontseilua ohiko bileratan gutxienez urtean behin eta bitan, hurrenez hurren, bilduko direla esaten du.

Horren harira, hurrengo bilerak gauzatu ziren 2015ean:

1) PATRONATUA (2015/06/23ko bilera):

Gai zerrenda:

- 1.1) Lehendakariaren agurra, eta berezkoak diren eta ez diren Patronatuko kide berriei ongietorria.
- 1.2) Patronatuko Presidente exekutiboaren informea.
- 1.3) Aurreko bilerako akta ezagutaraztea.
- 1.4) 2012 eta 2013ko urteko kontuen berri eman. Eta 2013an ekintzen azalpena.
- 1.5) 2014 memoria ekonomikoa eta egindako jardueren berri eman.
- 1.6) 2015eko aurrekontua eta lan-ildoen proposamena aurkeztea.
- 1.7) 2016-2018ko Plan Estrategikoa burutzeko proposamena aurkeztea.
- 1.8) Zuzendaritza Batzordeko kide berri bate hautaketa.
- 1.9) Erregu-galderak.

2) ZUZENDARITZA KONTSEILUA (2015/06/23ko bilera):

Gai zerrenda:

- 1.1) Aurreko Batzordearen bilerako akta onartzea.
- 1.2) 2014. Urteko memoriaren berri eman eta onartzea.
- 1.3) 2015eko ekintzen lan- ildoak onartzea.
- 1.4) Aurreko urteetako aurrekontu soberakinen ukazioari buruz informazioa.
- 1.5) 2016-2018ko Plan Estrategikoa burutzearen berry eman eta onartu, hala badagokio.
- 1.6) Erregu-galderak.

2.3 LANTALDEA ETA GERTAKARIAK

2010/12/20ko Zuzendariaren ebazpenaren medio hasitako hautapen prozesua amaitu ondoren (EHAA 2011/01/13), 2012 urteko urtarrilaren 9tik aurrera, Etxepare Euskal Institutua ondoko lan legepeko langileek osatzen dute:

- 4 teknikari (3 postu finko eta 1 aldi baterakoa).
- Zuzendaritza-idazkaria (aldi baterakoa).
- Administrari bat (postu finkoa).
- Komunikazio, Prentsa eta Interneteko agerpenaren arduradun bat (postu finkoa).
- Idazkari tekniko bat (postu finkoa).

Horiez gain, Etxepare Institutuko pertsonala entitatearen Zuzendariak eta Euskara Arloko Zuzendariak osatzen dute.

Esparru orokorra kokatuta, 2015 urteari dagokionez, hurrengo gertakariak aipatzen dira:

- 2013/04/18 datarekin teknikari batek 2013/05/01etik aurrera, bost urterako borondatezko eszedentzia bat eskatu zuen. Bere lanpostua, arauz bete arte, Institutuaren lan poltsetakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste teknikari batek betetzen ditu.
- 2015/02/19-2015/03/16: teknikari baten baja iraupena. Ez zen ordezkorik izendatu.
- 2015/03/05-2015/03/23: administrariaren baja iraupena. Ez zen ordezkorik izendatu.
- 2015/07/01 datarekin teknikari batek gutxieneko lau hilabeteko borondatezko eszedentzi bat eskatu zuen. Bere lanpostua, arauz bete arte, Funtzio Publikoko lan zerrendakoa den (Institutuaren lan poltsako aukerak agortuta) eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste teknikari batek betetzen du.
- 2015/07/22-2015/07/27: zuzendaritza idazkariaren baja. Ez zen ordezkorik izendatu.
- 2015/09/18-2015/10/09: teknikari baten baja. Ez zen ordezkorik izendatu.

- 2015/09/21-2015/10/02: teknikari baten baja. Ez zen ordezkorik izendatu.
- 2015/11/16an, 2014/01/15 geroztik umea zaintzeko arrazoiarengatik eszedentzia baimenarekin zegoen teknikaria bere lanpostura itzuli zen. Horrek bere ordezkoaren kontratua amaitzea ekarri zuen.
- 2015/04/13 datarekin praktiketako lan kontratu bat sinatu zen, zatikako lanaldiarekin eta bederatzi hilabeterako; “Komunikazio, Prentsa eta Interneten presentzia” arlorako, teknikari laguntzaile baten zereginetarako.
- 2015/10/27 datarekin praktiketako lan kontratu bat sinatu zen, zatikako lanaldiarekin eta sei hilabeterako; “Euskara eta euskal kultura sustatzeko eta hedatzeko” arlorako, teknikari laguntzaile baten zereginetarako.

2.4 AURREKONTUEN, KONTABILITATEAREN ETA ONDASUNEN KUDEAKETA

- 2011ko ekainean barneko aurrekontuen, kontabilitatearen, kontratazioaren eta ondarearen kudeaketarako araubideak idatzi ziren Etxepareren sortze legearen eta izaera juridikoaren arabera ziren ekonomiaren, aurrekontuen, kontabilitatearen, ondarearen eta kontratazioaren kudeaketa aztertzeko.
- 2015eko apirilak 1an ATTEST enpresak **ikuskaritza-txostena** eman zuen, **2014ko** Etxepare Euskal Institutuaren **urteko kontuei buruzkoa**. Bertan zehazten da, kontuek, 2014ko abenduaren 31an erakundeak zuen ondarearen eta finantza-egoerari buruzko **irudi fidela** agertzen dutela, bai eta haren operazioena eta aipatutako data arteko esku-diruaren fluxuarena ere, betiere indarrean dagoen finantza-informazioaren araubidearekin bat eginik; zehazki, bertan jasotzen diren kontabilitate-oinarri eta irizpideekin bat.
- Etxepare Euskal Institutuaren egoitza Donostian dago. Hala ere, bere jarduerak nagusiki Estatuko gainerako lurraldeetan eta atzerriko herrialdeetan ditu, Euskal Autonomia Erkidegoaz gainera. Horregatik ez dira gastu eta inbertsioak inongo lurraldeari egokitu.

- Aurrekontu-azalpenak:

AURREKONTUA	2014 URTEA	2015 URTEA
KAPITAL AURREKONTUA	20.000€	20.000€
USTIAPEN AURREKONTUA	2.130.000	2.138.923 + 84.039,54 (Soberakinak)

- KAPITAL aurrekontua: aurreko urteko **kopuru berdinetan** mantendu da.
- USTIAPEN aurrekontua: Hasieran onartutako ustiapen aurrekontuak-igoera txiki bat izan du aurreko ekitaldikoarekin alderatuta (8.923€). Igoera hori, **2012ko abenduan ordaindu ez zen aparteko lansariaren %24,4 ko** portzentaiari dagokio. Izan ere, **ordainketa** hori ekitaldi honetan egitea agindu baizen, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendaria emandako 15/2015 ebazpenaren baitan, Gobernu Kontseiluak, 2015eko martxoaren 10ean egindako bilkuran, 2012ko abenduko aparteko ordainsaria berreskuratzeko erabakia hartu ondoren.

Horretaz gain, aurreko ekitaldietako diruzaintza **soberakinak** direla eta (214.039,54€), Institutuak 2015erako sailetik jaso beharreko ustiapen aurrekontuko **130.000 euroko diru-ekarpenari uko egin** behar izan dio.

Ildo honetatik, 2015eko ekainak 23an egin zen **Zuzendaritza Kontseiluko** bileran, **soberakin horien erabilera 2015eko ustiapen gastuetara bideratzea onartu zen**. Horrek baliatu du aurrekontuaren oreka, 130.000 eurori uko egin ondoren eta halaber, Tabakalera eraikinera egindako egoitza aldaketak eragindako gastuei eta irakurletza ataletik konpromiso kreditura bideratutako gastuei aurre egitea.

Era berean, 2015 ekitaldiko diru-laguntzen gastuak sostengatzeko, Institutua berriro ere **konpromiso kredituaz** baliatu da, 2016ko aurrekontuaren pentzutan.

Urtero bezala, 2015an ere izan da berritu beharreko hitzarmenik. Honakoak izan dira, zehatz esateko, berritu direnak:

- Konstantzako Unibertsitatea.
- Leipzigeako Unibertsitatea.
- Szegedeko Unibertsitatea.
- Elteko Unibertsitatea.
- Freieko Unibertsitatea.
- Veneziako Unibertsitatea.
- Bolognako Unibertsitatea.
- Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA)
- Boiseko Unibertsitatea
- Chicagoko Unibertsitatea.
- La Platako Unibertsitatea.
- Txileko Unibertsitateak (Txileko Universidad de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso eta Universidad de Valparaíso).

Irakurleak hautatzeko deialdiak ere kaleratu behar izan dira 2015ean. Hiru deialdi egin dira eta horien bidez lau irakurle aldatu dira (Konstantzako, UNAMekoa, Helsinkikoa eta Sorbonakoa).

Egoera hori izanik, honakoak izan dira datuak, ikasturteka:

2014-2015 ikasturtean

Unibertsitate kopurua: 33

Herrialdeak: 16

Irakurleak: 26

2015-2016 ikasturtean

Unibertsitate kopurua: 36

Herrialdeak: 17

Irakurleak: 28

Etxepareren irakurletza-sareko irakurleek ondoko gaiak ematen dituzte:

- Hainbat euskara maila
- Auto-ikaskuntza
- Euskal kultura (zinea, musika, tradizioak...)
- Euskal literatura
- Euskal hizkuntzalaritza

3.1.1 Irakurletzen inguruan antolatutako ekintzak

2015ean bi ekimen izan dira nagusi irakurletzen inguruko ekintzei dagokienez: Korrika 19 eta Euskararen Nazioarteko eguna.

Urtearen hasiera aldera, **Korrika 19ren** aitzakian, irakurletzetarako bideo lehiaketa jarri zen abian, Korrikaren antolatzailerekin sinatutako hitzarmenaren babesean. Txekiako irakurletzako ikasleek lortu zuten saria, eta hori dela eta bertako ikasleetako batek egonaldia egin zuen AEK barnetegi batean.

Amaiera aldera, berriz, **Euskararen Nazioarteko Eguna** hainbat irakurletzatan ekintzak antolatuz ospatu zuen Etxepare Euskal Institutuak. Honakoak izan ziren, labur, egun horren biran antolatutakoak, batzuk bakarka, besteak elkarlanean:

- Moskuko Lomonosov Moskuko Unibertsitatean, Nerea Madariaga irakaslearen hitzaldia, KIMUAK, mintegia, Karina Mishchenkov itzultzailearen hitzaldia eta Juantxo Zeberio musikariaren euskal musika tailerra eta kontzertua.
- Birminghameko Unibertsitatean, Ira Ortigosa irakurlearen eta Xabi Paya Donostia 2016ko Kultur zuzendariaren hitzaldiak, Josu Trebolaza eta Francisco Arrese zientzialarien hitzaldia, Istorio laburren lehiaketa eta euskal gastronomia, musika eta dantza.
- Szegedeko Grand Café Zineman, KIMUAK euskarazko film laburren emanaldia.
- Poznaneko Adam Mickiewicz Unibertsitatean, Facebookeko lehiaketa, Emak Bakia filmean oinarritutako ibilaldia hirian zehar, filmaren proiektzioa eta lehiaketako sari banaketa. Poema errezitaldia, biolinaz lagunduta, eta Karawana Opowiesci (ipuin kontalaria), euskal mitologiako ipuinak polonieraz.
- Mexikoko UNAMen, FIL Liburu Azokatik bueltan Arantxa Urretabizkaiak hitzaldia emateaz gain, Paul Bilbaok (Kontseilua) eta Laura García irakasleak (UNAM) hitzaldia eman zuten hizkuntzak biziberritzearen inguruan.
- Montevideon, erakusketa, zine emanaldiak (8 film luze eta 8 film labur) eta mahai-ingurua antolatu ziren Cinemateca Uruguay, Territorios y Fronteras eta Zinebirekin lankidetzan. CBSrekin lankidetzan, aldiz, bi hitzaldi eman zituen Xabier Irujo irakasleak, eta hainbat liburu aurkeztu ziren. Ekitaldi ofizial bat ere izan zen euskal etxean.

2013an hasitako bidetik, Maramara* taldearekin batera, **Mintzanet plataforma** baliatzen jarraitu dugu, ekintza kulturalak on-line antolatzeko. Bide horretatik hainbat ekintza egin da 2015ean ere:

- Ur Apalategi - literatura, gatazkak - UB -UAB Bartzelonan
- JC Etxegoien "Xamar" - Euskara Jendea itzultzen - Leipzig en
- Harkaitz Cano - Liburu-ipuina - Poznanen
- Lugger Mees - Basque Politics- Boisen
- Pio Perez - Euskal Kultura - Moskun
- Eider Rodriguez - kontakizun laburrak - Konstanza
- Gaindegia - Ehko ekonomia eta garapena - Sorbonne III unibertsitatean
- Eider Rodriguez Konstanza
- Unai Elorriaga, Brnoko unibertsitate txekiarrean

Bestetik, irakurleek beste hainbat ekintza ere antolatu dituzte **irakurletzen sarearen baitan**. Ekintza horiek gauzatu ahal izateko lankidetzak bilatu dituzte irakurleek, izan unibertsitatearen baitako beste departamentu batzuekin, izan hiri bereko beste erakunde eta elkarte batzuekin. Honakoa da ekintza horien zerrenda:

- Ahozkotasunari buruzko hitzaldiak Parisko Sorbonne Nouvelle 3 unibertsitatean
- Birminghameko unibertsitatean "Basque, Catalan, Galician Cinema": Aupa Etxebeste
- Miren Ibarluzea Sorbonneco irakurlea Leipzigeke Unibertsitatean
- Culinary Arts and Identity, UCSB, Iker Arranz Santa Barbarako irakurlea eta Aingeru Etxebarria sukaldaria
- Veneziako eta Bolognako unibertsitateak, Patxi Zubizarreta eta Maddi Oihenart.
- DNI Baskjiskie - Euskal Jaia Poznanen.
- Bernardo Atxaga eta Manuel Rivas Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan Sant Jordiren aitzakian.
- Aiora Jaka irakasle eta itzultzailearen, Iban Zaldia idazle eta irakaslearen eta Mari Jose Olaziregiren hitzaldiak Leipzigeke Unibertsitatean "Unterwegs zwischen Kulturen" jardunaldiaren baita.
- Euskal, galiziar eta katalan literatura Milango Unibertsitatean Danilo Manera irakaslearekin.
- Cesar Arrondo irakaslearen hitzaldia La Platako Unibertsitatean.
- Sorbonne IV Euskal zine zikloa, irakurletzen hasiera gisako ekintza gisa. 80 eguneko film luzea, Kimuak egitasmoko film laburrak eta master classa, Txema Muñoz eta Joxe Mari Goenagaren parte hartzearekin.
- Iberiako eta Latinoamerikako Astea, Liverpooleko Unibertsitatean, Lourdes Otaegiren hitzaldia eta *Emak Bakia* ikus-entzunezkoaren proiektzioa.
- "Fikzioaren ispilua/Lo specchio della finzione" zikloa Bolognako Unibertsitatean: Enric Bou eta Eugenio Maggi irakasleak, Harkaitz Cano idazlea ("Malgua da gaua/ La notte è flessibile").
- "Euskara Argentinan. Euskararen pausoan atzetik" erakusketa La Platako unibertsitatean.
- Txileko irakurletzen lankidetzak Txileko Euskal Astean.

- Boiseko Euskal Jaia (Reno) - Mugaz Gaind.
- Comparative Studies of Language and Culture hitzaldia MJ Olaziregi zuzendariak Poznaneko Unibertsitatean.
- Euskal Zine zikloa Szegedeko Unibertsitatean (Hungaria)
- Langue Basque et Transmission culturelle Sorbone III unibertsitatean: Ekaitz Santazilia (NUP) and Eneko Zuloaga (EHU).
- Manu Padillaren hitzaldi Parisko Sorbonne Nouvelle 3 unibertsitatean.
- Galiziako, Euskal Herriko eta Kataluniako arte garaikideari buruzko jardunaldia Sorbonan: Lorea Alfaro García eta Jose Ángel Lasa Garikano irakasleak eta Marga Berra Zubieta grafista.
- La Spagna Plurale kongresu Bolognako unibertsitatean.

3.1.2 Bekak

Aurtengoan ere, **Aurten Bai Fundazioarekin** sinatutako hitzarmenari esker, 2015ean jarraipena izan du Etxepare Euskal Institutuak munduko unibertsitateetako irakurletzetako ikasleak Euskal Herriko barnetegietara ekartzera bideratutako ekimenak.

2015ean **25 ikasle** etorri dira **Zornotzako barnetegira** euskara ikastera: 5 neguko sasoian eta 20 udakoan. Udako egonaldiko ikasleetako bat "Aurten Euskara Bai" lehiaketaren irabazlea izan da. Unibertsitateetako ikasleen artean egindako idazlan lehiaketa da hau, eta barnetegiko egonaldiaz gain, ikaslearen herrialdetik barnetegirako bidaia ordaintzen zaio irabazleari.

3.1.3 Prestakuntza

Excellence in Basque Studies

2015ean bosgarrenez antolatu du Etxepare Euskal Institutuak Atzerriko Unibertsitateetan Euskara eta Euskal Kultura Irakasteko Prestakuntza Ikastaroa, **Excellence in Basque Studies V**, UPV-EHUko Udako Ikastaroekin lankidetzan. Urtero bezala, institutuak duen irakurletza-sarean irakasle dihardutenak edo jardun nahi dutenak prestatzera bideratutako ikastaroa izan da.

Aurtengoan, ordea, edizio berezi bat egin nahi izan da **Mariasun Landaren omenez**, Landa baita Atxagarekin batera gehien itzuli izan den euskal idazlea. Honakoak izan dira landutako gaiak, hein handi batean Landak berak urtetan jorratu dituenak: gazte literatura, genero ikasketak, irakurzaletasuna garai digitalean edo gizarte eleanitzek idazleari sortzen dizkioten erronkak. Urteroko mintegi praktikoek ere izan dute tarte, bestela ez zitekeenez, ikastaroaren baitan.

Programa akademikoaren osagarri, idazleari kultur omenaldia egin zitzaion Donostiako Aquariumean, eta bertan hartu zuten parte, Bernardo Atxaga, Juan Kruz Igerabide, Patxi Zubizarreta, Miren Agur Meabe, Miquel Desclot eta Fina Casallerrey idazleek, Antton Olariaga, Jokin Mitxelena, eta Elena Odriozola ilustratzaileek eta Juantxo Zeberio musikariak.

Atzerriko goi-mailako zentroetan euskara irakasteko irakurleei bideratutako prestakuntza ikastaroa

Bestetik, Euskal Herriko Unibertsitatearekin lankidetzan (Graduondoko Ikasketen eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetza), eta lehen edizioko arrakasta ikusita, bigarren bezala antolatu du Etxepare Euskal Institutuak **atzerriko goi-mailako zentroetan euskara irakasteko irakurleei bideratutako prestakuntza ikastaroa, iazko helburuekin**. Ikastaroa hizkuntza, didaktika, metodologia eta kulturaren ingurukoa izan da eta Arruti, Cenoz, Manerola, Mercero eta unibertsitateko beste hainbat irakasle nahiz HABEko lankideak izan dituzte bertan irakasle.

3.2 UNIBERTSITATEETAKO KATEDRAK

Unibertsitate sarea sendotzeko bideetako bat katedra berriak sortzea dela iritzita, beste katedra bat sortu du Etxepare Euskal Institutuak, Boiseko Unibertsitatearekin lankidetzan: **Eloise Garmendia Bieter katedra**.

Eloise Garmendia Bieter katedra (Boise, AEB)

Euskara eta euskal kulturarekin harremana duten gaien irakaskuntza eta ikerkuntza bultzatzeko asmoz sortu da katedra.

Katedra honek Boise State University-ko Euskal Ikasketa saila are sendoagoa izatea ahalbidetuko du. Katedra honek Boiseko alkatearen –David H. Bieter, euskal lurraldetik kanpoko euskara dakien alkate bakarra- amaren izena darama, eta keinu horrekin euskal kulturarekin izan duen konpromisoa eta bertako euskal komunitatean izandako rola aitortu eta eskertu nahi izan dute bi erakundeek.

Gainerako katedrei dagokienez, aurreko urteetan irekitako katedretan aurrera egin du programazioak 2015ean ere.

Bernardo Atxaga Katedra (CUNY New York, AEB)

Hasierako aurreikuspenen arabera Bernardo Atxagak berak izan behar zuen katedraren 5. Edizioko irakasle. Alabaina, azkenean, arrazoi pertsonalak tarteko, bertan behera utzi behar izan zen programa.

Hori dela eta Arantxa Urretabizkaiak eta Mari Jose Olaziregik eman zituzten CUNYren programazioan txertatutako eskolak, urriaren 5etik 8ra. Hauxe izan zen ikastaroaren izenburua: “Lotan egon diren ahotsak: narrazioa eta haustea egungo euskal literaturan (1975-2010)”. Urtero bezala CUNYko ikasleen artean euskal literatura eta hizkuntzalaritzaren inguruan ikerketa, ikasketa eta ezagutza sustatzea izan zuten xede.

Euskarazko idazle gisa izan duen eskarmentua eta ibilbidea oinarri harturik, Arantxa Urretabizkaiak azken hamarkadetan euskal literaturgintza markatu duten obsesioak eta gaiak

aztertu zituen. Hiru izan dira programaren ardatz nagusiak: frankismoa eta literatura; emakumeen rola euskal literaturan eta gatazkaren narrazioa. CUNYko hamahiru doktoretza ikaslek hartu zuten parte ikastaroan.

Koldo Mitxelena Katedra (University of Chicago, AEB)

Ipar Ameriketako unibertsitate-esparruan euskal ikasketak zabaltzea xede duen katedra honek euskal zinemagintzari erreparatu dio aurtan. Pilar Rodríguez (Deustuko Unibertsitatea) eta Rob Stone (University of Birmingham) izan ziren bertan irakasle maiatzaren 6tik ekainaren 5era bitartean.

Ikastaroak euskal zinemagintzaren lan eta gai nagusiak izango zituen hizpide, hastapenetatik gaur egunera arte, lau alor zehatzi arreta berezia eskainiz: euskal nazioaren sorkuntza pantailan, terrorismoaren errepresentazioa, euskal zinemagileen bigarren belaunaldia eta film garaikideak - Kimuak programako film laburrak nahiz Euskal Herrian zein diasporan sortutako lanak-.

Eduardo Chillida Katedra (Goethe Universität, Frankfurt, Alemania)

Hirugarren edizioa izan du aurtengoan katedra honek, eta Woulter Davidts irakasleak hartu du bere gain Frankfurt-eko Johann Wolfgang Goethe Universität-eko Arte Institutuan txertatuta dagoen katedra honetan eskolak emateko zeregina, aurretik Ana Maria Rabe eta Jonathan Wood irakasle gonbidatuek egin zutenaren bidetik.

Davidts-ek udako seihilekoan eman zituen eskolak, Chillidaren obraren inguruan eta hilaren 28an hitzaldi irekia eskaini zuen Frankfurt-eko Unibertsitateko Artearen Historiako Institutuan, honako izenburuarekin: "Scalar politics: Luc Deleu and lessons in scale and perspective".

Aurtengo berezitasun gisa, kongresua antolatu zen katedraren baitan, izenburu hauxe zuela: Forma, materiala eta espazioa: Chillida eta bere Garaikideak.

Frankfurt Goethe Unibertsitatean ean uztailearen 3tik 5era egindako kongresuak honakoak izan ziren partaideen artean: Peio Aguirre, Donostia, Curator-a eta Arte Kritikaria; Bruce Beasley, eskultore kaliforniarra; Tony Cragg, Waldfrieden eskultura parkearen sortzailea; Dr. Wouter Davidts, Ganteko Unibertsitatekoa; Dr. Antje von Graevenitz Irakaslea, Koloniako Unibertsitatekoa; Dr. Sylvaine Hänsel; TU Berlingoa; Dr. Julia Kelly, University of Hull-eko; Dr. Christa Lichtenstern Irak. Em., irakasle alemaniarra; Dr. Alexandra Parigoris, Leeds-eko Unibertsitatekoa; Prof. Dr. Alexander Potts, Michigan-go Unibertsitatekoa; eta Prof. Dr. Ana María Rabe, Antioquiako Unibertsitatekoa eta Chillida katedrako lehen irakasle gonbidatua izandakoa.

Manuel Irujo Katedra (University of Liverpool, Erresuma Batua)

Iaz Euskal Ikasketen behin betiko lanpostu bat sortu zen Liverpooleko Unibertsitatean eta Manuel Irujo Lecture Kongresua antolatu. Aurtengo martxoan, aldiz, lehen aldiz abian jarri den Manuel Irujo Fellowship Katedra, hemendik aurrera urtero gauzatuko dena unibertsitatean, euskal exilioaren inguruan.

Xabier Irujo izan da katedra honetako lehen irakasle gonbidatua, martxoaren 7tik 26ra.

Eskolez gain, beste hainbat ekintza eta jardunalditan hartu du parte irakasleak, besteak beste honakoetan: 2015ko martxoaren 7an, Manchester Conference Center izenekoan, "Guernica, the destruction of a town and the creation of a masterpiece" izeneko mintegia, Gijs van Hensbergen, Nicholas Rankin, Helen Little eta Manuel Morenorekin batera, Paul Preston katedraduna mahaiburu zutela; 2015eko martxoaren 9an, "Manuel Irujo and 20th Century Basque Politics" izeneko mintegia, Liverpool Unibertsitateko Euskal Ikasketa programaren baitan; martxoaren 16an, "Peninsular Nationalisms Contrasted" izenburua zuen mintegia Londresko British Libraryn; martxoaren 19an, "The bombing of Gernika" izeneko mintegia London Schools of Economics-ek antolatuta; 2015eko martxoaren 24an, "Anne Frank: 70th Anniversary. The Mechanics of Death: Nazi Concentration Camps" izeneko mintegia eta 2015ko martxoaren 26an, "An End to the Basque Conflict?" izenekoa, biak ere Liverpool Unibertsitateko Euskal Ikasketa Programak antolatuta.

Jon Bilbao Katedra (Renoko Unibertsitateko Center for Basque Studies, AEB)

2015-16 ikasturtean jarraipena eman zaio 2014-2015 ikasturtean abian jarritako proiektuari, luzatu egin baita alde guztiek adostutako hitzarmena. Hortaz, Amerikako Estatu Batuetako eta Kanadako euskal emigrazioak jarraitzen du izaten jorratu beharreko gaia. Proiektuaren zuzendari gisa **Pedro J. Oiarzabal** Deustuko Unibertsitateko irakasleak jarraitu du. Katedra hau Etxepare Euskal Institutuak eta Renoko Center for Basque Studies-ek sortu zuten, eta lehen bi urteetan Deustuko Unibertsitatea, Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Orokorra eta NABO (North American Basque Organizations) izan dituzte bidelagun.

4 EUSKARAREN ETA KULTURAREN SUSTAPENA

4.1 EUSKARA

Expolangues Azoka

Expolangues, Europa mailako hizkuntzen azoka garrantzitsuenetakoa den azoka, otsailaren Setik 7ra izan zen Parisen. Oraingoan Azkue Fundazioarekin elkarlanean antolatu zuen Institutuak stand-a.

Stand-era hurbildutakoek gure hizkuntzari buruzko azalpenak entzun zituzten eta bitarteko ezberdinak aurkitu: liburuak, material didaktikoa, hiztegiak, euskara mundu osoan ikasteko baliabideen berri, beste hizkuntzetara itzuli diren euskarazko liburuen katalogoak, euskaraz lehen urratsak egiteko aukera, eta baita Azkue Fundazioaren argitalpen ezberdinak ere. Euskarari buruzko stand-a Langune hizkuntzen industriaren alorreko Euskal Herriko enpresaren topagune ere izan zen.

Hizkuntza gutxitua - hizkuntza birtuala mahai-ingurua ere egin zen azokan. Bertan izan ziren Andreu Bosch (Institut Ramon Llull), Josune Ariztondo (Azkue Fundazioa), Pello Salaburu (Euskaltzaindia) eta Aizpea Goenaga (Etxepare Euskal Institutua). Iraultza digitalak hizkuntza

gutxituetan, bereziki euskara eta katalanean, izaten ari den eraginaz eta horien etorkizunaz mintzatu ziren.

Stand-aren osagarri, Gerardo Markuleta idazleak eta Jabier Muguruza musikariak **Zoopoèmes** izeneko poesia errezitaldi musikatua eman zuten azokan bertan. Arratsaldean Sorbonne Nouvelle Paris III unibertsitatera hurbildu ziren biak. Bertan izan ziren unibertsitate horretako katalan (H. Badell), gaztelera (M. Espinosa) eta portugés (E. Souto) hizkuntzetako irakasleak ere eta CEGA (Centre d'Etudes Galiciennes de Paris) guneko ordezkariak olerki errezitaldia eskaini zuten.

4.2 LITERATURA

Literaturaren arloan aurreko urteetan irekitako bideak baliatuz **euskal idazleek nazioartean duten presentzia sendotzea** izan da 2015eko erronka nagusia.

Diru-laguntzen esparruan aurreko urteetako deialdiei eutsi zaie: alde batetik, literatura itzulpengintzako diru-laguntzak emateko deialdiari eta, bestetik, euskal idazle, itzultzaile, ilustratzaile, gidoigile eta zinemagileak nazioarteratzeko bidaia-poltsak esleitzeko deialdiari. Azken deialdi honi dagokionez, 43 eskatzaile izan dira guztira, eta 36k lortu dute laguntza. Horien artean **18 eskatzaile izan dira literaturaren esparrukoak**.

Etxepare Euskal Institutuaren eta Ramon Llull Institutuaren arteko lankidetzari esker, **Poeta ibiltariak** izeneko poeta trukea jarri da abian, aurrerantzean galiziarrekin ere bidea egiten jarraituko duena. Joaneko bidaia Bartzelonara egin zuten Rikardo Arregi, Itxaro Borda eta Iñigo Astiz poetek, maiatzean, eta bertan elkartu ziren Jordi LLavina, Jordi Julià eta Mireia Calafell poeta katalanekin.

Lankidetzari dagokienez ere, aurreko urteetako hitzarmenei eutsi zaie (EIZIE, Galtzagorri, Euskal Pen Kluba, LAF), eta beste batzuei ekin. Horien artean nabarmendu ditzakegu Hay Festival erakundearekin egindakoa. Hitzarmen horri esker zabalik dugu Hego Ameriketako hainbat jaialditarako atea.

Bestalde, EUNIC Brusela erakundeko kide bilakatuta, sarbide zuzena izan dugu **Transpoesie** eta **Fête de la BD** jaialdietara, eta horri esker Bruselan izan dira Itxaro Borda, Dani Fano, Gregorio Muro y Maite Gurrutxaga.

Azokei begira, **Göteborgeko Liburu Azoka** izan da 2015eko berritasuna. Lehen aldiz izan da Etxepare Euskal Institutua bertan Espainiako Enbaxadaren stand-ean tarte eginda eta azokako programazio ofizialean mintegia antolatuta. Kirmen Uribe eta Harkaitz Cano izan ziren bertan, eta irakurketaz gain, mahai-ingurua egin zuten euskal idazleek euskal gizartean duten eginkizunaz, Suediako kazetari bat moderatzaile zutela.

Aurten, bigarrenez, iaz Erresuma Batuko editoreekin izandako esperientzia onuragarritzat jota, Etxepare Euskal Institutuak **Poloniako editoreak** gonbidatu ditu Durangoko Azokaren aitzakian. Izan ere, iazko bisitaren ondorioz, hiru lan ingelesera itzuli eta plazaratuko dira. Bisitaren baitan Harkaitz Cano, Karmele Jaio, Rikardo Arregi eta Iban Zaldia idazleen irakurraldiaz gozatzeko

aukera izan duten editoreek, eta beste hainbat idazle eta editorerekin izan zituzten topaketak Durangoko Azokan bertan.

Gainerakoan, urteroko presentziari eutsi zaio **Guadalajarako** FIL azokan, Arantxa Urretabizkaiarekin eta **Miamiko** Liburu Azokan, Mariasun Landa eta Juan Kruz Igerabideren parte-hartzearekin, eta bidea ireki da **Bulgariako** Liburu Azokan, Unai Elorriagaren presentziarekin. Frankfurt, London eta Liber azoketan orain arte editoreekin egindako lanak izan du jarraipenik aurtengoan ere.

Urtero bezala hainbat ekimen babestu dira, besteak beste, Atxagaren presentzia Bulgarian, Rikardo Arregirena Milanen eta Grezian, Patxi Zubizarretarena Bolognan eta Venezian, Harkaitz Canorena Kroazian, Aratxa Urretabizkaiarena Dublinen eta Milanen, Kirmen Uriberena Txina eta Japonen, Elena Odriozolarena Bratislavan, Xabier Montoiarena Wroclawen, Kirmen Uriberena Manchesterren eta Amaia Gabantxo eta Miren Agur Meaberena AEBetan.

4.3 ITZULPENGINTZA

Euskal idazleei nazioarterako jauzia egiteko **bitartekoak eta tresnak erraztea** izan da esparru honetako xede nagusia, horretarako zubi baita, hain justu ere, itzulpengintza. Izan ere, itzultzaile eta itzulpenik gabe nekez egingo dute nazioarterako jauzia euskal literaturak eta euskal idazleek. Helburu hori gogoan, bi ekimen nagusi izan dira esparru honetan 2015ean.

Alde batetik, **itzultzaile berriak programa**, Donostia 2016 fundazioarekin lankidetzan garatutakoa. Haiekin sinatutako hitzarmenari esker eta EIZIE erakundearekin lankidetzan, nazioarteko 8 itzultzaile aukera dira 2016an zehar euskara ikasteko egonaldia egin dezaten barnetegi batean. Zortzi itzultzaile horietako lauk (esloveniar, lituaniar, poloniar eta bulgariarrak) 6 hilabeteko egonaldi luzea egingo dute euskara ikasteko, eta beste lauk hilabeteko egonaldi laburra, lehendik ere euskara ikasten arituak baitira.

Beste alde batetik, Laboral Kutxa erakundearekin sinatutako hitzarmenaren bidetik, **Etxepare-Laboral Kutxa** saria sortu da. Ekimen horri esker aurreko urtean atzerriko hizkuntzetara itzulitako euskal literaturako lanik onena saritu zen. Saria itzultzaileak nahiz argitaletxeak jaso zuten, Etxepare Euskal Institutuaren egoitza berrian egindako jendaurreko lehen ekitaldian, hain justu ere. Joseba Sarrionandiaren Tempo de exilio lana izan zen sariduna, Kalandraka argitaletxea galiziarrek kaleratutakoa, Isaac Xubin itzultzailearen zubi-lanari esker.

Institució de les Lletres Catalanes erakundearekin izandako lankidetzari esker, Tere Irastortza eta Karlos Linazaroro izan dira poeta gonbidatuak XXIV **seminari de traducció poètica** deiturikoan. Honakoa ere joan-etorriko bidaia da, eta Euskal Herrian egingo da itzulerako topaketa 2016an, bi poeta katalan gonbidaturekin.

Diru-laguntzen esparruan, literatura itzulpengintzako diru-laguntzak emateko deialdiari eutsi zaio, aurreko urteetako bide beretik. Aurtengoan 31 izan dira deialdira aurkeztu diren lanak, eta horietatik **18k jaso dute laguntza**.

Eskatzaile kopuruaren bilakaera:

	Eskatzaileak	Jaitsiera/igoera %	Kanpo direnak	gelditu Laguntza jaso dutenak	Laguntzarik jaso ez dutenak
2012	42		2	24	16
2013	21	+ 50,00	1	17	3
2014	28	+ 33,33	6	16	6
2015	31	+ 10,71	0	18	13

Diru-laguntzen zenbatekoaren bilakaera:

	Zenbatekoa	Jaitsiera/igoera %	Eskatutako zenbatekoa	Esleitutakoa
2012	47.000,00 €	- 17,02	91.265,49 €	44.000,00 €
2013	39.000,00 €	=	62.215,26 €	39.000,00 €
2014	39.000,00 €	=	64.015,33 €	35.974,60 €
2015	39.000,00 €	=	111.818,91 €	39.000,00 €

¹ 2012an bi epe izan ziren eskaerak aurkezteko, baita bi modalitate ere. Horrek ondorioa du kopuru eta zenbatekoetan. Adibidez, lehen epera aurkeztutako 5 lan berriz bigarrenera aurkeztu ziren, eta horietatik lauk laguntza lortu zuten. Lan laburren modalitatea bertan behera gelditu zen hurrengo urtean, eta horrek isla izan zuen guztizko zuzkiduran.

4.4 ARTE PLASTIKO ETA IKUSIZKOAK

Helburu nagusia euskal **artisten lanak nazioartean zabaltzea** izan da, bereziki arte garaikide zentro eta gertakari erreferentzialetan presentzia eta parte hartzea bermatuz. Era berean, euskal artisten lanen sorkuntza eta zabalkunderako lagungarri izan daitezkeen **nazioarteko esperientzia eta lankidetzak trukeak sustatzea**.

▪ **Diru-laguntzak:**

DEIALDIA	AURREKONTUA	ESKAERAK	LAGUNDUTAKO PROIEKTUAK	EMANDAKO LAGUNTZAK
2015 arte plastiko eta ikusizkoen zabalkundea	53.000 €	57	41	56.000

Arte plastikoaren eta ikusizkoen deialdira 57 proiektu aurkeztu ziren eta horietatik 41ek jaso dute diru-laguntza, beraz, eskatzaileen %72k.

Lagundutako proiektuetatik zortzi (%19) erresidentzia artistikoak izan dira, hots, arte garaikidearen alorreko gune prestigiodunetan egindako egonaldiak. Gune horietako batzuk dira Mexiko D.F-ko Ciudad del Arte, Teherango "Paradise International art center"-en eta Bartzelonako MACBA.

Horrez gain, azpimarragarri dira Asier Mendizabalek Sao Pauloko Bienalean egindako erakusketa, Kaliforniako San Diegoko Unibertsitateko Space4-art galeria antolatutako euskal artisten erakusketa kolektiboa, eta Itziar Barriok Bogotan egindako "The perils of obedience" performancea.

DEIALDIA	AURREKONTUA	ESKAERAK	LAGUNDUTAKO PROIEKTUAK	EMANDAKO LAGUNTZAK
2015 Nazioarteko arte azoketarako deialdia	36.000	5	5	36.000

Arte galeriek azken urteotan bizitako beheraldiaren erakusgarri dira deialdiak emandako datuak. 2015ean soilik bi galerik parte hartu zuten Madrilgo ARCO nazioarteko azokan: Carreras Mugica eta Altxerri S.L. Ez zen aipatu azokan parte hartzeko eskaera gehiagorik izan.

Gauza bera gertatu da nazioarteko beste arte azoken modalitatean. Soilik Carreras Mugica galeria aurkeztu zen aipatu modalitatara, eta bere eskaera guztiak lagundu ziren: batetik, Asier

Mendizabal artistaren erakusketa indibiduala eta erakusketa kolektibo bat Mexiko D.F hiriko ZONA MACO azokan, eta bestetik, Sao Pauloko SP Art azokan parte hartzea.

- Sustapenerako programa eta ekimen zehatzak
- *Menchu Gal* pintorearen obraren erakusketa antologikoa antolatu zen Cervantes Institutuaren Erromako egoitzan. Menchu Gal Fundazioarekin sinatutako elkarlan hitzarmenaren fruitu izan zen aipatu erakusketa.
- Pepo Salazar euskal artistak “Los sujetos” izeneko erakusketa kolektiboan parte hartu zuen *Veneziako Arte Bienalean*. Agencia Española de Cooperación y Desarrollo (AECID) erakundearekin sinatutako hitzarmenaren ondorio izan zen parte hartze hori.
- *GAUR SIC* erakusketa kolektibo ibiltaria zabaldu zen Santiago de Chile hirian eta Parisko Le Lait erakustaretoan.
- Pepo Salazar, Iñaki Garmendia, Itziar Okariz eta Juan Perez Agirregoikoa euskal sortzaileen parte hartzea “*Punk. Arte garaikidean utzi dituen arrastoak*” erakusketan, Artium museoa eta Etxepareren arteko lankidetzari esker. Mostoles hiriko Centro de Arte Dos de Mayo CA2M zentroan egon zen ikusgai aipatu erakusketa.
- *Donostia 2016-Wroclaw2016*: Erakunde hauekin elkarlanean, bigarren urtez deialdi publikoa atera genuen Wroclaw Europar Kultur hiriburuan erresidentzia artistikoak burutzeko, eta hautatutako artista bat *Jaime de los Ríos* media-artista izan zen, Polonian udan bere “*pidgin kultura plugin*” proiektua garatu zuena.

4.5 MUSIKA

2015ean helburu nagusiak, alde batetik, **musika talde eta industria nazioartekotzeko diru-laguntza kopuruei eustea** izan da, eta bestetik, Madril-Bartzelona-Bordele triangeluan, euskal musika taldeei Espainia, Katalunia eta Frantziako merkatuetara jauzi egiteko **plataforma iraunkorrak** eskaintzea.

Gainera, aurten sortu berri den **EHMBE** Euskal Herriko musika bulegoarekin euskal musika nazioartekotzeko elkarlanean hastea ere izan dugu helburu.

▪ Diru-laguntzak:

DEIALDIA	AURREKONTUA	ESKAERAK	LAGUNDUTAKO PROIEKTUAK	EMANDAKO LAGUNTZAK
2015 MUSIKA BIRAK + KB	140.000 €	44	36	139.632€

Aurten 28 Musika Bira eta 8 Kontzertu berezi diruz-lagundu dira. 44 proiektu aurkeztu ziren deialdira eta horietatik 36k jaso dute diru-laguntza, beraz, egondako eskatzaileen %82ak. Aurten Musika birak EEBB, Hegoamerika, eta Europa osoan zehar egin dituzte 28 musika taldek.

Kontzertu Berezietan, aipagarriak izan dira euskal taldeen parte hartzea honako nazioarteko ekitaldietan: EEBBtako Austin-eko SxSw azokan Berri Txarrak-en parte hartzea; Malasiako Rainforest Wrold Music Jaialdian Korrontziren parte hartzea; International ClarinetFest jaialdian Oskar Espinaren parte hartzea; edota Euskal Barrokensemleren emanaldia Festival Musique et Histoire, Abbaye Fontfroiden.

DEIALDIA	AURREKONTUA	ESKAERAK	LAGUNDUTAKO PROIEKTUAK	EMANDAKO LAGUNTZAK
2015 MUSIKA AZOKA PROFESIONALAK	10.000	10	10	11.012€

Musikaren sektoreko profesionaleri emandako laguntza hauekin euskal herritik kanpora antolatzen diren azoka garrantzitsuenetan parte hartzea ahalbidetzen da. Azoka horien artean aipagarri dira Hungariako Budapesten aurten egin den Womex azoka, Mercat Musica Viva de Vic (Katalunia), Primavera Sound Pro Bartzelona, eta Babelmed (Marsella).

▪ Elkarlanerako hitzarmenak:

- **Musikagileak:** Euskal musika garaikidea nazioartekotzeko hitzarmena Euskal Konpositoreen elkartearekin, euskal musika klasiko eta garaikideko hainbat proiektu nazioartean aurrera eraman daitezzen babesteko.

- *Artistas en Ruta*: AIE (asociación de artistas intérpretes y ejecutantes) elkartearekin elkarlana, Estatu Mailako Artistas en Ruta programan urtero sei euskal talde hautatzeko Estatuan bira egin dezaten.

- *Le Rocher de Palmer kulturgunea*: euskal musika programazioa sustatzeko Bordeleko arteo honekin eta EKerekin hitzarmena.
- *Euskadi Suena en Madrid*: Emankor Elkarte eta Madirileko La Noche en Vivorekin hitzarmena euskal musika jaialdia antolatzeko.
- *EHSona*: Bartzelonako Euskal Etxeak Bartzelonako hainbat musika aretoetan antolatzen duen euskal musika jaialdia babesteko hitzarmena.
- *Donostia 2016-Wroclaw2016*: Erakunde hauekin elkarlanean, bigarren urtez deialdi publikoa atara genuen Wroclaw Europar Kultur hiriburuan erresidentzia artistikoak burutzeko, eta hautatutako artista bat *Ainara Legardon* musikaria izan zen, Polonian udan bere "Desira anitz-zementu anitz" proiektua garatu zuena.
 - Sustapenerako programa eta ekimen zehatzak
- *Fira Mediterrania de Manresa*: euskal musika/dantza konpainien parte hartzea sustatzeko babes kontratua.
- *SunsContest Festival*: Hizkuntza gutxituetako Europako Musika Jaialdian euskarazko musika taldeen presentzia sustatzeko Etxepareren babesa.
- *Kultura Live* euskal musika zuzeneko aretoen elkartarekin: Europako Musika Aretoen Elkartean, euskal musika aretoen elkarleak parte hartzeko hitzarmena.
- *UFI*: Premios de la Música Independiente sarietan, euskarazko talde onenari saria egon dadin elkarlana. Sari hau Etxepareko ordezkariak eman zuen.
- *Ixuxu*: Asturias-Euskal Herria elkarleak babestu dugu Xixongo areto batean euskal taldeekin musika programazioa osatzeko.

▪ Azokak

Aurten sortu berri den Euskal Herriko Musika Bulegoarekin, honako azoketan parte hartu dugu **BASQUE MUSIC** standarekin, euskal musika industria nazioartean hauspotzeko helburuz:

- **Mercat de la Musica Viva de Vic* (Katalunia)
- **World Music Expo* (aurten Budapest, Hungaria)
- **Monkey Week* (Puerto de Santa Maria)

4.6 ARTE ESZENIKOAK

2015ean helburu nagusia, alde batetik, antzerki konpainia eta dantza taldeentzat, eta baita arte eszenikoetako industriarentzat ere, **nazioartekotzeko diru-laguntza kopuruei eustea** izan da. Bestetik, **Libourneko Fest'arts** jaialdiko euskal leihoarekin eta **Donostiako Dferian** antzezlanen itzulpenekin, erakunde hauekin elkarlanean sakondu dugu, **Akitania eta Frantziako merkatuetara** jauzi egiteko plataforma iraunkorrek eskaini ahal izateko helburuz.

Gainera, **ADDERekin euskal dantza katalogoa** sustatzeaz gain, hitzarmena burutu dugu nazioarteko **hainbat foro eta merkatutan elkarlanean** aritzeko **Basque Dance** markapean, euskal dantza nazioartekotzeko estrategia iraunkor bat sortzeko.

- Diru-laguntzak

DEIALDIA	AURREKONTU A	ESKAERAK	LAGUNDUTA KO PROIEKTUAK	EMANDAKO LAGUNTZAK
2015 DANTZA BIRAK	29.000 €	14	13	35.996 €
2015 ANTZERKI BIRAK ETA DEBORALDIK	138.000 €	51	51	138.000 €
	Antzerki bira	42	42	95.478
	Antzerki denboraldia	9	9	42.522

Dantzari dagokionez, iaz 13 proiektu lagundu ziren, eta inoiz baino eskaera gehiago izan ziren (14). Datu positiboak dira, eta erakusten dute azken urteetan euskal dantza sektore profesionalak nazioartekotzeko jauzia egin duela, bost urtean hirukoiztu egin baita nazioarteko bira kopurua. Euskal dantza konpainiak Espainia, Frantzia, Italia, Alemania, Eskozia, Quebec, Mexiko, Ekuador, Japonia eta Txinan ibili dira emanaldiak egiten.

Antzerki arloan, nabarmentzekoa da ez dela aldaketarik izan 2014tik 2015era diruz lagundutako antzerki *denboraldietan*: 2014an eta 2015ean 9na proiektu izan dira. Aurten, denboraldiak, nazioarteko hiri garrantzitsu hauetako antzokietan izan dira: Madril, Bartzelona, Valentzia, Edinburgh eta Los Angeles.

Aldiz, gorakada nabarmena izan da antzerki *biren* modalitatean. 2014an 30 proiektu diruz lagundu ziren eta 2015ean 42 (%40eko igoera). Diruz lagundutako proiektuen hazkunde hau oso positiboa da, nahiz eta aitortu behar den orotara banatu den dirua berbera dela, beraz, proiektu txikiagoak lagundu direla. Antzerki birak Espainian, Katalunian, Frantzian, Portugalen, Ingalaterran, Eskozian, Txinan, Chilen, Ekuadorren, Cuban, Italian, Grezian eta EEBBetan ospatzen diren jaialdietan egin dira.

- Elkarlanerako hitzarmenak

- *Donostia 2016-Wroclaw2016*: Erakunde hauekin elkarlanean, bigarren urtez deialdi publikoa atara genuen Wroclaw Europar Kultur hiriburuan erresidentzia artistikoak burutzeko, eta hautatutako artista bat *Eneko Gil* dantzaria izan zen, Polonian udan bere "*Bruno Schulz: Kanela koloreko dendak*" proiektua garatu zuena.
- *Bilboko Alhondiga: Anfitrioi programa* izeneko babestu dugu, arte eszenikoetako artisten nazioarteko mugikortasuna sustatzeko: Horman Poster, Olatz de Andrés, Helena Golab eta Ruemaniak-ek nazioarteko hainbat lekuetan landu dituzte proiektuak.
- *Fira Mediterrania de Manresa*: Kataluniako Jaialdi honekin dugun lankidetzari esker, urtero hainbat euskal konpainiaren presentzia ziurtatzen dugu: aurtengoan, *Organik* eta *Ertza* egon dira bertan.
- *SOKA Erakusketa*: Iparraldeko Euskal Kultur Erakundearekin elkarlanean, Euskal Dantzari buruzko SOKA erakusketaren bertsio bat BOISEko museoan egotea ahalbidetu dugu, eta erakusketarekin batera eskuragarri egon dadin, Etxepareren Euskal dantzari buruzko argitalpen leuheledun berri bat egin dugu.
- *Libourne Fest'Arts*: 2011tik hona daramagun elkarlan honetan sakondu eta hau iraunkortu dugu aurren, 3 euskal konpainiaren presentziaz gain (Kukai, Shakti Olaizola, Dikhotomia) akitania-euskadi profesionalen topaketak antolatuz.
- *ADDE*: ADDEekin urtero bezala euskal dantza nazioartekotzeko katalogoa babesteaz gain, hitzarmena burutu dugu nazioarteko hainbat foro eta merkatutan elkarlanean aritzeko Basque Dance markapean, euskal dantza nazioartekotzeko estrategia iraunkor bat sortzeko.
- *CIT Tolosa*: tolosako txontxongiloen nazioarteko zentroa babestu dugu nazioarteko hainbat ekitaldietan parte hartu zezan. Honez gain, Alzoko Haundia txontxongilo-antzerkiaren estreinaldia Frantzia izan zedin ere elkarlanean aritu gara Dss2016 eta CIT-Tolosarekin.

- Sustapenerako programa eta ekimen zehatzak

- *DFeria*: Donostiako Arte Eszenikoen jaialdirako, lehen aldiz, lau euskal antzezlan *ingeles* eta frantsesera itzuli eta goitituluekin ikusi ahal izan dira, atzerriko programatzaileek ikus zitzaten: *Gau Arabiarra* (Hika Teatroa), *Happyend* (Vaivén Producciones), *Barbecho* (Natxo Montero) eta *Barealdi magikoa* (CDN/Tanttaka Teatroa).
- *Leioako Umore Azoka*: Leioako Umore Azokako programatzaile eta profesionalen nazioarteko topaketan parte hartu zuen Etxeparek.
- *Greziako KILKIS jaialdia*: herrialde gonbidatua Euskal Herria izan da, eta hiru euskal konpainiak hartu zuten bertan parte: *Pez Limbo*, *Ganso y Cia*, eta *Malas Compañías*.

➤ *Artez Blai*: Arte esznikoen euskal argitaletxea babestu genuen Mexikoko FELIT antzerki-liburuen azokan parte hartu zezan euskal antzezlanak zabalduz.

• Azokak

➤ *TAC Valladolid*: Eusko Jaurlaritzarekin parte hartu dugu Euskal teatroa standean, eta azoka honetan 4 euskal konpainiaren parte hartzea egon zen programazioan: *Markeliñe*, *Trapu Zaharra*, *Lasala*, eta *Victoria Miranda*.

➤ *FIRA Tarrega*: Eusko Jaurlaritzarekin parte hartu dugu Euskal Teatroa standean, eta azoka honetan ere hainbat euskal konpainiak eman dituzte emankizunak.

➤ *PAMS Korea*: Lehen aldiz parte hartu dugu azoka honetan, Asiako arte eszenikoen merkatua bertatik bertara ezagutu ahal izateko, eta datozen urteetan euskal presentzia sustatzeko helburuz.

➤ *Tanzmesse Dusseldorf*: 2016en ospatuko da nazioarteko dantza garaikidearen biurteko azoka hau, eta aurten Euskal Konpainiei deialdia zabaldu genien Etxepareren bitartez proposamen artistikoak bidali zituzten, 2016ko azokako standaren aurrelanean hastearekin batera.

• Katalogoak/Argitalpenak

➤ *ADDE*: ADDEekin urtero bezala euskal dantza nazioartekotzeko katalogoa lau hizkuntzetan osatu dadin babestu dugu.

➤ *Euskal dantzari buruzko liburuxka* berrargitaratu dugu lau hizkuntzetan, SOKA erakusketarekin nazioartean zabaltzeko.

➤ *Katalogo bidalketak*: Nazioarteko 100 arte eszeniko azoka baino gehiagotara euskal dantza eta antzerki lanen informazioa bidali dugu: ADDEren dantza katalogoa, Artekaleren Kaleko Antzerki katalogoa, eta Frantses/ingelesean Dferian itzuli genituen antzezlanen informazioarekin. Jaialdi hauetako batzuk interesa agertu dute euskal konpainiak programatzeko, eta lan horretan jarraitzea espero dugu.

4.7 IKUS-ENTZUNEZKOAK

Ikus-entzunezko alorrean bi helburu nagusi izan ditugu: batetik, euskal sorkuntza zinematografikoa munduko ahalik eta jaialdi gehienetara eramatea KIMUAK bezalako programekin eta BASQUE WINDOW edo euskal lehoiak antolatzekeo hitzarmenak eginez.

Bestetik, euskal ikusentzunezko industriari nazioartean merkatua ireki dezan laguntzea, bai diru-laguntzen bidez bai azoketan Basque Audiovisual markapean parte hartu dezatela sustatuz.

- **Diru-laguntzak**

DEIALDIA	AURREKONTUA	ESKAERAK	LAGUNDUTAKO PROIEKTUAK	EMANDAKO LAGUNTZAK
2015 IKUSENTZUNEZKO AZOKA PROFESIONALAK	50.000	24	23	36.759€

Ikus-entzunezkoen alorrean modu profesionalean ari diren pertsona fisiko eta juridikoei nazioarteko merkatu eta azoka profesionaletan parte hartzeko ematen zaizkie diru-laguntzak.

Eskaera egindako 24 proiektuetatik 23k jaso zuten diru-laguntza. Guztira 38.923 euro esleitu ziren (modalitate honen zuzkidura 50.000 eurokoa zen). 2014ean baino eskaera gutxiago egon dira (iaz 30 egon ziren) baina Zinemako Bidaia Poltsen kopurua handitu da (15etik 18ra), eta pentsa daiteke aurreko urteetan Merkatu hauetan egindako lanak fruituak eman dituela, eta aurten produktore batzuk zuzenean Nazioarteko Festibaletan Pelikulak aurkeztera joan direla, gastuak estalita. *Loreak* luzemetraia eta *Minerita* laburmetraia ditugu horren adibide, aurreko urtean hauen ekoizleak azoketan ibili ziren, eta aurten Oskarretarako bidea egiten egon dira.

Beraz, balorazioa positiboa da eta deialdiaren xedea betetzat jo da: Euskal ikus-entzunezko enpresek presentzia indartsua izan dute nazioarteko ikus-entzunezko merkatu eta zinemaldi garrantzitsuenetan: MIPTV, MIPCOM, Berlinale, Sunny Side of the Doc, Annecy, Amsterdam IDFA kasu.

- **Elkarlanerako hitzarmenak**

- *EIKEN*: Eiken Euskal ikusentzunezko klusterrarekin elkarlan hitzarmena berritu dugu BASQUE AUDIOVISUAL markarekin nazioarteko hainbat azoketan parte hartzeko eta katalogoa argitaratzeko.
- *Euskadiko Filmmategiarekin*: hitzarmena berritu dugu KIMUAK Euskal laburmetrai onenen hautapenarekin Katalogoa sortu eta berau munduko hainbat jaialdietara eramateko.
- *Zinemaldia.cat*: Aurten bigarren aldiz sustatu dugu Bartzelonako Cinemes girona aretoan otsailean ospatzen den Euskal zinemaldia, Euskal ekoizpenek Katalunian bidea zabaltzeko

helburuz. Ekoizpen hauek ikusi ahal izan dira, eta zuzendariekin mahai inguruak ere antolatu dira: fikzioan, *Negociador, Loreak, Lasa eta Zabala, A Escondidas, Dixie, Los Tontos y los estúpidos*; eta dokumentalen alorrean *I am Haiti, 5 Days to Dance, Echevarriatik Etxeberriara, Lantanda, Señales de la vida y Ateak zabalduz*.

- *Berlingo Euskal Zinema erakustaldia*: Berlingo Euskal Etxeak antolatu du urrian euskal zinemaldia, eta hau babestu dugu.
- *Cinemateca Uruguaya*: Elkarlanerako hitzarmena burutu dugu Uruguako filmategiarekin, haiek "Memoria(s) y Futuro(s)" euskal zinema zikloa bertan antolatzeko.

- **Sustapenerako programa eta ekimen zehatzak**

- *Kennedy Center, Washington*. Martxoan EEBBtako hiriburuan antolatzen duten Iberian Suits diziplina anitzeko jaialdi garrantzitsuan Euskal Kulturaren presentzia egon zedin elkarlanean aritu ginen: *Basque Culinary Cinema* programazioa egon zen bertan, eta "Arzak: etxe bat da mundua" eta "Euskadi: sukaldaritza gailurrean" dokumentalak eman ziren Hasier Etxeberriak gidatutako solasaldiekin bat.
- *Euskal Leihoak*: Hainbat zinemalditan « basque window » edo euskal programazioak egon daitezten sustatu dugu: Festival de Cinema Spagnol de Nantes, Different 8 Paris, London Spanish film Festival, Vancouver Latin-american Film Festival, etab.
- *Punto de Vista jaialdia*: Iruñeako nazioarteko dokumental zinema jaialdian "Chez les Basques" euskal zikloa antolatu eta hau euskal herritik kanpora eramateko babestu genuen.

- **Azokak**

EIKEN euskal ikusentzunezkoen Klusterrarekin elkarlanean, honako azoketan parte hartu dugu *BASQUE AUDIOVISUAL* standarekin, ikusentzunezko euskal enpresek nazioartean haien produktuentzat koprodukzioa, finantziazio, ala distribuzioa bilatu dezaten:

- *MIPTV Cannes*: 12 euskal ikusentzunezko enpresak parte hartu zuten munduko telebista formatuetan espezializaturiko azoka garrantzitsuenean, apirilean Cannesen ospatu zena, zeinetan Basque Audiovisual marka aski kontsolidatua dagoen. Gainera, bertako programazio ofizialaren barne, Bilbao Bizkaia Film Commissionaren aurkezpena egon zen.
- *SUNNY SIDE OF THE DOC La Rochelle*: Europako Dokumentalen azoka garrantzitsuenean ikusgarritasun handiagoa izan dugu azken urteetan baino, 10 enpresaren parte hartzeaz gain, Euskal Dokumentalen Katalogo/eskuorri bat akreditatu guztien poltsetan banatu baikenuen.
- *MIPCOM Cannes*: Munduko ikusentzunezko merkatu garrantzitsuenean 9 enpresak parte hartu zuten, nahiz eta Frantzia hegoekialdea astindu zuten uholde larrien ondorioz, azoka bera kolokan geratu zen, eta normalean baino zailtasun handiagoak egon ziren bertan lan egiteko.

- **Katalogoak**

* Basque Audiovisual katalogoa: Bai Eikenekin standa antolatzen dugun hiru azketan, bai Eikenek egiten dituen nazioarteko misioetan banatzeko, Basque Audiovisual katalogoa paperean eta weborrian argitaratu dugu.

* Sunny Side Dokumentalen katalogo/eskuorria: aurten euskal dokumentalen ekoizpena ikusgarriago egiteko, azoka honetan parte hartzen zuten enpresen produkzioekin katalogo txiki bat argitaratu genuen.

5 KOMUNIKAZIOA

Komunikazio lanak **hiru esparru** ezberdin hartzen ditu: batetik, erakundearen **barne komunikazioa**; bestetik, **kanpo-komunikazioa**, bi motatakoa dena: **Euskal Herri mailakoa** eta Euskal Herritik **kanpokoa**.

2015ean **Tabakalerako egoitza berria** kokatzeak zeregin berri batzuk ere ekarri ditu komunikazioan, seinalitika eta euskarri berriak sortu behar izan direlako, eta eraikineko beste eragileekin koordinaziorako sistema berria landu.

Bestalde, Institutuak **Wroclaw 2016** egitasmoak sustatutako **Cyber Academy** nazioarteko programan parte hartu du, Europa osoko kulturaren komunikazioan lanean ari diren beste zenbait erakundeetako ordezkari eta eragileekin batera. Hausnarketa, trebakuntza eta berrikuntza helburu dituen foro honek oso emaitza interesgarriak eman zituen 2015ean, eta 2016an jarraitzeaz gain badu iraunkor bilakatzeko bokazioa ere.

5.1 BARNE-KOMUNIKAZIOA

2014an ere **Patronatua eta Zuzendaritza Kontseiluaren eta irakurletza sarearen intranetak elikatzen jarraitu dugu. Intranet hauek lan-talde horiekin dituen harremanetan argibide trukaketa pribatua eta egonkorra erraztea dute helburu. Unean uneko argibidea partekatzeaz gain, **aurreko urteetako dokumentuak** eta txostenak kontsultatzeko aukera eskaintzen dute.**

5.2 KANPO-KOMUNIKAZIOA

Komunikabideak

Prentsari dagokionez, komunikabide eta kazetariekin zuzenean lantzen ditugu gaiak, prentsaurrekoen, oharren, elkarrizketen kudeaketen eta abarren bitartez-. Hala egiten dugu Euskal Herri mailan zein kanpoan.

Erakundearen komunikazio beharrak asetzeko, Institutuak **8 prentsaurreko deitu ditu 2015ean**, eta beste erakundeekin batera antolatutako 7 prentsaurreko gehiagotan ere esku hartu du. Deialdi bakoitzerako **txosten zehatzak** ere prestatu ditugu, elebidunak edo hirueledunak, kasuak kasu, eta **30 prentsa ohar** bidali ditugu euskal komunikabideetara, Estatu mailan, eta zenbait baita nazioarte mailako medioetara ere bai. Urtearen buruan Institutuaren jardunari buruzko **65 elkarrizketa** ere kudeatu ditugu bulegotik. Ondorioz, ugariak izan dira komunikabideetan eta sarean Etxepareri buruzko aipamenak; prentsa idatzian (paperean eta online) soilik Institutuaren ekintzen inguruko **350 albiste edo aipamen** baino gehiago argitaratu dira 2015. urtean.

Nazioarte mailako komunikazioak eskatzen duen **aparteko lana** leku bakoitzean koproduttore izaten ditugun erakunde eta eragileekin elkarlanean burutzen dugu. Kasu gutxi batzuetan **aparteko komunikazio kanpainak** antolatzen ditugu jarduera burutzen den tokian, promozioa, prentsa eta komunikazioa era berezian lantzeko. 2015ean behin egin ditu horrelako lanak Etxepareko Komunikazio arduradunak –Islandiako baleazaleei buruzko kongresuaren eta ekitaldi instituzionalaren hedakuntzarako- eta beste behin bertako profesional baten laguntzaz gauzatu da promozioa –Mexikon, Guadalajarako FIL Azokako eta DF hiriko kultur programak sustatzeko-.

Irudia, ikus-entzunezkoak

Institutuaren **irudi korporatiboaren** zainketa eta koordinazioa ere departamentu honen ardura izan da. Ekintzen **argazkien** eta hainbat jardueren **bideoen artxiboak** ere egunean mantendu eta sailkatu dugu, eta denetariko **material grafikoak** –esku-programak, kartelak, gonbidapenak...- sortu, bai paperezkoak, bai interneterako eta posta elektronikoko bidez bidaltzeko formatuan. Gainera, Institutuaren ekoizpen nabarmenenak aurkezteko **bideoak** eta **irudi korporatiboa** azaltzeko euskarriak ere sortu ditugu.

www.etxepare.eus

Etxepare Euskal Institutuaren **nazioarte mailako estrategia nagusia internet bidezkoa** da. Arlo horretan honezkero erreferentzia bilakatzea lortu dugu, ez **eduki berrien sortzaile** garelako soilik, baizik eta munduko hartzaile askorentzat **euskal kulturari buruzko lehen informazio iturburu** garelako.

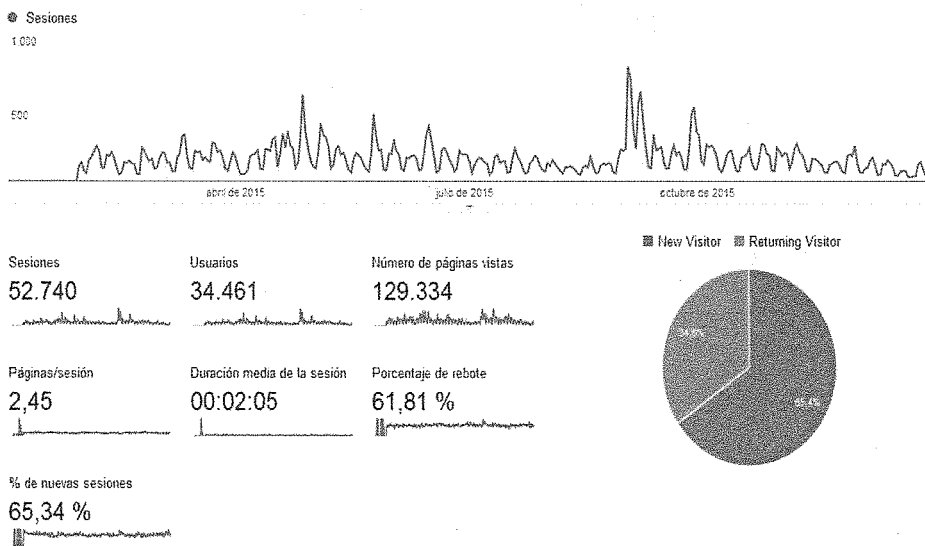
www.etxepare.eus guneak **Institutuaren berri** ematen du -deialdiak, albisteak, jarduerak, agenda, argitalpenak, ekoizpenak, sustatutako edo diruz lagundutako ekintzak...-; eta, gainera munduan burutzen diren **euskal kulturaren adierazpideen berri** ere jasotzen du bere agendan, sortzaileek eta eragileek zuzenean bidaltzen diguten argibideari esker. 2015ean **221 albiste** eta **300 agendako ohar** baino gehiago sortu eta zabaldu ditugu, hiru hizkuntzetan: **euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez**. Bi astetan behin, gainera albiste nagusiak jasotzen dituen **newsletter bat** ere igortzen diegu hala jaso nahi dutela adierazi diguten hartzaileei, aukerako hizkuntzan (euskara edo gaztelania).

Web orriak, gainera, irakurletzei eta katedrei buruzko atal berezi bat dauka, Liquid Maps plataforman jasota dagoena: argibidea jasotzeaz gain, Institutuko unibertsitate sareko guneak **geografikoki kokatzen ditu munduko mapan**.

Web orriaren bizitasuna agerikoa da, **erabilerari dagozkion datuek gora egin dute** eta: 2015an **52.740 bisita** jaso ditu, 2014an baino **%5,57 gehiago**, eta horietatik **%65,4 berriak** ziren. Eta gainera, erabiltzaileak orrian egon diren **batz besteko denbora** oso altua izan da: **02:05 minutukoa**.

Web orria

- Bisita kopurua: **52.740** (+ 2.938)
- Horien atzean **34.461** (+ 4.176) **norbanako** ezberdin daude.
- Ikusitako orriak: **129.334** (- 13.025).
- Erabiltzailea web orrian egon den bataz besteko denbora: **02:05 minutu**
- Bisitarien artean **erabiltzaile berrien kopurua %65,4** (+%5,2).
- Bisiten jatorria: **Espainiar Estatu**a (%72,01), **Frantzia** (4,15), **AEBak** (%4,05), **Erresuma Batua** (%2,77), **Alemania** (%2,01), **Argentina** (%1,65), **Mexiko** (%1,46), **Italia** (%1,19) eta **Polonia** (%1,07).



Sare sozialak

Sareek mundu osoko eragileengana eta norbanakoengana erraz iristeko aukera ematen digute. Gunearen edukiak eta jardueren xehetasunak **facebook-eko eta twitter-eko** profiletara igotzen dugu **-hiru bana**, hiru hizkuntzetan-, jarraipen zehatzago eta azkarragoa eginez. horretarako. **Youtube-ko eta pinterest-eko** kanalak ere osatzen jarraitu dugu.

Jarraitzaileen kopuruak etengabe egiten ari da gora. Facebookeko hiru profilen jarraitzaileak **6.364** izatera heldu ziren 2015ean, aurreko urtean baino **%28,4 gehiago**. Twitterren, berriz, **4.277** jarraitzaileekin amaitu genuen urtea, hasieran baino **% 23,4 gehiago**. Erabiltzaileen interakzioak gora egin du, eta gainera sareetatik web orrirako jauzia ere egiten dute: www.etxepare.eus gunera iristen diren %70a sare sozietatik datoz.

Jarraitzaile kopurua:

FB EU	FB ES	FB EN	GUZTIRA	TW EU	TW ES	TW EN	GUZTIRA
3.497	1.358	1.509	6.364	3.061	875	341	4.277
			(+ 1.811,)				(+1.001)

6 BEST BATZUK

6.1 URTEKO KONTUETAN ERAGINA DUTEN EKITALDI AMAIERA ONDORENGO GERTAERAK.

Ez dira eman.

6.2 I+G jarduerak

2014 ekitaldian ez dira gertatu.

6.3 Norbere-azkio edo partaidetzen sozialen eskuratzea

Ez du eman, Institutoaren nortasun juridikogatik.

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**LIQUIDACIÓN DE LOS PRESUPUESTOS
DE CAPITAL Y DE EXPLOTACIÓN**

**MEMORIA DE CUMPLIMIENTO PRESUPUESTARIO Y DE LEGALIDAD-
EJERCICIO 2015**

1.- Presupuestos de explotación y capital, así como objetivos previstos

1.a) Ejecución de los presupuestos de capital y explotación

PRESUPUESTO DE CAPITAL

		AURREKONTUA PRESUPUESTO			Euro / Euros		
INBERTSIOAK INVERSIONES		HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL	EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
I.	USTIAPEN-JARDUERET AKO DIRU-FLUXU NEGATIBOAK FLUJOS NEGATIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	----	----	----	156.516	(156.516)	***
II.	INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, ONDASUN HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS	20.000	----	20.000	22.935	(2.935)	115
1.	IBILGETU UKIEZINA INMOVILIZADO INTANGIBLE	10.000	----	10.000	----	10.000	0
2.	IBILGETU MATERIALA INMOVILIZADO MATERIAL	10.000	----	10.000	22.935	(12.935)	229
IV.	PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GUTXITZEA (ITZULKETA ETA AMORTIZAZIOA) DISMINUCIÓN DE INSTRUMENTOS PASIVO FINANCIERO (DEVOLUCIÓN Y AMORTIZACIÓN)	----	----	----	18.273	(18.273)	***
2.	KREDITU-ERAKUNDEEKIKO ZORRAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	----	----	----	3.577	(3.577)	***
4.	BESTELAKO ZORRAK OTRAS DEUDAS	----	----	----	14.696	(14.696)	***
V.	KANBIO-TASEN ALDAKETEN ERAGINA EFECTO DE LAS VARIACIONES DE LOS TIPOS DE CAMBIO	----	----	----	1.863	(1.863)	***
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES		20.000	----	20.000	199.587	(179.587)	998

		AURREKONTUA PRESUPUESTO			Euro / Euros		
FINANTZAKETA FINANCIACION		HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL	EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
II.	INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GUTXITZEA DISMINUCIÓN DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS	----	----	----	1	(1)	***
1.	IBILGETU UKIEZINA INMOVILIZADO INTANGIBLE	----	----	----	1	(1)	***
III.	JASOKO DIREN TRANSFERENTZIAK, DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK TRANSFERENCIAS, SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS A RECIBIR	20.000	----	20.000	20.000	----	100
V.	PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO	----	----	----	993	(993)	***
2.	KREDITU-ERAKUNDEEKIKO ZORRAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	----	----	----	993	(993)	***
VII.	ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GUTXITZE GARBIA DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	----	----	----	178.593	(178.593)	***
FINANTZAKETA GUZTIRA TOTAL FINANCIACIÓN		20.000	----	20.000	199.587	(179.587)	998

PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

GASTUAK GASTOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	624.598	----	624.598	646.449	(21.851)	103
1. SOLDATAK, LANSARIAK ETA ANTZEKOAK SUELDOS, SALARIOS Y ASIMILADOS	510.581	----	510.581	526.343	(15.762)	103
2. KARGA SOZIALAK ETA BESTE BATZUK CARGAS SOCIALES Y OTROS	114.017	----	114.017	120.106	(6.089)	105
II. FUNTZIONAMENDU-GASTUAK GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	336.132	----	336.132	360.721	(24.589)	107
2. KANPOKO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES	335.737	----	335.737	360.540	(24.803)	107
3. TRIBUTUAK TRIBUTOS	245	----	245	181	64	74
4. KUDEAKETA ARRUNTEKO BESTELAKO GASTUAK OTROS GASTOS DE GESTIÓN CORRIENTE	150	----	150	----	150	0
III. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS	200	----	200	----	200	0
2. HIRUGARRENEKIKO ZORRENAK POR DEUDAS CON TERCEROS	200	----	200	----	200	0
IV. ENTITATEAK EMANGO DITUEN DIRU-LAGUNTZAK ETA EGINGO DITUEN TRANSFERENTZIAK SUBVENCIONES A CONCEDER Y TRANSFERENCIAS A REALIZAR POR LA ENTIDAD	1.177.993	----	1.177.993	1.238.421	(60.428)	105
V. KOBRATZEKO KONTUEN GEHIKETA ETA ORDAINTEZKO KONTUEN GUTXITZE GARBIAK AUMENTO CUENTAS A COBRAR Y DISMINUCIÓN CUENTAS A PAGAR NETOS	----	----	----	158.379	(158.379)	***
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS	2.138.923	----	2.138.923	2.403.970	(265.047)	112

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
II. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	----	----	----	11.200	(11.200)	***
IV. USTIAPENENKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES DE EXPLOTACIÓN	2.138.923	----	2.138.923	2.236.254	(97.331)	105
VII. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU NEGATIBOAK FLUJOS NEGATIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	----	----	----	156.516	(156.516)	***
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS	2.138.923	----	2.138.923	2.403.970	(265.047)	112

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**MEMORIA DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO
DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS**

c) Grado de cumplimiento de los objetivos programados para el ejercicio

OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Objetivo Acción Indicador	Magnitud prevista	Magnitud obtenida	Comentarios desviaciones
1.- CONTINUACIÓN DEL DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DEL INSTITUTO			
1. Desarrollo y expansión del Instituto	1	1	El 23/06/2015 se celebró una reunión del Patronato y otra del Consejo de Dirección
2. Aprobación del plan anual de actividades	1	1	
3. Reuniones con los órganos de dirección del Instituto.	3	2	
4. Consolidación de las líneas estratégicas del Instituto.	1	1	
2.- PLAN DE MEJORA DE LA GESTIÓN INTERNA DEL INSTITUTO			
1. Línea de trabajo conjunto con los agentes industriales culturales vascas.	1	1	
2. Desarrollo del modelo de gestión "HASI".	1	1	
3. Promover la comunicación entre los miembros del Patronato y del Consejo de Dirección.	1	1	
4. Comunicación interna y coordinación de actividades de la Red de Lectorados	1	1	
3.- CONSOLIDACIÓN DE LA PRESENCIA DEL INSTITUTO EN EL EXTERIOR			
1. Consolidación y desarrollo de las redes profesionales para la difusión de los fines del Instituto.	4	5	Líneas principales
2. Acciones estratégicas para el refuerzo de la marca "Basque Country" en el ámbito cultural.	35	32	Se incluyen solamente producciones y coproducciones específicas del Instituto
3. Desarrollo de las relaciones con las Instituciones Europeas: integración en EUNIC, Red de Institutos Culturales de Europa.	3	3	Reuniones periódicas

OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Objetivo Acción Indicador	Magnitud prevista	Magnitud obtenida	Comentarios desviaciones
4.- COMUNICACIÓN			
1. Interacción con medios de comunicación del País Vasco y de todo el mundo (textos, materiales, ruedas de prensa, entrevistas...).	350	453	Por aumento de la actividad y de la cobertura informativa
2. Desarrollo de contenidos diarios en Internet en euskera, castellano e inglés (web, liquidmaps, redes).	1	1	
3. Creación de contenidos audiovisuales en la página web del Instituto.	12	14	Por incorporación al canal de youtube los vídeos de las sesiones sobre cultura vasca realizadas en el proyecto "Euskal Sortzaileak Sarean"
4. Desarrollo de la nueva estrategia de Community Management (creación comunidad, interacción).	12	1	Desarrollo de la estrategia
5. Segunda fase de la formación de la plantilla para el apoyo a la internacionalización en redes sociales.	1	1	
6. Campañas específicas de promoción de producciones del Instituto Vasco Etxepare.	12	10	Por diversificación de las campañas de promoción, ampliando las acciones en sectores profesionales
7. Conversión en .eus y continuación de la campaña comunicación internacional.	1	1	
8. Desarrollo y actualización de las dos intranets (Patronato y Consejo de Dirección y red de Lectorados).	2	2	
5.- ÁREA DEL EUSKERA			
1. Mantenimiento de lectorados.			
1.1 Revisión de los lectores existentes y refuerzo y consolidación de los mismos.	36	36	
1.2 Seminario formativo "Excellence" para lectores.	1	1	
1.3 Establecimiento y mantenimiento de Cátedras en universidades.	6	6	

OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Objetivo Acción Indicador	Magnitud prevista	Magnitud obtenida	Comentarios desviaciones
2. Organización y participación en seminarios, jornadas y conferencias.	25	39	Mayor actividad fomentada por los lectores
3. Participación en ferias de lengua.	1	1	
4. Publicaciones.	5	1	No materializados
5. Curso de formación en colaboración con UPV/EHU.	1	1	
6. ÁREA DE CULTURA			
1. Organización de muestras culturales y otras acciones en el exterior de promoción del euskera, la música, la literatura, el teatro, la danza, el cine, el audiovisual, las artes plásticas, el diseño y el patrimonio...	56	72	Se han englobado genéricamente la mayoría de acciones, incluyendo algunas integrantes en los apartados posteriores que se han materializado a través de otras figuras
2. Creación y programación de focos o ventanas vascas.	12	3	Otras incluidas en el apartado anterior
3. Insertar y garantizar la presencia de los creadores vascos en Festivales.	16	10	Otras incluidas en el apartado anterior
4. Participación en ferias de libros, de audiovisual, de danza, de música, de artes plásticas, de teatro...	12	10	Presenciales y de seguimiento
5. Organización de actos de promoción en Ferias.	10	19	Se incluyen los participados directamente por representantes del Instituto o a través de terceros
6. Organización y/o participación en cursos, seminarios, encuentros internacionales para puesta en común y creación de redes.	4	9	Reuniones periódicas EUNIC
7. Apoyo a otras entidades en sus actividades culturales de proyección internacional (Donostia 2016).	7	2	No materializados
8. Publicaciones.	6	3	No materializados
7.- GESTIÓN DE SUBVENCIONES Y CONVOCATORIAS SUBVENCIONALES DE PROMOCIÓN DE LA CULTURA Y LA LENGUA			
1. Ayudas para giras en el exterior de artistas, escritores y empresas que promuevan la cultura vasca.	2	1	La ejecución se adecuó a las necesidades presupuestarias

OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Objetivo Acción Indicador	Magnitud prevista	Magnitud obtenida	Comentarios desviaciones
2. Ayudas para la participación en ferias y festivales profesionales de artistas y empresas.	2	1	La ejecución se adecuó a las necesidades presupuestarias
3. Ayudas para la difusión exterior de programas y actividades especiales.	1	0	La ejecución se adecuó a las necesidades presupuestarias
4. Ayudas a la traducción literaria.	1	1	
5. Residencias.	1	1	
6. Ayuda específica a creadores.	1	1	
7. Convocatoria premio a la traducción		1	Novedad del 2015